



PROGRAMUL CULTURA

Agenția Executivă pentru Educație, Audiovizual și Cultură  
COMISIA EUROPEANĂ

## GHIDUL PROGRAMULUI



**PROGRAMUL CULTURA (2007 – 2013)**

**mai 2010**

Direcția Generală Educație și Cultură  
[http://ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

Agenția Executivă pentru Educație, Audiovizual și Cultură  
[http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

**CUPRINS**

<b>PRIMA PARTE: INFORMAȚII GENERALE.....</b>	<b>6</b>
<b>CAPITOLUL I    Introducere.....</b>	<b>6</b>
I.1       Context.....	6
I.2       Scopul ghidului programului.....	7
I.3       Obiectivele și componentele programului Cultura.....	8
I.3.1     Obiectivele programului.....	8
I.3.2     Componentele programului.....	8
I.4       Legături cu anii dedicați unor anumite teme, la nivel european.....	12
I.5       Organismele care gestionează programul.....	12
I.5.1     Comisia Europeană.....	12
I.5.2     Agenția Executivă.....	13
I.5.3     Punctele de contact cultural.....	13
I.6       Buget.....	14
I.7       Calendar 2008-2013.....	15
<b>CAPITOLUL II    Cererile de finanțare și procedura de selecție.....</b>	<b>17</b>
II.1      Trimiterea cererilor de finanțare.....	17
II.2      Procedura de selecție.....	18
II.2.1    Criterii de eligibilitate comune pentru toate componentele programului gestionate de către agenție.....	18
II.2.1.1  Țări participante la program.....	18
II.2.1.2  Candidați eligibili.....	19
II.2.1.3  Alte criterii de eligibilitate.....	19
II.2.1.4  Statutul legal.....	20
II.2.2    Criterii de excludere.....	21
II.2.3    Criterii de selecție.....	23
II.2.3.1  Capacitatea operațională și financiară.....	23
II.2.3.2  Raportul de audit extern care trebuie să însoțească cererea.....	24
II.2.4    Criterii de atribuire.....	24
II.3      Consultarea Comitetului programului și a Parlamentului European.....	25
II.4      Acordarea subvenției.....	25
II.5      Publicarea rezultatelor selecției.....	25
<b>CAPITOLUL III   Condiții financiare și alte condiții.....</b>	<b>26</b>
III.1     Condiții financiare.....	26
III.1.1   Valoarea subvenției.....	26
III.1.2   Cofinanțarea.....	26
III.1.3   Dubla finanțare.....	26
III.1.4   Perioada de eligibilitate – caracterul neretroactiv.....	27
III.1.5   Nonprofitul.....	27
III.1.6   Garanția.....	28
III.2     Tipuri de subvenții.....	29
III.3     Cum se calculează valoarea subvenției.....	29

III.3.1	Finanțarea pe baza unui buget.....	30
III.3.1.1	Cheltuieli eligibile .....	31
III.3.2	Finanțarea pe baza unor sume forfetare .....	34
III.4	Acordul de subvenționare sau decizia de finanțare .....	34
III.4.1	Acordul de subvenționare .....	34
III.4.2	Decizia de finanțare .....	35
III.4.3	Obligații rezultând din acordul de subvenționare și decizia de finanțare .....	35
III.4.4	Respectarea termenelor limită .....	35
III.5	Contracte de implementare / Subcontractare .....	35
III.5.1	Definiție .....	35
III.5.2	Restricții pentru subcontractare.....	36
III.5.3	Condiții de atribuire de către beneficiar și/sau de coorganizatori a contractelor de subcontractare .....	36
III.6	Obligații de raportare.....	37
III.7	Certificatul referitor la situațiile financiare finale .....	37
III.8	Raportul de audit extern .....	37
III.9.	Modalitățile de plată .....	38
III.10	Auditul .....	39
III.11	Vizibilitatea, promovarea, exploatarea și difuzarea rezultatelor .....	39
III.11.1	Vizibilitatea și promovarea .....	39
III.11.2	Exploatarea și difuzarea rezultatelor .....	40
III.12	Căutarea de parteneri și informații despre acțiuni deja finanțate.....	41
III.13	Temeiul juridic .....	41
<b>PARTEA A DOUA COMPONENTE SPECIFICE .....</b>		<b>43</b>
<b>CAPITOLUL IV Proiecte de cooperare (componenta 1.1, 1.2.1 și 1.3.5) .....</b>		<b>43</b>
IV.1	Introducere .....	43
IV.2	Depunerea cererilor de finanțare.....	44
IV.3	Criterii specifice de eligibilitate .....	44
IV.3.1	Proiecte de cooperare multianuale (componenta 1.1).....	44
IV.3.1.1	Candidați eligibili .....	44
IV.3.1.2	Proiecte eligibile .....	44
IV.3.2	Proiecte de cooperare (componenta 1.2.1).....	45
IV.3.2.1	Candidați eligibili .....	45
IV.3.2.2	Proiecte eligibile .....	45
IV.3.3	Proiecte de cooperare cu țări terțe (componenta 1.3.5) .....	45
IV.3.3.1	Candidați eligibili .....	46
IV.3.3.2	Proiecte eligibile .....	46
IV.4	Criterii de selecție.....	47
IV.5	Criterii de atribuire .....	47
IV.6	Condiții financiare.....	50
IV.7	Folosirea acordului de subvenționare sau a deciziei de finanțare .....	50
IV.8	Modalități de plată .....	50
IV.8.1	Prefinanțarea.....	50
IV.8.2	Plata finală .....	52

<b>CAPITOLUL V</b>	<b>Proiecte de traducere literară (componenta 1.2.2)</b>	<b>53</b>
V.1	Introducere	53
V.2	Depunerea cererilor de finanțare	53
V.3	Criterii specifice de eligibilitate	53
V.3.1	Candidați eligibili	53
V.3.2	Proiecte eligibile	53
V.3.3	Limbi eligibile	54
V.3.4	Documente necesare pentru ca cererea să respecte criteriile de eligibilitate	55
V.4	Criterii de atribuire	56
V.5	Condiții financiare	58
V.5.1	Finanțare pe baza unor sume forfetare	58
V.5.2	Finanțare pe baza unui buget, doar pentru poezie	60
V.6	Acord de subvenționare/ decizie de finanțare	60
V.7	Modalități de plată	60
V.7.1	Prefinanțarea	60
V.7.2	Plata finală	60
<b>CAPITOLUL VI</b>	<b>Sprrijin acordat festivalurilor culturale europene (componenta 1.3.6)</b>	<b>62</b>
VI.1	Introducere	62
VI.2	Sprrijin anual sau multianual	62
VI.3	Depunerea cererilor de finanțare	63
VI.4	Criterii specifice de eligibilitate	63
VI.4.1	Candidați eligibili	63
VI.4.2	Proiecte eligibile	64
VI.5	Criterii de selecție	64
VI.6	Criterii de atribuire	64
VI.7	Condiții financiare	65
VI.8	Folosirea acordului de subvenționare sau a deciziei de finanțare	66
VI.9	Modalități de plată	66
VI.9.1	Prefinanțarea	66
VI.9.2	Plata finală	66
<b>CAPITOLUL VII</b>	<b>Sprrijinirea organizațiilor active la nivel european în domeniul culturii (componenta 2)</b>	<b>68</b>
VII.1	Introducere	68
VII.1.1	Trei categorii	68
	a) Ambasadori	68
	b) Rețele de advocacy	68
	c) Platforme de dialog structurat (componentă limitată)	68
VII.1.2	Sprrijin financiar anual sau multianual	70
VII.2	Depunerea cererilor de finanțare	71
VII.3	Criterii specifice de eligibilitate	71
VII.3.1	Candidați și activități eligibile	71

VII.4	Criterii de atribuire .....	73
VII.5	Condiții financiare.....	78
VII.5.1	Limita creșterii bugetului în comparație cu anii bugetari anteriori.....	78
VII.5.2	Praguri maxime .....	78
VII.5.3	Diminuarea progresivă a subvențiilor operaționale (regula degresivității) ....	79
VII.6	Calcularea subvenției.....	79
VII.6.1	Finanțare pe baza unor sume forfetare .....	80
VII.6.2	Finanțarea pe baza unui buget.....	83
VII.7	Modalități de plată .....	84
VII.7.1	Prefinanțarea.....	84
VII.7.2	Plata finală .....	84

**CAPITOLUL VIII Proiecte de cooperare între organizații implicate în analiza politicilor culturale (componenta 3.2) .....86**

VIII.1	Introducere .....	86
VIII.2	Depunerea cererilor de finanțare.....	87
VIII.3	Criterii specifice de eligibilitate .....	87
VIII.3.1	Candidați eligibili .....	88
VIII.3.2	Proiecte eligibile .....	88
VIII.4	Criterii de selecție.....	88
VIII.5	Criterii de atribuire.....	88
VIII.6	Condiții financiare.....	92
VIII.7	Folosirea acordului de subvenționare sau a deciziei de finanțare .....	92
VIII.8	Modalități de plată .....	92
VIII.8.1	Prefinanțarea.....	92
VIII.8.2	Plata finală .....	92

**CAPITOLUL IX Glosar (Cuvinte cheie) .....94**

## PRIMA PARTE: INFORMAȚII GENERALE

### CAPITOLUL I Introducere

#### I.1 Context

Cultura este o sferă de acțiune relativ nouă pentru Uniunea Europeană (UE), cel puțin din punct de vedere legislativ. Temeiul juridic pentru acțiunea UE în acest domeniu a fost introdus abia în 1992, odată cu Tratatul de la Maastricht<sup>1</sup>. Ținta acțiunii UE în acest domeniu este încurajarea și sprijinirea cooperării în Europa, pentru a sublinia importanța patrimoniului european cultural comun.

Comisia Europeană (denumită în continuare „Comisia”) încurajează cultura<sup>2</sup> în două feluri:

- prin intermediul politicilor, în special al politicilor culturale<sup>3</sup>, dar și prin integrarea culturii în alte arii de interes ale UE, de exemplu în politicile concurenței și industriei;
- prin acordarea de subvenții, în principal prin programul Cultura (2007 - 2013)<sup>4</sup> (denumit în continuare „programul”), însă și prin intermediul altor acțiuni, de exemplu în cadrul politicilor regionale<sup>5</sup>.

Cele două aspecte se află într-o strânsă legătură, programul fiind destinat să contribuie la dezvoltarea politicilor din domeniul culturii și, în ultimă instanță, să promoveze valorile culturale comune, cu scopul de a pune în valoare patrimoniul cultural împărtășit de popoarele Europei.

Prezentul ghid al programului se referă la majoritatea componentelor programului Cultura, toate celelalte acțiuni și activități desfășurate de Uniunea Europeană fiind în afara sferei sale de competență. Ghidul intră în vigoare la data publicării<sup>6</sup> sale pe pagina de internet<sup>7</sup> a Agenției Executive pentru Educație, Audiovizual și Cultură (denumită în continuare „Agenția Executivă”). Versiunea în limba engleză este versiunea originală a textului. Comisia își rezervă dreptul de a modifica ghidul programului, după caz, pentru a ține cont, între altele, de programul de lucru al Comisiei și de planul de lucru al Consiliului UE în domeniul culturii. Orice versiune actualizată va fi publicată pe pagina de internet a Agenției Executive.

<sup>1</sup> Articolul 151 b din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.

<sup>2</sup> [http://ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

<sup>3</sup> Pagina de internet a politicilor culturale:

[http://ec.europa.eu/culture/our-policy-development/doc397\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/our-policy-development/doc397_en.htm)

<sup>4</sup> Instituit pentru perioada 2007 - 2013 prin Decizia nr. 1855/2006/CE a Parlamentului European/ Consiliului din 12 decembrie 2006 și publicată în Jurnalul Oficial al UE nr. L 372 din 27 decembrie 2006.

<sup>5</sup> [http://ec.europa.eu/regional\\_policy/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/regional_policy/index_en.htm)

<sup>6</sup> Anunțul referitor la ghidul programului este publicat în Jurnalul Oficial al UE nr. C 141/27 din 7 iunie 2008.

<sup>7</sup> <http://eacea.ec.europa.eu/index.htm>

## I.2 Scopul ghidului programului

Prezentul ghid al programului a fost conceput pentru a veni în sprijinul tuturor celor interesați să dezvolte proiecte sau să obțină sprijin financiar pentru activitățile lor permanente în cadrul programului Cultura (2007 - 2013). Ghidul îi ajută să înțeleagă obiectivele și componentele programului și, în consecință, tipurile de activități care pot (sau nu pot) fi finanțate.

Ghidul încearcă, de asemenea, să ofere informații detaliate despre cerințele care trebuie îndeplinite pentru a solicita o finanțare și despre valoarea subvenției care poate fi acordată.

Ghidul oferă explicații referitoare la procedura de selecție și la regulile generale relevante, care se aplică tuturor cererilor de finanțare selectate la sfârșitul acestei proceduri.

Pe baza celor menționate anterior, ghidul conține toate condițiile esențiale pentru a solicita finanțare în cadrul programului Cultura<sup>8</sup>, punând astfel la dispoziția operatorilor culturali întregul set de oportunități de finanțare oferite de program până în 2013.

În al doilea rând, pentru a crește gradul de stabilitate și de predictibilitate, ghidul conține un calendar al termenelor limită pentru depunerea și evaluarea cererilor de finanțare, valabil pentru întreaga perioadă a programului. În acest fel, organizațiile interesate să desfășoare activități în cadrul acestui program pot face planificări pe termen mai lung și într-un mod mai eficient.

În al treilea rând, ghidul include toate măsurile de simplificare care au fost introduse în actualul program Cultura. În același timp, ghidul definește clar și detaliat toate cerințele pe care trebuie să le îndeplinească fiecare tip de proiect.

Cu toate acestea, punerea în aplicare a prezentului ghid trebuie să respecte următoarele condiții:

- adoptarea de către Comisie a programului anual de lucru pentru programul Cultura, în urma înaintării acestuia către Comitetul programului;
- adoptarea de către Parlamentul European și de către Consiliu a fondurilor necesare pentru programul Cultura în cadrul bugetului anual al Uniunii Europene.

Totodată, ghidul prezintă laolaltă acele caracteristici ale programului comune tuturor *componentelor*, oferind astfel o perspectivă generală mai bună asupra felului în care fiecare *componentă* se corelează cu obiectivele generale ale programului.

---

<sup>8</sup> Cu titlu excepțional, mai pot fi publicate separat una sau mai multe cereri de oferte pentru acțiuni specifice care nu sunt cuprinse în acest ghid al programului sau care nu sunt integrate în versiunile ulterioare ale prezentului ghid.

Pentru înlesnirea accesului solicitanților, toate formularele sau documentele necesare pentru depunerea cererii de finanțare pot fi descărcate de pe internet, de la adresele indicate în capitolele relevante ale acestui ghid.

### **I.3 Obiectivele și componentele programului Cultura**

#### **I.3.1 Obiectivele programului**

Programul a fost instituit pentru a pune în valoare spațiul cultural comun europenilor și bazat pe un patrimoniu cultural comun. Atingerea acestui obiectiv se realizează prin activități de cooperare între operatori culturali din țările participante la program<sup>9</sup>, în vederea încurajării dezvoltării cetățeniei europene.

Programul are trei obiective specifice:

- promovarea mobilității transnaționale a persoanelor care activează în sectorul cultural;
- încurajarea circulației transnaționale a operelor și a produselor artistice și culturale;
- promovarea dialogului intercultural.

Programul are o abordare flexibilă și interdisciplinară și se adresează nevoilor operatorilor culturali, exprimate în timpul consultărilor publice care au dus la conturarea sa.

Activitățile sprijinite prin intermediul programului se înscriu în trei mari categorii, care corespund *componentelor* programului. Acestea sunt prezentate în cea de-a doua parte a ghidului, unde sunt enumerate toate criteriile și cerințele care trebuie respectate atunci când este depusă cererea de finanțare.

O scurtă descriere a fiecărei *componente* este oferită în continuare.

#### **I.3.2 Componentele programului**

##### **Sprijinirea proiectelor culturale (componenta 1)**

Organizațiile culturale sunt sprijinite pentru a dezvolta în colaborare proiecte transnaționale și pentru a iniția și implementa activități culturale și artistice.

Scopul acestei *componente* este de a ajuta să coopereze organizații precum teatre, muzee, asociații profesionale, centre de cercetare, universități, institute culturale și autorități publice din diferite țări participante la program, astfel încât sectoare diferite să poată lucra împreună și să își extindă sfera de influență culturală și artistică dincolo de frontiere.

---

<sup>9</sup> A se vedea capitolul II.2.1.1. pentru lista țărilor eligibile.



În cadrul acestei *componente* există patru categorii, ale căror caracteristici sunt prezentate în continuare.

### **Componenta 1.1: Proiecte de cooperare multianuale (cu o durată de minimum 36 de luni – maximum 60 de luni)**

Prin intermediul primei categorii se dorește sprijinirea dezvoltării unor relații de colaborare multianuale și transnaționale între minimum șase operatori culturali din cel puțin șase *țări participante la program*, care să coopereze și să desfășoare activități culturale sectoriale și transsectoriale comune, cu o durată de trei până la cinci ani. Sunt disponibile fonduri între 200 000 și maximum 500 000 EUR pe an, sprijinul oferit de UE fiind însă limitat la maximum 50% din totalul *cheltuielilor eligibile*. Fondurile sunt destinate lansării sau extinderii sferei geografice de acoperire a unui proiect și asigurării durabilității acestuia, după încheierea perioadei de finanțare.

#### **Componenta 1.2.1: Proiecte de cooperare (cu o durată de maximum 24 de luni)**

Cea de-a doua categorie se referă la acțiuni realizate în colaborare între cel puțin trei operatori culturali din cel puțin trei țări participante la program, operatori culturali care cooperează și desfășoară activități sectoriale și transsectoriale, cu o durată de cel mult doi ani. Vor fi finanțate cu prioritate acele acțiuni care explorează modalități de cooperare pe termen lung. Sunt disponibile fonduri între minimum 50 000 și maximum 200 000 EUR, sprijinul oferit de UE fiind însă limitat la maximum 50% din totalul *cheltuielilor eligibile*.

#### **Componenta 1.2.2: Proiecte de traducere literară (cu o durată de maximum 24 de luni)**

Cea de-a treia categorie se referă la finanțarea oferită proiectelor de traducere. Sprijinul oferit de UE pentru realizarea de traduceri literare are în vedere creșterea gradului de cunoaștere a literaturii și a patrimoniului literar european, prin promovarea circulației operelor literare între țări. Editurile pot primi subvenții pentru traducerea și publicarea operelor de ficțiune, dintr-o limbă europeană într-o altă limbă europeană. Sunt disponibile fonduri între 2 000 și 60 000 EUR, sprijinul oferit de UE fiind însă limitat la maximum 50% din totalul *cheltuielilor eligibile*.

#### **Componenta 1.3.5: Proiecte de cooperare cu țări terțe (cu o durată de maximum 24 de luni)**

Cea de-a patra categorie se referă la sprijinul oferit proiectelor de cooperare culturală care vizează schimburi culturale între țările care participă la program și *țările terțe* care au încheiat acorduri de asociere sau de cooperare cu UE, sub rezerva existenței prevederilor care vizează domeniul cultural. În fiecare an, una sau mai multe *țări terțe* sunt selectate pentru anul respectiv și sunt publicate pe pagina de internet a Agenției Executive cu cel puțin patru luni înainte de termenul limită de depunere a cererilor de finanțare, conform calendarului prezentat în capitolul I.7.

Acțiunea trebuie să genereze o cooperare internațională concretă. Proiectele de cooperare presupun implicarea a minimum trei operatori culturali, din cel puțin trei țări participante la program și cooperarea culturală cu cel puțin o organizație din țara terță selectată și presupun activități culturale desfășurate în respectiva țară terță. Sunt disponibile fonduri între 50 000 și 200 000 EUR, sprijinul oferit de Uniunea Europeană fiind însă limitat la maximum 50% din totalul *cheltuielilor eligibile*.

### **Componenta 1.3.6: Sprijin acordat festivalurilor culturale europene**

Scopul acestei componente este de a sprijini festivalurile cu o dimensiune europeană care contribuie la obiectivele generale ale programului (respectiv, mobilitatea profesioniștilor, circulația operelor și dialogul intercultural).

Valoarea maximă a subvenției este de 100 000 EUR, reprezentând maximum 60% din cheltuielile eligibile. Sprijinul poate fi acordat pentru o singură ediție a festivalului sau pentru trei ediții.

### **Componenta 2: Sprijinirea organizațiilor active la nivel european în domeniul culturii**

Organizațiile culturale care sunt deja active sau care doresc să se implice în activități culturale la nivel european pot primi subvenții pentru acoperirea costurilor lor operaționale.

Subvenția care se acordă în cadrul acestei componente constituie un sprijin oferit pentru acoperirea costurilor operaționale ale acestor organizații *beneficiare* pentru punerea în aplicare a programului lor de lucru. Această abordare diferă în mod esențial de cea existentă în cazul celorlalte componente ale programului. O descriere mai detaliată a sprijinului oferit pentru acoperirea costurilor operaționale și a subvențiilor pentru proiecte este inclusă în capitolul III.2.

În cadrul acestei componente sunt eligibile trei categorii de organizații (în capitolul VII este oferită o descriere mai detaliată a fiecărei categorii):

- a) ambasadori
- b) rețele de advocacy
- c) platforme de dialog structurat

Există praguri diferite de subvenționare în funcție de fiecare categorie. Aceste praguri variază între 100 000 EUR și 600 000 EUR. În orice caz, sprijinul oferit de UE este limitat la maximum 80% din totalul *cheltuielilor eligibile* sau din costurile estimate în raport cu programul de lucru propus (a se vedea capitolul VI.5.2. pentru praguri).

### **Componenta 3: Sprijinirea activităților de analiză, colectării și difuzării informațiilor, precum și optimizării impactului proiectelor din domeniul cooperării culturale**

Uniunea Europeană oferă sprijin financiar atât pentru activități de analiză și de difuzare care ajută la colectarea și cercetarea rezultatelor, răspunzând astfel nevoii importante de date cantitative în sectorul cultural, cât și pentru evaluarea rezultatelor în raport cu obiectivele programului. De asemenea, pornind de la necesitatea informării artiștilor și organizațiilor culturale la nivel local cu privire la programul Cultura, punctele de contact cultural<sup>10</sup> sunt sprijinite financiar în toate țările participante la program.

Prin program se acordă fondurile necesare realizării de studii și analize în domeniul cooperării culturale europene și în cel al dezvoltării de politici culturale europene. Se are în vedere creșterea volumului și a calității informațiilor și datelor disponibile, cu scopul dezvoltării unor analize și date comparative referitoare la cooperarea culturală la nivel european, în special în ceea ce privește mobilitatea creatorilor și a actorilor culturali, circulația operelor de artă, a produselor culturale și artistice, dar și dialogul intercultural.

De asemenea, programul sprijină colectarea și difuzarea de informații și activități a căror obiectiv este optimizarea impactului proiectelor. Programul promovează schimbul de experiență și bune practici, difuzarea informațiilor referitoare la program, precum și cooperarea culturală transeuropeană în sens larg.

### **Componenta 3.2: Proiecte de cooperare între organizații implicate în analiza politicilor culturale**

Această categorie își propune să sprijine proiecte de cooperare între organizații private sau publice (cum ar fi departamente culturale ale autorităților naționale, regionale sau locale, observatoare sau fundații culturale, catedre universitare specializate în materie de cultură, organizații și rețele profesionale) care au o experiență directă și practică în analizarea, evaluarea sau determinarea impactului politicilor culturale la nivel local, regional, național și/sau european, în legătură cu unul sau mai multe din cele 3 obiective ale Agendei europene pentru cultură<sup>11</sup>:

- promovarea diversității culturale și a dialogului intercultural;
- promovarea culturii drept catalizator al creativității în cadrul Strategiei de la Lisabona pentru creștere economică și locuri de muncă;
- promovarea culturii ca element vital în relațiile internaționale ale Uniunii, prin aplicarea Convenției UNESCO privind protejarea și promovarea diversității expresiilor culturale<sup>12</sup>.

Acțiunile trebuie să implice cel puțin trei organizații înființate în mod legal în cel puțin trei țări participante la program.

<sup>10</sup> Vezi capitolul 1.5.3 pentru mai multe detalii.

<sup>11</sup> Vezi Comunicarea privind o agendă europeană pentru cultură într-o lume în curs de globalizare, COM (2007) 2004 final. [http://europa.eu/legislation\\_summaries/culture/l29019\\_en.htm](http://europa.eu/legislation_summaries/culture/l29019_en.htm)

<sup>12</sup> [http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL\\_ID=31038&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=31038&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

Valoarea maximă a subvenției este de 120 000 EUR pe an, reprezentând maximum 60% din cheltuielile eligibile.

Se poate acorda sprijin pentru următoarele activități:

- servicii de secretariat și coordonare a grupării;
- schimbul, analizarea, compararea și consolidarea datelor cantitative și calitative existente și a metodologiilor de evaluare;
- elaborarea de propuneri și recomandări pentru noi metode de evaluare sau date cantitative și calitative. Nu este inclusă lansarea de noi studii specifice sau de campanii de colectare de date.
- întocmirea de rapoarte și difuzarea rezultatelor obținute la nivelul Uniunii Europene.

#### **I.4 Legături cu anii dedicați unor anumite teme, la nivel european**

Prin intermediul programului se intenționează crearea unor legături cu activitățile desfășurate în legătură cu anii dedicați unei anumite teme la nivel european.

2010 : Anul de luptă împotriva sărăciei și excluziunii sociale

2011: Anul voluntariatului

#### **I.5 Organismele care gestionează programul**

##### **I.5.1 Comisia Europeană**

Responsabilitatea programului cade în sarcina Direcției Generale Educație și Cultură (DG EAC), care are rolul de a gestiona în mod direct anumite activități. Cea mai mare parte a activităților este însă implementată, prin delegare<sup>13</sup>, de Agenția Executivă pentru Educație, Audiovizual și Cultură, care are, de asemenea, sediul la Bruxelles (Belgia). Agenția Executivă funcționează sub coordonarea Comisiei.

Următoarele activități, toate din cadrul componentei 1.3 a programului și ultima din cadrul componentei 3.3, sunt gestionate în mod direct de către Comisie. Aceste activități nu reprezintă obiectul acestui ghid. Reglementările specifice cu privire la aceste activități sunt disponibile pe pagina de internet a Comisiei (a se vedea notele de subsol indicate pentru fiecare activitate):

- Sprijin acordat pentru Capitalele Europene ale Culturii<sup>14</sup>,
- Decernarea de premii europene în domeniul culturii<sup>15</sup>,

---

<sup>13</sup> Decizia Comisiei, din 26 aprilie 2007, prin care se delegă atribuții Agenției Executive pentru Educație, Audiovizual și Cultură, în vederea îndeplinirii unor sarcini legate de implementarea programelor Comunității din domeniile educației, audiovizual și cultură, în special a celor introduse în bugetul Comunității Europene nr. C(2007) 1842, modificat la 26 mai 2008.

<sup>14</sup> [http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc413\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc413_en.htm)

- Sprijin acordat pentru cooperarea cu organizații internaționale<sup>16</sup>,
- Acțiuni speciale<sup>17</sup>,
- Sprijin acordat pentru colectarea și difuzarea informațiilor și pentru optimizarea impactului proiectelor din domeniul cooperării culturale<sup>18</sup> (componenta 3.3).

### **I.5.2 Agenția Executivă**

Toate celelalte activități din cadrul programului, conform listei de mai jos, sunt implementate de Agenția Executivă. Acestea sunt toate reglementate de prevederile ghidului, cu excepția sprijinului acordat punctelor de contact cultural și a sprijinului acordat activităților de analiză în domeniul cooperării culturale (componenta 3.2):

- proiecte de cooperare multianuale (componenta 1.1 – a se vedea capitolul IV pentru mai multe detalii)
- proiecte de cooperare (componenta 1.2.1 – a se vedea capitolul IV pentru mai multe detalii)
- proiecte de traducere literară (componenta 1.2.2 – a se vedea capitolul V pentru mai multe detalii)
- proiecte de cooperare cu țări terțe (componenta 1.3.5 – a se vedea capitolul IV pentru mai multe detalii)
- sprijin acordat festivalurilor culturale europene (componenta 1.3.6) (a se vedea capitolul VI pentru mai multe detalii)
- sprijin acordat organizațiilor active la nivel european în domeniul culturii (componenta 2 – a se vedea capitolul VII pentru mai multe detalii)
- sprijin acordat punctelor de contact cultural (componenta 3.1)
- sprijin acordat activităților de analiză în domeniul cooperării culturale (componenta 3.2).
- proiecte de cooperare între organizații implicate în analiza politicilor culturale (componenta 3.2) (a se vedea capitolul VIII pentru mai multe detalii)

### **I.5.3 Punctele de contact cultural**

Întrucât implementarea programului este centralizată, este important ca la nivel național să existe informare și îndrumare pentru cei interesați să solicite sprijin financiar în cadrul acestui program.

---

<sup>15</sup> [http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc511\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc511_en.htm)

<sup>16</sup> [http://ec.europa.eu/culture/our-policy-development/doc403\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/our-policy-development/doc403_en.htm)

<sup>17</sup> [http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc417\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc417_en.htm)

<sup>18</sup> [http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc505\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc505_en.htm)

În timp ce prezentul ghid urmărește să prezinte informații de interes general, punctele de contact cultural au fost înființate în toate *țările participante la program* pentru a oferi organizațiilor interesate să solicite sprijin financiar informațiile necesare privind funcționarea programului și sprijin concret în pregătirea cererilor de finanțare.

Punctele de contact cultural sunt responsabile de promovarea programului și de facilitarea accesului la acesta, pentru a asigura difuzarea specifică, eficientă și la nivel local de informații practice legate de implementarea, activitățile și posibilitățile de finanțare ale programului.

Punctele de contact cultural sunt cofinanțate din bugetul programului Cultura și de către fiecare țară participantă la program în parte având, de asemenea, rolul de a sprijini promotorii proiectelor în activitățile lor de difuzare a informațiilor.

Lista punctelor de contact cultural este disponibilă la adresa:

[http://ec.europa.eu/culture/annexes-culture/doc1232\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/annexes-culture/doc1232_en.htm)

## **I.6 Buget**

Bugetul total al programului pentru perioada 2007 – 2013 este de 400 milioane EUR<sup>19</sup>.

Alocările totale anuale de fonduri, inclusiv pentru acele acțiuni care nu sunt reglementate de prezentul ghid, pot varia între 43 milioane EUR și 58 milioane EUR, în funcție de an.

La propunerea Comisiei, defalcarea anuală a bugetului pe componente (în concordanță cu aproximările indicate mai jos) este aprobată de *Comitetul programului*. Pe întreaga durată a programului, aproximativ 77% din bugetul total este destinat a fi alocat componentei 1, 10% componentei 2, iar aproximativ 5% componentei 3. Restul fondurilor alocate este destinat acoperirii cheltuielilor generale, administrative și tehnice ale programului.

Acordarea subvențiilor este condiționată de adoptarea de către autoritatea bugetară a bugetului anual pentru diferitele *componente* menționate în ghid. Defalcarea anuală a fondurilor va fi publicată pe pagina de internet a Agenției Executive odată ce va fi adoptată.

---

<sup>19</sup> Țările nemembre ale UE care participă la program contribuie, de asemenea, la bugetul programului.

## I.7 Calendar 2008-2013

Termenele limită pentru depunerea cererilor de finanțare sunt valabile pentru întreaga perioadă a programului și sunt stabilite după cum urmează:

Acțiune	Termen limită pentru depunerea cererilor de finanțare	Publicarea rezultatelor selecției – cel târziu la	Data de începere a proiectului	Durata
<b>Componenta 1.1</b> Proiecte de cooperare multianuale	1 octombrie a anului $n$ 12.00 CEST	31 martie a anului $n+1$	Între 1 mai a anului $n+1$ și 30 aprilie a anului $n+2$	De la minimum 36 de luni la maximum 60 de luni
<b>Componenta 1.2.1</b> Proiecte de cooperare	1 octombrie a anului $n$ 12.00 CEST	28 februarie a anului $n+1$	Între 1 mai a anului $n+1$ și 30 aprilie a anului $n+2$	maximum 24 de luni
<b>Componenta 1.2.2</b> Proiecte de traducere literară	3 februarie a anului $n$	31 iulie a anului $n$	Între 1 septembrie a anului $n$ și 31 august a anului $n+1$	maximum 24 de luni
<b>Componenta 1.3.5</b> Proiecte de cooperare cu țări terțe*  *Țările terțe selectate vor fi anunțate în fiecare an pe pagina de internet a Agenției Executive	3 mai a anului $n$ 12.00 CEST	31 august a anului $n$	Între 1 noiembrie a anului $n$ și 31 octombrie a anului $n+1$	maximum 24 de luni
<b>Componenta 1.3.6</b> Sprijin acordat festivalurilor culturale europene	15 noiembrie a anului $n$	31 martie a anului $n+1$	O ediție a festivalului sprijinit care are loc între 1 mai a anului $n+1$ și 30 aprilie a anului $n+2$	maximum 12 luni
<b>Componenta 1.3.6</b> Parteneriat-cadru (3 ani) pentru festivaluri culturale europene	15 noiembrie 2010	31 martie 2011	Trei ediții ale festivalului sprijinit care au loc între 1 mai 2011 și 30 aprilie 2013	3X12 luni
<b>Componenta 2</b> Subvenții anuale pentru acoperirea costurilor operaționale ale organizațiilor active la nivel european în domeniul culturii: a) ambasadori; b) rețele de advocacy; c) platforme.	15 septembrie a anului $n$ 12.00 CEST	28 februarie a anului $n+1$	Exercițiul financiar al anului $n+1$	<i>Exercițiul financiar</i>
<b>Componenta 2</b> Parteneriate-cadru (3 ani) pentru organizații active la nivel european în domeniul culturii: a) ambasadori; b) rețele de advocacy; c) platforme.	15 septembrie 2010	28 februarie 2011	<i>Exercițiul financiar</i> 2011	<i>Exercițiile financiare</i> 2011-2013
<b>Componenta 3.2</b> Proiecte de cooperare între organizații implicate în analiza politicilor culturale	1 octombrie a anului $n$ 12.00 CEST	28 februarie a anului $n+1$	Între 1 mai a anului $n+1$ și 30 aprilie a anului $n+2$	Între minimum 12 luni și maximum 24 de luni

Nu se acordă nicio prelungire a termenului pentru cazurile în care termenul limită de depunere a cererilor de finanțare coincide cu sfârșitul de săptămână sau cu o sărbătoare oficială în țara solicitantului, iar solicitanții trebuie să țină cont de aceasta atunci când planifică depunerea documentației.

În perioada dintre termenul limită pentru depunerea cererilor și publicarea rezultatelor selecției au loc următoarele proceduri:

- evaluarea și selecția cererilor;
- numai pentru componenta 1.1, consultarea reprezentanților țărilor participante la program din cadrul *Comitetului programului* și al Parlamentului European, cu privire la rezultatele selecției, procedură care durează cel puțin șase săptămâni.

Solicitanții pot primi informații despre rezultatele selecției doar după desfășurarea acestor proceduri (a se vedea capitolul II.5).



## CAPITOLUL II Cererile de finanțare și procedura de selecție

### II.1 Trimiterea cererilor de finanțare

#### Sistemul de depunere a cererilor online pentru componentele 1.1, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.5 și 2

Pentru componentele 1.1, 1.2.1, 1.3.5 și 2 a fost înființat un sistem de depunere a cererilor online. Propunerile trebuie trimise până cel târziu la termenul limită stabilit pentru fiecare *componentă* a programului, 12.00 CEST (a se vedea calendarul de la capitolul I.7), folosind formularul de cerere online, care poate fi accesat pe pagina de internet a Agenției Executive. În plus, dosarul de cerere trebuie trimis prin poștă până la termenul limită (data poștei).

Dosarul de cerere trebuie să includă copia tipărită a formularului de cerere online, precum și anexele obligatorii relevante. Dosarele de cerere nu vor fi returnate la finalul procedurii de selecție.

#### Formularul de cerere tipărit doar pentru componentele 1.3.6 și 3.2

Pentru componentele 1.3.6 și 3.2, formularul de cerere online nu este disponibil. Trebuie utilizat formularul de cerere tipărit.

Formularul de cerere tipărit trebuie descărcat de pe pagina de internet a Agenției și trimis agenției prin poștă împreună cu anexele aferente până la data limită pentru componentele 1.3.6 și 3.2 (data poștei).

Pentru toate componentele, dosarele de cerere (componentele pentru care există un sistem de cereri online) sau formularul de cerere tipărit (doar componentele 1.3.6 și 3.2) trebuie trimise prin poștă (data poștei), printr-un serviciu de curierat rapid (data care se va lua în considerare fiind atestată de chitanța de livrare înregistrată a serviciului de curierat) sau trebuie aduse personal de către solicitanți nu mai târziu de ora 16.00 din ziua termenului limită. În acest ultim caz, trebuie obținută o confirmare de primire ca dovadă a depunerii, care să fie semnată și datată de către funcționarul serviciului central de corespondență care a preluat dosarul. Acest serviciu este deschis între orele 08.00 și 17.00 de luni până joi și între orele 08.00 – 16.00 vinerea; serviciul este închis sâmbăta, duminica și cu ocazia sărbătorilor recunoscute de Comisie<sup>20</sup>.

După termenul limită de depunere a cererilor, nu se mai poate efectua nicio modificare la dosar. Cu toate acestea, Agenția Executivă poate contacta solicitantul dacă trebuie clarificate anumite aspecte.

<sup>20</sup> 1 Ianuarie – Anul Nou, 2 ianuarie – a doua zi după Anul Nou, Lunea Paștelui, 1 mai – Ziua Muncii, 9 mai – Ziua Europei, Ziua de Înălțare, Sărbătoarea de Rusalii, 21 iulie – Ziua națională a Belgiei, 15 august - Adormirea Maicii Domnului, 1 noiembrie – Ziua Tuturor Sfinților, 24 decembrie - Ajunul Crăciunului, 25 decembrie – Crăciunul, 31 decembrie – Ajunul Anului Nou.

Adresa la care trebuie trimise (sau depuse personal) dosarele de cerere:

**Education, Audiovisual & Culture Executive Agency**

Culture Programme (2007–2013)

Programme Strand \_\_\_\_\_ → [vă rugăm să indicați aici numele și numărul componentei în cadrul căreia care solicitați finanțare]

Avenue du Bourget 1

(BOUR 04/13)

B – 1140 Bruxelles

Belgia

## **II.2 Procedura de selecție**

Subvențiile de la Uniunea Europeană se acordă conform principiilor transparenței, tratamentului egal și nediscriminării. Plecând de la această premisă, au fost definite seturi specifice de criterii care să garanteze o procedură de selecție transparentă (de exemplu, *criterii de eligibilitate, criterii de excludere, criterii de selecție, criterii de atribuire*).

Pe parcursul procedurii de selecție nu pot fi oferite informații despre rezultatul evaluării cererilor individuale .

Propunerile sunt evaluate conform unei proceduri generale, urmând etapele descrise mai jos.

### **II.2.1 Criterii de eligibilitate comune pentru toate componentele programului gestionate de către agenție**

Într-o primă instanță, propunerile sunt evaluate pentru a verifica dacă ele corespund criteriilor de eligibilitate comune pentru toate *componentele* programului, precum și criteriilor de eligibilitate specifice aplicabile fiecărei componente.

În paragrafele următoare sunt descrise criteriile de eligibilitate comune pentru toate *componentele* programului. (Vă rugăm să consultați capitolele corespunzătoare pentru lista criteriilor aplicabile fiecărei componente).

#### **II.2.1.1 Țări participante la program**

Pentru a fi eligibili, solicitanții trebuie să aibă sediul social într-una din țările participante la program.

Țările participante la program sunt:

- statele membre ale Uniunii Europene<sup>21</sup>;
- statele din cadrul SEE<sup>22</sup> (Islanda, Liechtenstein, Norvegia);
- statele candidate la aderarea la Uniunea Europeană (Croatia, Turcia, Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei), Serbia și Muntenegru.

Țările din Balcanii de Vest (Albania și Bosnia și Herțegovina) ar putea deveni eligibile în viitor, sub rezerva încheierii unui protocol de acord care stabilește modalitățile de participare a acestora la program<sup>23</sup>.

Toate țările care nu sunt incluse în lista de mai sus a țărilor participante la program intră în categoria *țărilor terțe*.

### II.2.1.2 Candidați eligibili

Programul este deschis participării tuturor categoriilor de operatori culturali, în măsura în care organizațiile exercită activități culturale fără scop lucrativ.

Industria și activitățile culturale din domeniul audiovizualului (incluzând festivalurile de film), vizate deja de programul MEDIA, nu sunt eligibile în baza programului Cultura.

Cu toate acestea, organizațiile a căror activitate principală ține de sectorul audiovizual și care exercită activități culturale fără scop lucrativ sunt eligibile în baza componentei 2 a programului Cultura, categoria „Rețele”, întrucât nu există un astfel de sprijin în cadrul programului MEDIA.

### II.2.1.3 Alte criterii de eligibilitate

O propunere este eligibilă dacă (pentru componentele 1.3.6 și 3.2 a se vedea mai jos):

- este trimisă online, iar dosarul de cerere este trimis prin poștă cel mai târziu la data limită pentru depunerea propunerilor conform calendarului de la capitolul I.7 (data care se va lua în considerare fiind data expedierii, atestată de ștampila poștei sau a serviciului de curierat); propunerile trimise prin fax sau e-mail nu sunt eligibile;
- este formulată într-una din limbile oficiale ale Uniunii Europene<sup>24</sup>;

<sup>21</sup> Cele 27 state membre ale UE sunt următoarele: Germania, Austria, Belgia, Bulgaria, Cipru, Danemarca, Spania, Estonia, Finlanda, Franța, Grecia, Ungaria, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburg, Malta, Țările de Jos, Polonia, Portugalia, Republica Cehă, România, Regatul Unit, Slovacia, Slovenia și Suedia.

<sup>22</sup> Spațiul Economic European.

<sup>23</sup> Pentru mai multe informații privind evoluțiile referitoare la aceste țări terțe vor fi publicate pe pagina de internet a Agenției Executive: <http://eacea.ec.europa.eu>

<sup>24</sup> Acestea sunt menționate la [http://europa.eu/abc/european\\_countries/languages/index\\_en.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/languages/index_en.htm)

- *N.B. Totuși, pentru a grăbi procesul de evaluare (dar fără a avea o influență asupra evaluării propriu-zise), se recomandă să trimiteți cererile într-una din cele trei limbi de lucru ale Comisiei (engleză, franceză sau germană).*
- este depusă folosind formularul de cerere online (e-formularul),
- dosarul de cerere conține anexele necesare semnate (semnătura în original a persoanei autorizate să încheie angajamente juridice în numele organizației solicitante), o scrisoare de însoțire oficială, formularul de cerere online tipărit, toate anexele la formularul de cerere și documentele justificative necesare; propunerile care nu sunt complete și valide (de exemplu, lipsesc documente în original) până la termenul limită de depunere nu sunt eligibile.

Un proiect prezentat în cadrul componentelor 1.3.6 sau 3.2 este eligibil dacă:

- este trimis cel târziu la data limită pentru depunerea de propuneri, conform calendarului de la capitolul I.7 (data care se va lua în considerare fiind data expedierii, atestată de ștampila poștei sau a serviciului de curierat); propunerile trimise prin fax sau e-mail nu sunt eligibile;
- este formulat într-una din limbile oficiale ale Uniunii Europene<sup>25</sup>;

*N.B. Totuși, pentru a grăbi procesul de evaluare (dar fără a avea o influență asupra evaluării propriu-zise), este recomandabil să trimiteți cererile într-una din cele trei limbi de lucru ale Comisiei (engleză, franceză sau germană).*

- este trimis folosind formularul de cerere oficial, completat corespunzător și semnat conform cerințelor (semnăturile în original ale persoanei autorizate să preia toată responsabilitatea contractuală din partea organizației solicitante); propunerile scrise de mână nu sunt eligibile;
- conține o scrisoare de însoțire oficială, formularul de cerere în original, toate anexele la formularul de cerere și documentele justificative cerute; propunerile care nu sunt complete și valide (de exemplu, lipsesc documente în original) până la data limită a depunerii nu sunt eligibile.

Dacă vreuna dintre condițiile de mai sus nu este îndeplinită până la data limită stabilită pentru depunerea propunerilor, solicitarea nu este considerată eligibilă și, prin urmare, este exclusă din procesul de selecție.

Agenția Executivă își rezervă dreptul de a respinge orice propunere incompletă.

#### **II.2.1.4 Statutul legal**

Pentru a demonstra că statutul lor legal este eligibil, solicitanții trebuie să depună alături de formularul de cerere următoarele documente:

---

<sup>25</sup> Acestea sunt menționate la [http://europa.eu/abc/european\\_countries/languages/index\\_en.htm](http://europa.eu/abc/european_countries/languages/index_en.htm)

### Organismele de drept public

- ❖ formularul de personalitate juridică\* completat și semnat corespunzător;
- ❖ o copie a documentului oficial care atestă existența organismului de drept public, cum ar fi hotărâre judecătorească, decret lege sau decizie.

### Organismele de drept privat

- ❖ formularul de personalitate juridică\* completat și semnat corespunzător;<sup>26</sup>
- ❖ o copie a documentului oficial care atestă existența organismului de drept privat, cum ar fi un extras din Monitorul Oficial sau din registrul comerțului (acest document trebuie să includă numele, adresa și numărul de înregistrare ale organismului de drept privat);
- ❖ o copie a certificatului de plătitor de TVA (dacă, în anumite țări, numărul de la registrul comerțului și numărul de plătitor de TVA coincid, este suficient numai unul dintre aceste documente)
- ❖ statutul

\* Solicitanții pot descărca formularele de personalitate juridică de la adresa următoare:

[http://www.ec.europa.eu/budget/execution/legal\\_entities\\_en.htm](http://www.ec.europa.eu/budget/execution/legal_entities_en.htm)

## II.2.2 Criterii de excludere

Solicitanții trebuie să declare că nu se află în niciuna dintre situațiile descrise în articolul 93 alineatul (1), articolul 94 și articolul 96 alineatul (2) litera (a) din Regulamentul Financiar aplicabil bugetului general<sup>27</sup> al Uniunii Europene (numit în continuare „Regulamentul Financiar”) și enumerate mai jos.

Vor fi excluși de la participarea la program solicitanții care se află în oricare din situațiile următoare:

- se află în stare de faliment sau fac obiectul unei proceduri de lichidare sau de administrare judiciară, au încheiat concordate, și-au suspendat activitatea economică sau fac obiectul unei proceduri în urma acestor situații sau se află

<sup>26</sup> Vă rugăm nu indicați niciun număr de TVA dacă nu sunteți plătitor de TVA.

<sup>27</sup>Regulamentul (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului, astfel cum a fost modificat: [http://ec.europa.eu/dgs/budget/index\\_ro.htm](http://ec.europa.eu/dgs/budget/index_ro.htm)

în situații similare în urma unei proceduri de aceeași natură prevăzute de legislația sau de reglementările naționale;

- au fost condamnați printr-o hotărâre cu valoare de *res judicata* pentru un delict legat de conduita lor profesională;
- au comis în conduita lor profesională greșeli grave, demonstrate prin orice mijloace pe care autoritatea contractantă le poate justifica;
- nu și-au îndeplinit obligațiile de plată a contribuțiilor la fondul asigurărilor sociale sau de achitare a impozitelor în conformitate cu prevederile legale ale țării în care își au sediul sau ale țării autorității contractante sau ale țării unde se execută contractul;
- au fost condamnați printr-o hotărâre cu valoare de *res judicata* pentru fraudă, corupție, implicare într-o organizație criminală sau în orice altă activitate ilegală care ar putea prejudicia interesele financiare ale UE;
- fac obiectul unei sancțiuni administrative prevăzute în articolul 96 alineatul (1) al Regulamentului Financiar.

Solicitanții nu vor primi sprijin financiar dacă, în cursul procedurii de acordare a subvenției:

- se găsesc în situație de *conflict de interese*;
- se fac vinovați de declarații false în furnizarea informațiilor solicitate de autoritatea contractantă ca o condiție de participare la procedura de acordare a subvenției sau nu au furnizat aceste informații;
- se găsesc într-unul din cazurile de excludere de la această procedură de acordare a subvenției, prevăzute la articolul 93 alineatul (1) al Regulamentului Financiar;
- fac obiectul unei sancțiuni constând în excluderea de la contracte și subvenții finanțate de la buget pe o perioadă maximă de zece ani.

În conformitate cu articolele 93 - 96 din Regulamentul Financiar, pot fi impuse sancțiuni administrative și financiare solicitanților care se fac vinovați de declarații false sau care au încălcat în mod grav obligațiile contractuale în cursul unei proceduri anterioare de atribuire a contractelor.

Prin semnarea cererii de finanțare, solicitanții certifică faptul că nu se află în niciunul dintre cazurile prevăzute la articolul 93 alineatul (1), articolul 94 și articolul 96 alineatul (2) litera (a) din Regulamentul Financiar.

## II.2.3 Criterii de selecție

### II.2.3.1 Capacitatea operațională și financiară

Propunerile care îndeplinesc criteriile de eligibilitate și trec de criteriile de excludere, fac obiectul unei evaluări amănunțite a *capacității operaționale și financiare* a organizațiilor solicitante.

În urma acestui proces se poate evalua dacă:

- organizațiile solicitante dispun de competențele și calificările profesionale necesare pentru a finaliza activitățile propuse (*capacitate operațională*).

În acest scop, solicitanții trebuie să depună următoarele documente:

- ❖ un raport de activitate pe ultimii doi ani (aproximativ zece pagini per raport de activitate)<sup>28</sup>;
- ❖ curriculum vitae al persoanei/ persoanelor responsabile de coordonarea/ implementarea acțiunii propuse din partea fiecărei organizații implicate sau de implementarea programului de lucru al organizației (maximum patru pagini per curriculum vitae).

- organizațiile solicitante au resurse financiare stabile și suficiente pentru a-și menține activitățile propuse pe toată perioada desfășurării proiectului sau de-a lungul anului pentru care este oferită subvenția, precum și pentru a participa la finanțarea acestora (*capacitate financiară*).

În acest scop, solicitanții trebuie să depună următoarele documente:

- ❖ formularul de identificare financiară completat corespunzător și certificat de bancă (sunt necesare semnăturile în original);

Acest document poate fi descărcat de la următoarea adresă:  
[http://ec.europa.eu/budget/execution/ftiers\\_en.htm](http://ec.europa.eu/budget/execution/ftiers_en.htm)

- ❖ formularul de capacitate financiară corespunzător fiecărei țări;

Acest document poate fi descărcat de la următoarea adresă (vă rugăm să consultați fiecare componentă specifică de pe această pagina de internet):  
[http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

- ❖ pentru cererile de subvenții pentru proiecte mai mari de 25 000 EUR, bilanțul contabil, împreună cu conturile corespunzătoare ultimului *exercițiu*

<sup>28</sup> Raportul de activitate oficial este suficient. Solicitanților li se recomandă să trimită un rezumat al raportului de activitate în engleză, franceză sau germană, în cazul în care acesta este în altă limbă oficială a Uniunii Europene, pentru a scurta timpul necesar evaluării.

*financiar* pentru care conturile au fost închise (nu mai vechi de 18 luni).

❖ pentru cererile de subvenții operaționale, bilanțul contabil, precum și contul de profit și pierdere pentru ultimul *exercițiu financiar* pentru care au fost închise conturile (acestea nu trebuie să fie mai vechi de 18 luni).

Ultimele două documente nu sunt necesare în cazul *organizațiilor publice* și al organizațiilor internaționale de drept public înființate prin acorduri interguvernamentale, precum și al agențiilor specializate create de astfel de organizații.

### II.2.3.2 Raportul de audit extern care trebuie să însoțească cererea

Subvenții pentru proiecte (componenta 1)

Dacă subvenția solicitată de la UE este mai mare sau egală cu 500 000 EUR, cererea de finanțare trebuie însoțită, între altele, de un raport de audit realizat de un auditor extern autorizat, care să certifice conturile disponibile pentru ultimul exercițiu financiar (dar în niciun caz mai vechi de 18 luni).

Aceasta (bilanțul contabil și contul de profit și pierderi) se aplică numai conturilor solicitantului (*coordonatorului*).

Subvenții operaționale (componenta 2)

Dacă subvenția operațională solicitată este mai mare sau egală cu 100 000 EUR, cererea trebuie însoțită de un raport de audit realizat de un auditor extern autorizat care să certifice conturile disponibile pentru ultimul exercițiu financiar (dar în niciun caz mai vechi de 18 luni).

N.B. Această cerință nu se aplică *organizațiilor publice*, organizațiilor internaționale de drept public, instituțiilor de învățământ secundar sau superior sau *beneficiarilor* cu răspundere solidară și personală în cazul acordurilor care implică mai mulți *beneficiari*.

### II.2.4 Criterii de atribuire

*Criteriile de atribuire* reprezintă baza evaluării calității artistice și culturale a propunerilor, raportat la obiectivele generale și specifice ale programului, precum și la orientarea și caracteristicile fiecărei componente. *Criteriile de atribuire* sunt definite pentru fiecare *componentă* (a se vedea partea a II-a).

Propunerile eligibile sunt evaluate de un *comitet de evaluare*. *Comitetul de evaluare* este alcătuit din angajați ai Agenției Executive și ai Comisiei și este asistat de experți independenți din țările participante la program<sup>29</sup>.

<sup>29</sup> Experții independenți sunt selectați pe baza unei cereri deschise de exprimare a interesului.



*Comitetul de evaluare* face recomandări privind distribuirea subvențiilor, propunând o listă de organizații sau proiecte care merită o subvenție pe baza punctajului primit în momentul evaluării și pe baza bugetului disponibil.

### **II.3 Consultarea Comitetului programului și a Parlamentului European**

În cazul proiectelor care intră sub incidența componentei 1.1, lista de propuneri de cofinanțare este trimisă spre avizare *Comitetului programului*, compus din reprezentanți ai *țărilor eligibile*, și este ulterior trimisă Parlamentului European în virtutea *dreptului de control* pe care-l deține.

Acest proces de consultare durează cel puțin șase săptămâni.

### **II.4 Acordarea subvenției**

Procesul de selecție este finalizat și lista de propuneri selectate pentru cofinanțare este publicată abia după terminarea procedurii descrise mai sus.

Propunerile eligibile cu cel mai mare punctaj obțin subvenții în limita fondurilor disponibile.

Solicitanții selectați primesc un *acord de subvenționare / o decizie de finanțare* care menționează valoarea subvenției acordate de Uniunea Europeană și stabilește condițiile conform cărora este acordată subvenția (mai multe informații despre *acordul de subvenționare/ decizia de finanțare* în capitolul III.4).

### **II.5 Publicarea rezultatelor selecției**

Lista de propuneri selectate este publicată pe pagina de internet a Agenției Executive:

[http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

Solicitanții respinși primesc o scrisoare care include punctajul obținut de propunerile lor, precum și motivele pentru care cererea de finanțare nu a fost selectată.

## **CAPITOLUL III Condiții financiare și alte condiții**

### **III.1 Condiții financiare**

Ca și în cazul celorlalte subvenții ale Uniunii Europene, contribuțiile financiare oferite prin programul Cultura se supun normelor prevăzute de Regulamentul Financiar. Punerea lor în practică este obligatorie.

Capitolul de față trasează regulile care se aplică tuturor subvențiilor din programul Cultura.

În partea a II-a, veți găsi mai multe reguli specifice care se aplică în plus tuturor subvențiilor oferite prin fiecare *componentă* în parte.

#### **III.1.1 Valoarea subvenției**

Valoarea subvenției nu va depăși în niciun caz suma cerută de solicitant.

Subvenția acordată prin *acordul de subvenționare / decizia de finanțare* reprezintă o sumă maximă care nu poate fi mărită în niciun caz.

Valoarea finală a subvenției se calculează după evaluarea raportului final și poate fi redusă în urma unei verificări a implementării efective a acțiunii.

*Contul bancar al beneficiarului și coorganizatorului* (dacă este cazul) trebuie să permită identificarea sumelor plătite de Agenția Executivă.

#### **III.1.2 Cofinanțarea**

Subvenția de la Uniunea Europeană nu poate acoperi toate costurile acțiunii. Solicitanții trebuie să își manifeste angajamentul față de acțiune prin găsirea unor surse suplimentare de finanțare, altele decât cele oferite prin subvenția comunitară. Acest lucru poate fi realizat, de exemplu, prin activități de strângere de fonduri, prin contribuția cu resurse proprii sau prin solicitarea de subvenții de la alte organizații (de exemplu autorități locale, regionale sau naționale, fundații etc.). Dovada cofinanțării trebuie inclusă în raportul final. Subvențiile calculate pe baza unor sume forfetare (a se vedea capitolul III.3) nu sunt afectate de această regulă.

#### **III.1.3 Dubla finanțare**

Fiecărei acțiuni individuale i se poate acorda o singură subvenție de la bugetul Uniunii Europene. Unei organizații i se poate acorda o singură subvenție operațională în cursul unui *exercițiu financiar*.

Organizațiile care au solicitat sau intenționează să solicite o altă subvenție comunitară prin programul Cultura sau prin oricare alt program al Uniunii Europene trebuie să precizeze clar acest lucru în cererea lor și să informeze Agenția Executivă cu privire la rezultatul cererii lor paralele.

Dacă o organizație primește o subvenție operațională și dorește să primească și o subvenție pentru proiecte, trebuie distinse două situații de calcul:

1. Organizația propune realizarea unui proiect specific pe lângă activitățile sale prevăzute în programul de lucru care face obiectul subvenției operaționale și dispune de instrumente de gestiune și de contabilitate care îi permit să administreze în mod fiabil și identificabil cele două operațiuni.

În acest caz, costurile suportate de către organizație în momentul punerii în aplicare a diverselor sale activități vor fi alocate în conformitate cu destinația acestora, și anume fie bugetului operațional, fie bugetului proiectului specific. Totuși, costurile generate de cheltuielile generale nu vor putea fi în niciun caz suportate din bugetul proiectului specific, acestea fiind deja considerate acoperite de subvenția operațională.

2. Organizația propune realizarea unui proiect specific care se încadrează în activitățile sale prevăzute în programul de lucru care face obiectul subvenției operaționale.

În acest caz, costurile generate de cheltuielile generale și cheltuielile de personal nu vor putea fi în niciun caz suportate din bugetul proiectului specific, acestea fiind deja considerate acoperite de subvenția operațională.

#### **III.1.4 Perioada de eligibilitate – caracterul neretroactiv**

*Perioada de eligibilitate* pentru cheltuielile rezultând din implementarea unei acțiuni cofinanțate este specificată în *acordul de subvenționare / decizia de finanțare*. Subvențiile nu se pot acorda retroactiv pentru acțiuni deja încheiate.

O subvenție poate fi acordată pentru o acțiune care a început deja doar dacă solicitantul poate demonstra necesitatea începerii acțiunii respective înainte de semnarea acordului / deciziei. Data începerii unei acțiuni nu poate fi în nici un caz anterioară datei de începere prevăzute la capitolul I.7 pentru fiecare componentă a programului.

#### **III.1.5 Nonprofitul<sup>30</sup>**

Subvențiile acordate, inclusiv subvențiile operaționale, nu trebuie să aibă ca scop sau ca efect realizarea unui profit. Mai exact, acest lucru înseamnă că: dacă totalul

---

<sup>30</sup> Pentru mai multe detalii, a se vedea regula nonprofitului, articolul 165 din normele de aplicare ale Regulamentului Financiar.

facturilor rezultate în urma unei acțiuni este mai mare decât costurile totale finale ale acelei acțiuni, subvenția acordată de Uniunea Europeană va fi redusă în consecință după analizarea raportului final și ținând cont de informațiile din acordul de subvenționare semnat de către beneficiar (articolul 173 din normele de aplicare ale Regulamentului Financiar: „Bugetul pentru acțiune sau bugetul operațional anexat la cererea de finanțare trebuie să fie echilibrat în privința veniturilor și cheltuielilor, conform prevederilor legate de posibilele variații ale ratelor de schimb valutar (rate contabile), și să prezinte clar costurile eligibile pentru finanțare din bugetul comunitar”).

Existența unui profit poate determina recuperarea sumelor plătite anterior.

Proiectele de traducere literară (componenta 1.2.2) care primesc o subvenție calculată pe bază forfetară (capitolul III.3.2) nu sunt afectate de această regulă.

### III.1.6 Garanția

Pentru a minimiza riscurile financiare legate de prefinanțare, Agenția Executivă poate solicita oricărei organizații selectate pentru acordarea unei subvenții să depună întâi o garanție.

Pe baza analizei formularului de capacitate financiară și a conturilor oficiale ale organizației (a se vedea capitolul II.2.3.1), Agenția Executivă stabilește dacă este nevoie sau nu de o astfel de garanție.

Scopul acestei garanții este ca o bancă sau o instituție financiară, o parte terță sau ceilalți *beneficiari* să ofere o garanție solidară irevocabilă sau să devină garanți la prima solicitare pentru obligațiile *beneficiarului*.

Garanția financiară, exprimată în euro (în continuare „EUR”), trebuie să fie oferită în momentul semnării acordului de subvenționare de către o bancă sau o instituție financiară autorizată cu sediul într-unul din statele membre. În cazul în care *beneficiarul* își are sediul într-o altă țară participantă la program care nu este stat membru, Agenția Executivă poate aproba ca această garanție să fie oferită de către o bancă sau o instituție financiară cu sediul în acea țară, dacă va considera că banca sau instituția financiară respectivă oferă o siguranță echivalentă și caracteristici similare celor oferite de o bancă sau instituție financiară cu sediul într-un stat membru.

Garanția poate fi înlocuită printr-o garanție comună sau prin mai multe garanții oferite de către o parte terță sau printr-o garanție comună a *beneficiarilor* unei acțiuni care sunt parte a aceluiași *acord de subvenționare* / aceleiași *decizii de finanțare*.

Garanția va fi înapoiată pe măsură ce se verifică prefinanțarea, prin deducerea cheltuielilor intermediare sau a soldului *beneficiarului*, în funcție de condițiile stipulate în *acordul de subvenționare* / *decizia de finanțare*.

Dacă o organizație nu poate oferi o garanție, acesta poate totuși continua realizarea proiectului, însă fără a primi prefinanțarea la semnarea contractului.

Organizației i se poate acorda o prefinanțare în cursul execuției proiectului și în conformitate cu dispozițiile acordului de subvenționare sau deciziei de finanțare, după depunerea unui raport intermediar. Raportul intermediar va conține un raport de realizare tehnică intermediară și situații financiare intermediare (și anume, conturi financiare, liste de facturi), furnizând astfel o imagine a evoluției proiectului în termeni de realizare și din punct de vedere financiar.

Această cerință nu se aplică *organizațiilor publice* și nici organizațiilor internaționale de drept public, descrise în capitolul II.2.3.1.

### III.2 Tipuri de subvenții

În cadrul programului Cultura există două tipuri de subvenții:

- subvenții pentru proiecte (proiecte de cooperare multianuale (*componenta 1.1*), proiecte de cooperare (*componenta 1.2.1*), proiecte de traduceri literare (*componenta 1.2.2*) și proiecte culturale de cooperare cu țări terțe (*componenta 1.3.5*), sprijin acordat festivalurilor culturale europene (*componenta 1.3.6*) și proiecte de cooperare între organizații implicate în analiza politicilor culturale (*componenta 3.2*). Proiectele sunt acțiuni cu o durată limitată în timpul cărora sunt implementate activitățile specifice propuse. Cheltuielile proiectului trebuie să fie direct legate de implementarea activităților specifice propuse.
- subvenții pentru costurile operaționale (sprijin structural) ale unei organizații active la nivel european în domeniul culturii (*componenta 2*). Subvențiile operaționale sunt diferite de subvențiile pentru proiecte întrucât oferă sprijin financiar bunei desfășurări a activităților curente și permanente ale unei organizații. Aceste costuri includ costurile de personal, costurile reuniunilor interne, costuri privind activități de publicare, informare și difuzare, deplasări în scopul realizării programului de lucru, cazarea, amortizarea, precum și alte costuri direct legate de programul de lucru al organizației respective.

### III.3 Cum se calculează valoarea subvenției

Subvenția se calculează fie:

- pornind de la un buget detaliat (capitolul III.3.1) fie
- pornind de la o finanțare pe baza unor sume forfetare<sup>31</sup> (capitolul III.3.2)

<sup>31</sup> Acest tip de cofinanțare face obiectul unei decizii a Comisiei.

### III.3.1 Finanțarea pe baza unui buget

Aceste subvenții sunt acordate pe baza unui buget estimativ detaliat și echilibrat, exprimat în EUR. Solicitanții din țările din afara „zonei euro” trebuie să folosească rata oficială de schimb (rata contabilă) publicată de Direcția Generală Buget a Comisiei<sup>32</sup> pentru luna anterioară depunerii cererii lor.

Calcularea valorii finale a subvenției se bazează pe o situație financiară finală detaliată, însoțită de o documentație justificativă pentru cheltuieli și venituri.

Subvenția maximă nu poate depăși un prag maxim al *cheltuielilor eligibile* legate de acțiunea în cauză. Există o valoare maximă a subvenției pentru fiecare *componentă* a programului. Pentru detalii, a se vedea fiecare *componentă* specifică în partea a II-a a acestui ghid.

Prin urmare, un procent clar definit din totalul cheltuielilor eligibile estimate (în funcție de fiecare acțiune specifică) trebuie finanțat din alte surse decât de la bugetul Uniunii Europene. Solicitanții trebuie să aducă dovezi care să ateste faptul că restul cheltuielilor cu acțiunea este acoperit printr-o cofinanțare.

Bugetul atașat cererii de finanțare trebuie să fie echilibrat în privința veniturilor și cheltuielilor și să menționeze în mod clar cheltuielile eligibile pentru obținerea unei finanțări de la bugetul UE.

Solicitanții trebuie să indice, completând spațiile special dedicate în formularul de cerere și/sau buget, sursele și valorile oricărei alte finanțări primite sau solicitate pentru același *exercițiu financiar* și pentru aceleași acțiuni sau pentru orice alte acțiuni și activități curente. Pentru componenta 1, aceștia trebuie să specifice venitul generat de proiect, contribuțiile financiare ale coorganizatorilor (conform indicațiilor din mandate) și finanțările de la partenerii asociați, sponsorizări etc.

Dovada sumelor cofinanțării deja obținute la data depunerii trebuie trimisă împreună cu dosarul de cerere. Sumele cofinanțării deja obținute trebuie menționate în partea de venituri a bugetului (capitolul 3.b pentru subvențiile pentru proiecte, capitolul 2 pentru subvențiile operaționale).

Sumele cofinanțării care nu au fost deja obținute la data depunerii trebuie menționate în capitolul 3.a din buget pentru subvențiile pentru proiecte (partea de venituri, autofinanțarea coordonatorului) sau capitolul 2 din buget pentru subvențiile operaționale.

*Beneficiarii* și, în cazul proiectelor prezentate la componentele 1.1, 1.2.1 și 1.3.5 și 3.2, *coorganizatorii* vor pune în aplicare proiectele conform descrierii din cererea de subvenționare. Trebuie obținut acordul prealabil scris al agenției pentru orice modificare a proiectului. Includerea în situația financiară finală a cheltuielilor

<sup>32</sup> <http://ec.europa.eu/budget/inforeuro>

nespecificate în cererea de subvenționare poate determina Agenția Executivă să solicite returnarea integrală sau parțială a subvenției.

### III.3.1.1 Cheltuieli eligibile

Cheltuielile eligibile ale acțiunii sunt acele cheltuieli angajate efectiv de către *beneficiar* sau *coorganizator* (dacă este cazul) și care îndeplinesc următoarele criterii:

- sunt efectuate pe durata acțiunii, așa cum este precizat în *acordul de subvenționare / decizia de finanțare*, cu excepția cheltuielilor legate de rapoartele finale și de certificatele referitoare la situațiile financiare ale acțiunii și la conturile aferente;
- sunt legate de obiectul acordului și sunt menționate în bugetul total estimat al acțiunii;
- sunt necesare pentru implementarea acțiunii care face obiectul acordului;
- sunt identificabile și verificabile, fiind înregistrate în evidențele contabile ale *beneficiarului* și stabilite conform standardelor contabile aplicabile în țara în care este stabilit *beneficiarul* și conform practicilor contabile curente ale *beneficiarului* prin care se calculează costurile;
- respectă cerințele legislației fiscale și sociale aplicabile;
- sunt rezonabile, justificate și respectă principiile unei bune gestiuni financiare, în special economia și eficiența .

Procedurile interne de contabilitate și de audit ale *beneficiarului* sau *coorganizatorului* trebuie să permită armonizarea directă a cheltuielilor și veniturilor declarate în legătură cu acțiunea cu declarațiile contabile și documentele justificative corespunzătoare.

*Cheltuielile eligibile* sunt împărțite în două categorii principale:

#### **Cheltuieli directe eligibile**

Cheltuielile directe eligibile sunt acele cheltuieli legate în mod direct de implementarea unei acțiuni și care, prin urmare, pot fi înregistrate contabil în mod direct în raport cu acțiunea. Acestea includ mai ales:

- cheltuielile de personal alocat acțiunii, incluzând salariile și contribuțiile de asigurări sociale, precum și alte cheltuieli statutare incluse în remunerații, cu condiția ca aceste cheltuieli să nu depășească valorile medii corespunzătoare politicii uzuale de remunerare stabilite de *beneficiar* sau, dacă este cazul, de *coorganizator*;

Pentru personalul implicat parțial în acțiune, doar procentul din timpul alocat este eligibil. Participarea personalului în cadrul acțiunii trebuie demonstrată prin contracte de detașare, fișe de post, fișe de pontaj sau prin orice alt document justificativ. Cheltuielile privind salariile corespunzătoare personalului administrațiilor naționale sunt eligibile în măsura în care sunt legate de costul activităților pe care autoritatea publică în cauză nu le-ar desfășura dacă acțiunea respectivă nu ar avea loc.

**Atenție: în cazul unor acțiuni există plafoane** pentru cheltuielile de personal. Aceste plafoane se regăsesc în formularul de cerere al fiecărei *componente* a programului.

- cheltuielile de deplasare, ședere și/sau diurnele pentru personalul implicat în dezvoltarea și implementarea acțiunii. Aceste cheltuieli trebuie să fie în concordanță cu practica obișnuită privind cheltuielile de deplasare ale *beneficiarului* sau, dacă este cazul, ale coorganizatorilor. În cazul în care cheltuielile vor fi considerate excesive, ele vor fi revăzute și reduse la baremele aprobate anual de Comisia Europeană<sup>33</sup>;
- cheltuielile de închiriere sau de achiziție de echipamente de uz îndelungat (noi sau la mâna a doua). Bunurile respective trebuie să fie depreciate în conformitate cu normele fiscale și contabile aplicabile beneficiarilor și, dacă este cazul, coorganizatorilor și acceptate în mod general pentru echipamente similare. Numai acea parte din *depreciere* corespunzătoare duratei acțiunii și ratei utilizării efective în scopul acțiunii poate fi luată în considerare, cu excepția cazului în care natura și/sau contextul utilizării justifică aplicarea unui tratament diferit;
- cheltuielile cu consumabilele și produsele aferente;
- cheltuielile aferente certificării situațiilor financiare finale și a raportului de audit al conturilor anuale, dacă este cazul (a se vedea capitolul III.7);
- cheltuielile implicate de contracte angajate de *beneficiar* sau de coorganizatori în scopul derulării acțiunii, (subcontractare și contracte de achiziții sau contracte de prestări servicii, a se vedea capitolul III.5);
- cheltuielile ce rezultă direct din cerințele impuse de implementarea acțiunii (difuzarea informațiilor, evaluarea specifică a acțiunii, audit, traduceri, reproduceri etc.), inclusiv, dacă este cazul, cheltuielile privind servicii financiare (în special, costul garanțiilor financiare).

<sup>33</sup> Pentru mai multe detalii referitoare la diurne, vă rugăm să consultați pagina de internet a Agenției Executive



**Observație I:**

În cazul acțiunilor care implică cheltuieli legate de o țară terță (cheltuieli care au legătură cu cetățeni persoane fizice dintr-o țară terță, organizații cu sediul social într-o țară terță și activități care au loc într-o țară terță), costurile relevante efectuate de către *beneficiar* și/sau coorganizator nu trebuie să depășească 15% din *bugetul total eligibil* al proiectului.

Această regulă nu se aplică proiectelor depuse în cadrul *componentei 1.3.5* Proiecte de cooperare culturală cu țări terțe.

**Observație II:**

Cheltuielile efectuate de *parteneri asociați* și cele efectuate de *parteneri* dintr-o țară terță nu sunt eligibile decât dacă sunt plătite direct sau rambursate de către *beneficiar* și/sau *coorganizator*.

**Cheltuieli indirecte eligibile (cheltuieli administrative / operaționale)**

*Cheltuielile indirecte eligibile* sunt cheltuieli generale administrative / operaționale angajate de *beneficiar* sau, dacă este cazul, de coorganizatori și care pot fi considerate necesare derulării acțiunii.

**Numai în cazul subvențiilor pentru proiecte**, se consideră eligibilă în cadrul *cheltuielilor indirecte* o sumă forfetară, a cărei valoare maximă nu depășește 7% din *cheltuielile directe eligibile*. De asemenea, pentru proiectele de cooperare multianuale (componenta 1.1), se aplică un al doilea plafon: cheltuielile indirecte nu pot depăși 180 000 EUR pentru toată durata proiectului.

Pentru proiecte, *cheltuielile indirecte* nu sunt eligibile când *beneficiarul* sau, dacă este cazul, *coorganizatorii* primesc și o subvenție operațională de la bugetul Uniunii Europene.

**Cheltuieli neeligibile**

- rentabilitatea capitalului
- cheltuieli aferente datoriilor și serviciului datoriei
- provizioane pentru pierderi și potențiale pasive viitoare
- dobânzi datorate
- datorii incerte
- pierderi rezultate din schimbul valutar (rata contabilă)
- TVA-ul, cu excepția cazului în care *beneficiarul* poate demonstra că nu îl poate recupera
- cheltuieli declarate de *beneficiar* și acoperite de altă acțiune sau alt program de lucru care beneficiază de finanțare comunitară

- cheltuieli excesive sau nerezonabile
- *contribuții în natură (a se vedea glosarul)*

### III.3.2 Finanțarea pe baza unor sume forfetare

Sumele forfetare au fost introduse pentru a simplifica gestiunea subvenției de către *beneficiar*. Acestea vor fi evaluate pe baza rezultatelor *beneficiarului* și pot fi dezvoltate sau modificate.

Prin acest sistem, subvenția este calculată fie:

- pe baza unei **sume fixe** (limitată la un plafon) **pe pagină** de tradus pentru proiectele de traducere literară (*componenta 1.2.2*);

fie

- pe baza unei **sume fixe** (limitată la un plafon) **pe persoană** care lucrează pentru punerea în aplicare a programului de lucru al organizației – sprijin pentru organizații active la nivel european în domeniul culturii (*componenta 2, Subvenții operaționale*).

Sumele fixe pe pagină sau pe persoană sunt folosite ca metodă de calcul pentru stabilirea valorii maxime a subvenției. *Beneficiarul* este cel care decide cum să maximizeze utilizarea subvenției pentru implementarea proiectului sau a programului de lucru. Nu este necesară trimiterea unei situații financiare detaliate, ci doar a unui buget simplificat.

*Un calculator al subvenției*, introdus în formularele de cerere specifice, permite calcularea automată a potențialei subvenții.

### III.4 Acordul de subvenționare sau decizia de finanțare

Sprijinul Uniunii Europene pentru propunerile aprobate ia forma unui *acord de subvenționare* sau a unei *decizii de finanțare* încheiate între Agenția Executivă și *beneficiar*.

#### III.4.1 Acordul de subvenționare

*Acordul de subvenționare* (în două exemplare originale), exprimat în EUR, stabilește termenii și condițiile care reglementează subvenția. *Acordului de subvenționare* i se pot aduce modificări în timpul *perioadei de eligibilitate* a acțiunii. Acordul de subvenționare poate fi anual sau multianual. O formă specială de acord multianual este acordul-cadru de parteneriat. Un acord-cadru de parteneriat formalizează relația de parteneriat dintre Agenția Executivă și partener pe o perioadă de 3 ani, pentru a permite organizației selectate să își atingă obiectivele pe termen lung. Acordul-cadru de parteneriat este folosit pentru componentele 1.3.6 (Festivaluri) și 2 (Subvenții operaționale) și este implementat prin acorduri anuale specifice.

### III.4.2 Decizia de finanțare

*Decizia de finanțare* este un act unilateral prin care se acordă o subvenție unui *beneficiar*. Motivul înlocuirii *acordului de subvenționare* printr-o *decizie de finanțare* este simplificarea procedurilor. Spre deosebire de *acordul de subvenționare*, *beneficiarul* nu trebuie să semneze decizia și poate începe acțiunea imediat ce o primește. Decizia grăbește astfel procesul administrativ.

- *Deciziile de finanțare* sunt folosite în cazul proiectelor de traducere literară (*componenta 1.2.2*).

Pe pagina de internet a Agenției Executive se pot găsi modele de *acord de subvenționare* (pentru subvenții de proiecte și subvenții operaționale), acord-cadru de parteneriat și *decizie de finanțare*.

### III.4.3 Obligații rezultând din acordul de subvenționare și decizia de finanțare

Prin trimiterea formularului de cerere pentru o subvenție, organizația solicitantă se angajează să respecte toate condițiile menționate în secțiunea ghidului programului referitoare la acțiunea sa specifică, precum și regulile generale menționate în acest capitol al ghidului programului, inclusiv condițiile generale, anexate *acordului de subvenționare / deciziei de finanțare*.

Orice modificare a activităților planificate trebuie transmisă în scris Agenției Executive pentru aprobare anticipată. Nu sunt acceptate modificări care afectează conceptul de bază al activităților planificate.

### III.4.4 Respectarea termenelor limită

În cazul în care *beneficiarul* dorește să amâne una sau mai multe acțiuni, astfel încât acestea să se încheie mai târziu decât este specificat în *acordul de subvenționare / decizia de finanțare*, trebuie prezentată Agenției Executive o cerere oficială. În această cerere trebuie explicat de ce a apărut această amânare și trebuie indicat calendarul de activități propus astfel cum a fost modificat. Cererile sunt analizate de Agenția Executivă și – dacă sunt acceptate – va fi trimis *beneficiarului* un amendament la *acordul de subvenționare / decizia de finanțare*. În mod normal, cererile de prelungire a termenului cu mai mult de 3 luni nu vor fi acceptate. Termenul limită pentru *componenta 2* (Subvenții operaționale) nu poate fi prelungit întrucât ea este legată de *exercițiul financiar*.

## III.5 Contracte de implementare / Subcontractare

### III.5.1 Definiție

Prin „subcontractare” se înțelege, în special în scopul aplicației de la punctul III.3.1.1 de mai sus, orice serviciu efectuat contra unei remunerații pentru organismul beneficiar al subvenției sau, în cazul unui proiect de coordonare pentru organisme

coorganizatoare, de către o persoană (fizică sau juridică) distinctă juridic de acest organism beneficiar sau de aceste organisme coorganizatoare.

Potrivit acestei definiții, orice serviciu furnizat de un partener asociat organismului beneficiar sau altor organisme coorganizatoare va fi considerat subcontractare.

În schimb, neaducând atingere definiției de mai sus, serviciile efectuate de către următoarele persoane nu sunt considerate subcontractare, indiferent de legătura care există între aceste persoane și organismul beneficiar al subvenției sau alte organisme coorganizatoare:

- organisme publice;
- artiști și conferențieri.

### **III.5.2 Restricții pentru subcontractare**

Gestionarea proiectului și în special (dar nu exclusiv) proiectarea, pregătirea, executarea, coordonarea sa, urmărirea desfășurării sale, redactarea de rapoarte, precum și gestionarea relațiilor dintre coordonator și parteneri și între partenerii înșiși nu poate face în niciun caz obiectul unei subcontractări.

Așa cum se menționează la capitolul II.2.3.1 din acest ghid, organismul beneficiar sau coorganizator trebuie să dispună de capacitatea necesară realizării acțiunii și să asigure gestionarea acesteia.

Restricția sus-menționată nu interzice însă organismului beneficiar sau organismului coordonator să recurgă în mod punctual la subcontractare pentru servicii de natură tehnică care necesită competențe specializate (de exemplu în domeniul juridic, contabil, fiscal, de resurse umane etc.). Cheltuielile prezentate de organismul beneficiar pentru acest tip de servicii pot fi considerate cheltuieli eligibile, cu condiția să îndeplinească toate celelalte criterii prevăzute de regulamentul financiar aplicabil bugetului Uniunii și de punctul III.3.1.1 din prezentul ghid și, în special, să fie necesare executării acțiunii.

### **III.5.3 Condiții de atribuire de către beneficiar și/sau de coorganizatori a contractelor de subcontractare**

În cazurile în care implementarea acțiunii necesită subcontractare sau adjudecarea unui contract de achiziții sau de servicii, *beneficiarul* și, după caz, *coorganizatorii* trebuie să obțină oferte competitive din partea unor potențiali contractanți (cel puțin 5 oferte) în cazul în care valoarea contractului de achiziții depășește 60 000 EUR și să atribue contractul ofertei celei mai avantajoase economic, respectând principiile de transparență și de egalitate de tratament a potențialilor contractanți și asigurând absența *conflictelor de interese*.

*Beneficiarul* și, dacă este cazul, *coorganizatorii* săi trebuie să țină evidența documentară a procedurii de licitație, să depună la sfârșitul acțiunii, împreună cu

raportul final, o copie a documentelor aferente și să păstreze documentele în eventualitatea unui control de audit.

Valoarea totală a contractelor nu poate depăși jumătate din valoarea subvenției acordate de Uniunea Europeană.

### **III.6 Obligații de raportare**

Plata prefinanțării (cu excepția celor acordate la semnarea acordului de subvenționare / deciziei de finanțare) și a restului valorii subvenției se va face după verificarea și acceptarea situației financiare intermediare / finale și a documentației justificative referitoare la cheltuieli, și după aprobarea de către Agenția Executivă a raportului intermediar / final privind implementarea acțiunii. Pentru efectuarea plății finale, este nevoie de o cerere de plată din partea *beneficiarilor*. Pentru detalii, a se vedea capitolul III.8, precum și cerințele specifice suplimentare sub titlul „Modalități de plată” pentru fiecare din diferitele componente.

### **III.7 Certificatul referitor la situațiile financiare finale**

Pentru componentele 1.1, 1.2.1, 1.3.5, 1.3.6 și 3.2, situațiile financiare finale (anexa III și lista de facturi) trebuie certificate de către un auditor extern înregistrat și independent sau, în cazul organizațiilor publice, de către un funcționar public calificat și independent.

Certificatul va fi atașat cererii de efectuare a plății finale făcute de *beneficiar* și va prevedea următoarele:

„Costurile declarate de către *beneficiar* / coorganizatori în situațiile financiare pe care se bazează cererea de plată sunt reale, înregistrate corespunzător și eligibile în conformitate cu termenii *acordului de subvenționare / deciziei de finanțare*”.

### **III.8 Raportul de audit extern**

Un raport de audit cu privire la situațiile financiare și conturile subiacente ale coordonatorului (pentru componentele 1.1, 1.2.1, 1.3.5 și 3.2) / organizația selectată (pentru alte componente) este obligatoriu pentru achitarea soldului în următoarele cazuri:

(a) subvenții pentru un proiect în valoare de 750 000 EUR sau mai mult;

(b) subvenții operaționale în valoare de 100 000 EUR sau mai mult.

Pentru proiectele care nu se încadrează în niciuna dintre aceste două categorii, este necesar doar un certificat referitor la situațiile financiare.

### III.9. Modalitățile de plată

#### Prefinanțarea

O primă prefinanțare va fi transferată *beneficiarului* în termen de 45 de zile de la data semnării *acordului de subvenționare* de către Agenția Executivă, cu condiția primirii tuturor garanțiilor, dacă este cazul. Prefinanțarea poate fi împărțită în mai multe rate. Pentru mai multe detalii, a se vedea dispozițiile componentelor specifice.

În cazul deciziilor de finanțare, *beneficiarul* trebuie să își confirme în scris intenția de a implementa acțiunea în termen de 10 zile calendaristice de la primirea *deciziei de finanțare*. Prefinanțarea va fi efectuată în termen de 45 de zile de la primirea acestei confirmări, și, dacă este cazul, în termen de 45 de zile de la primirea tuturor garanțiilor necesare. Dacă Agenția Executivă nu primește confirmarea scrisă, atunci se va face o singură plată pe baza raportului final. Prefinanțarea are rolul de pune la dispoziția *beneficiarului* și, după caz, a *coorganizatorilor*, un flux de numerar.

Dacă prefinanțarea virată în contul *beneficiarului* sau, dacă este cazul, *coorganizatorilor* duce la apariția unei dobânzi sau a unor profituri echivalente potrivit legislației țării în care este deschis contul și dacă prefinanțarea este mai mare de 50 000 EUR, aceste excedente vor fi recuperate de către Agenția Executivă.

#### Plata finală

Agenția Executivă va stabili valoarea plății finale care va fi făcută către *beneficiar* pe baza raportului final.

Dacă este cazul, *beneficiarului* i se va solicita să ramburseze orice sumă excedentară primită din partea Agenției Executive. A se vedea dispozițiile *componentelor* specifice.

Dacă *beneficiarul* are sediul într-una din țările din afara „zonei euro”, cheltuielile trebuie convertite în EUR, folosind rata oficială de schimb<sup>34</sup> (rata contabilă) și potrivit următoarelor reguli:

Pentru componenta 1:

Atunci când perioada de eligibilitate stabilită prin acordul de subvenționare /decizia de finanțare este de 12 luni sau mai puțin, rata de schimb aplicabilă este cea din luna în cursul căreia trebuie trimis raportul final.

Atunci când perioada de eligibilitate stabilită prin acordul de subvenționare /decizia de finanțare este mai mare de 12 luni și se prevede o singură prefinanțare, rata de schimb aplicabilă este cea din luna care cade la jumătatea perioadei de eligibilitate.

<sup>34</sup> <http://ec.europa.eu/budget/inforeuro/>

Atunci când perioada de eligibilitate stabilită prin acordul de subvenționare /decizia de finanțare este mai mare de 12 luni și se prevăd două prefinanțări, rata de schimb aplicabilă este cea din luna în care se depune cererea pentru a doua prefinanțare.

În cazul în care coordonatorul sau unul dintre coorganizatorii din „zona euro” a contractat un cost în altă monedă (de exemplu pentru o deplasare într-o țară care nu face parte din zona euro), luna de referință pentru rata de schimb valutar este cea în cursul căreia s-a efectuat plata.

Pentru componenta 2:

Rata de schimb aplicabilă este cea din cea de-a șaptea lună a exercițiului financiar.

### **III.10 Auditul**

Proiectele selectate pot fi supuse unor audituri. Persoana responsabilă din organizația solicitantă se angajează să dovedească faptul că subvenția comunitară a fost folosită corect. Agenția Executivă, Comisia Europeană și Curtea de Conturi a Comunităților Europene sau orice alt organism mandatat de către acestea pot verifica modul în care este folosită subvenția în orice moment din perioada de valabilitate a *acordului de subvenționare / deciziei de subvenționare*, precum și pe parcursul unei perioade de cinci ani de la data efectuării plății finale.

### **III.11 Vizibilitatea, promovarea, exploatarea și difuzarea rezultatelor**

#### **III.11.1 Vizibilitatea și promovarea**

Toate activitățile finanțate trebuie să contribuie la promovarea programului. Prin sporirea vizibilității se înțelege faptul că pentru acțiunile și produsele finanțate prin program trebuie făcută mențiunea că au fost posibile cu sprijinul Uniunii Europene. Acest sprijin trebuie comunicat și în relațiile cu media.

*Beneficiarii și coorganizatorii* trebuie să folosească toate oportunitățile pentru a asigura o acoperire media corespunzătoare (locală, regională, națională, internațională) pentru acțiunile lor, atât înaintea, cât și în timpul procesului de implementare.

Obiectivul este acela de a garanta că toți participanții sunt conștienți că sunt implicați în programul Cultura, dar și de a arăta publicului larg că Uniunea Europeană sprijină un proiect de foarte bună calitate și care îi interesează în mod direct.

Vizibilitatea trebuie asigurată cu precădere în timpul derulării acțiunii. Prin urmare, ea trebuie inclusă în planificarea acțiunii. *Coordonatorul și coorganizatorii* trebuie să menționeze clar subvenția Uniunii Europene în toate publicațiile lor sau în orice situații care au legătură cu acțiunile pentru care subvenția este utilizată.

În plus, *beneficiarii* și *cobeneficiarii* sunt obligați să pună în evidență numele și sigla Uniunii Europene, ale Comisiei Europene și ale programului Cultura în toate publicațiile lor, în afișe, programe și orice alte produse realizate prin acțiunea (acțiunile) cofinanțată (cofinanțate).

Dacă această cerință nu este îndeplinită în întregime, subvenția *beneficiarului* poate fi redusă proporțional.

Numele și siglele pot fi descărcate de pe pagina de internet:

[http://eacea.ec.europa.eu/about/logos\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/about/logos_en.htm)

*Beneficiarii* autorizează Agenția Executivă și Comisia să publice următoarele informații în scopul publicității programului:

- numele și adresa coordonatorului și coorganizatorilor;
- suma acordată și rata de cofinanțare;
- conținutul acțiunii cofinanțate;
- un rezumat al rezultatelor obținute;
- o prezentare succintă a acțiunii cofinanțate și a rezultatelor destinată publicului larg. Această prezentare, furnizată de solicitanți în momentul depunerii cererii de finanțare, va fi reactualizată la încheierea acțiunii.
- fotografiile și alte materiale promoționale și publicitare referitoare la proiectul sprijinit.

### III.11.2 Exploatarea și difuzarea rezultatelor

Exploatarea și difuzarea rezultatelor acțiunilor poate fi definită ca procesul derulat pentru a optimiza valoarea acțiunilor respective, pentru a consolida impactul acestora și pentru a face ca un număr cât mai mare posibil de persoane să beneficieze de pe urma acestora<sup>35</sup>.

EVE, un instrument online, a fost realizat în vederea difuzării de informații privind proiectele finanțate în cadrul programelor de educație și cultură și publicării rezultatelor acestor proiecte.

În acest sens, fiecare proiect dispune de un spațiu în cadrul platformei pentru prezentarea proiectului și afișarea rezultatelor.

Adresa platformei, care este disponibilă începând cu luna martie 2009, este [www.ec.europa.eu/eve](http://www.ec.europa.eu/eve).

---

<sup>35</sup> Un glosar mai complet al activităților de difuzare și exploatare este disponibil la: [http://ec.europa.eu/dgs/education\\_culture/valorisation/glossary\\_en.html](http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/valorisation/glossary_en.html)



Pentru fiecare proiect sprijinit prin acest program trebuie să se depună eforturile necesare pentru a asigura exploatarea acestuia. Toți operatorii implicați trebuie să desfășoare activități prin intermediul cărora să își facă mai vizibile, mai cunoscute și mai durabile rezultatele acțiunilor lor.

În acest scop, aceștia trebuie să realizeze materiale care să faciliteze difuzarea și exploatarea rezultatelor, cum ar fi broșuri, DVD-uri, pagini internet, publicații etc. În vederea asigurării promovării programului Cultura și facilitării unei mai mari vizibilități a acțiunilor sprijinite, beneficiarii se angajează să furnizeze la cererea Comisiei Europene sau a Agenției Executive cel puțin trei fotografii de mare rezoluție (300 dpi) ilustrând proiectul.

Datorită acestor activități, rezultatele unei acțiuni vor continua să fie folosite și să aibă un efect pozitiv asupra unui număr cât mai mare de persoane după încheierea propriu-zisă a acțiunii.

Planificând exploatarea ca parte a acțiunii lor, *beneficiarul și coorganizatorii* (dacă este cazul) vor spori calitatea activității lor și vor contribui activ la impactul general al programului.

Atât aspectele privind vizibilitatea, cât și cele privind exploatarea vor fi luate în calcul în cadrul evaluării calitative a cererilor de finanțare.

În cazul proiectelor de cooperare multianuale, va fi prevăzută în buget o călătorie anuală la Bruxelles sau în alt loc indicat de Comisie sau de Agenția Executivă pentru prezentarea acțiunii (acțiunilor) la invitația Agenției sau a Comisiei. Aceste cheltuieli de deplasare trebuie incluse în bugetul proiectelor încă din faza depunerii cererii de finanțare.

### **III.12 Căutarea de parteneri și informații despre acțiuni deja finanțate**

Informații despre organizațiile și activitățile deja finanțate prin programele Cultura sunt disponibile pe următoarele pagini de internet:

Pentru programul Cultura (2007 - 2013):

[http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm)

Pentru programul Cultura 2000 (2000-2006):

[http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc411\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc411_en.htm)

### **III.13 Temeiul juridic**

Administrarea și finanțarea programului se supun reglementărilor de mai jos, astfel cum acestea au fost actualizate și modificate ulterior:

- Regulamentul (CE, EURATOM) nr. 478/2007 al Comisiei din 23 aprilie 2007, de modificare a Regulamentului (CE, EURATOM) nr. 2342/2002 de stabilire a normelor de punere în aplicare a Regulamentului (CE, EURATOM) nr. 1605/2002 al Consiliului privind regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene;
- Regulamentul (CE, EURATOM) nr. 2342/2002 al Consiliului din 23 decembrie 2002, modificat de Regulamentul (CE, EURATOM) nr. 1261/2005 al Comisiei și de Regulamentul nr. 1248/2006 al Comisiei din 7 august 2006 (normele de aplicare ale regulamentului financiar);
- Decizia nr. 1855/2006/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 de instituire a programului Cultura (2007 – 2013), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 372 din 27 decembrie 2006.

## PARTEA A DOUA COMPONENTE SPECIFICE

### CAPITOLUL IV Proiecte de cooperare (componenta 1.1, 1.2.1 și 1.3.5)

#### IV.1 Introducere

Proiectele de cooperare multianuale (componenta 1.1), Proiectele de cooperare (componenta 1.2.1) și Proiectele de cooperare cu țări terțe (componenta 1.3.5) pot fi realizate în toate sectoarele culturale. Aceste proiecte sunt menite să pună în valoare spațiul cultural comun europenilor, cu scopul de a încuraja dezvoltarea unui sentiment de cetățenie europeană. Mai mult, proiectele de cooperare cu *țări terțe* ar trebui să genereze o înțelegere între culturile europene și cele ale *țărilor terțe*.

#### **Cine este coordonator, coorganizator, partener asociat și partener dintr-o țară terță?**

Operatorii culturali pot fi implicați în implementarea de proiecte de cooperare multianuale și de proiecte de cooperare în calitate de:

- **coordonator:** un operator cultural dintr-o *țară eligibilă*, care are rol de coordonare pe toată perioada de implementare a unui proiect. Acest rol se traduce printr-o responsabilitate generală față de realizarea acțiunii în conformitate cu *acordul de subvenționare*, dar și printr-o implicare concretă și importantă în conceperea, implementarea și finanțarea proiectului. Coordonatorul acționează în calitate de cosemnatar al *acordului de subvenționare*.
- **coorganizator:** un operator cultural dintr-o *țară participantă la program* care se implică în conceperea și realizarea proiectului și care participă la finanțarea acestuia. Implicarea fiecărui *coorganizator* trebuie clar precizată în formularul de cerere.

De asemenea, fiecare *coorganizator* trebuie să semneze un *mandat* în virtutea căruia semnatarul împuternicește prin procură pe coordonator să acționeze în numele său pe durata implementării proiectului și își ia angajamente privind valoarea contribuției sale financiare la proiect. *Mandatele* semnate de toți coorganizatorii se atașează cererii de finanțare și, în cazul selecției proiectului, se anexează la *acordul de subvenționare*.

Simpla furnizare a unor produse sau servicii în legătură cu proiectul, pe baza unui contract sau nu, nu se consideră a fi conformă cu definiția *coorganizatorului*.

- **partener asociat:** un operator cultural dintr-o țară participantă la program sau dintr-o *țară terță*, care participă la realizarea activităților propuse în cadrul unui proiect, dar nu la nivelul și într-o măsură atât de mare precum coorganizatorii. În special, aceștia nu au obligația de a participa la finanțarea proiectului.

Cheltuielile realizate de către partenerii asociați nu sunt eligibile, decât dacă sunt plătite direct sau rambursate de către *coordonator și/ sau coorganizatori*.

- **partener dintr-o țară terță (componenta 1.3.5):** pentru a fi considerat *partener dintr-o țară terță selectată*, un operator cultural trebuie să aibă sediul social legal în respectiva *țară terță* selecționată, să participe la conceperea și la realizarea activităților propuse și să semneze *acordul de cooperare*. Cheltuielile realizate de către partenerii *din țările terțe* nu sunt eligibile, decât dacă sunt plătite direct sau rambursate de către *coordonator și/ sau coorganizatori*.

## IV.2 Depunerea cererilor de finanțare

### Termenul de depunere

Cererile pot fi trimise în fiecare an, până cel târziu la data limită care figurează în calendarul de la capitolul I.7.

### Modalități de depunere

A se vedea capitolul II.

## IV.3 Criterii specifice de eligibilitate

### IV.3.1 Proiecte de cooperare multianuale (componenta 1.1)

Pentru a fi eligibile, cererile trebuie să îndeplinească criteriile specifice de mai jos (pentru criteriile de eligibilitate comune tuturor componentelor programului, consultați capitolul II.2.1).

#### IV.3.1.1 Candidați eligibili

Sunt eligibile numai organizațiile publice<sup>36</sup> sau private cu personalitate juridică a căror activitate principală se desfășoară în domeniul cultural (sectorul cultural sau cel creativ) și cu sediul social într-una din țările participante la program.

#### IV.3.1.2 Proiecte eligibile

Pentru a fi eligibile, proiectele trebuie:

- să aibă o durată de minimum 36 de luni până la maximum 60 de luni;
- să implice coordonatorul și cel puțin cinci *coorganizatori*, cei șase fiind aleși din șase *țări* diferite *participante la program*;

---

<sup>36</sup> Prin organizație publică se înțelege orice organizație în cadrul căreia o parte a costurilor este finanțată de drept din fonduri publice, fie că este vorba de administrația centrală, regională sau locală. Aceste costuri sunt astfel acoperite prin fonduri ale sectorului public obținute prin impozite, amenzi sau comisioane reglementate de lege, fără a face obiectul unei solicitări, ceea ce ar putea reprezenta un obstacol pentru obținerea acestor fonduri. Organizațiile a căror existență este tributară fondurilor publice și care primesc subvenții în fiecare an însă teoretic pot să nu obțină fonduri într-un anumit an nu sunt considerate de Agenție organizații publice, ci organizații private.

- să se bazeze pe un *acord de cooperare* încheiat între coorganizatorii implicați și coordonator; acest document este semnat de *coordonator* și de *coorganizatori* și descrie cooperarea lor;
- să conțină, pentru fiecare coorganizator, un mandat semnat incluzând angajamentele solicitate;
- să solicite o subvenție de minimum 200 000 EUR până la maximum 500 000 EUR pentru fiecare an de activitate;
- să prezinte un buget echilibrat (cheltuieli = venituri) și conform cu plafonul de cofinanțare al UE fixat la 50% din *bugetul eligibil* total.

#### **IV.3.2 Proiecte de cooperare (componenta 1.2.1)**

Pentru a fi eligibile, cererile trebuie să îndeplinească criteriile specifice de mai jos (pentru criteriile de eligibilitate comune tuturor *componentelor* programului, consultați capitolul II.2.1).

##### **IV.3.2.1 Candidați eligibili**

Sunt eligibile numai organizațiile publice<sup>34</sup> sau private cu personalitate juridică, a căror activitate principală se desfășoară în domeniul cultural (sectorul cultural și cel creativ) și care au sediul social într-una din țările participante la program.

##### **IV.3.2.2 Proiecte eligibile**

Pentru a fi eligibile, proiectele trebuie:

- să aibă o durată maximă de 24 de luni;
- să implice coordonatorul și cel puțin doi coorganizatori, cei trei fiind aleși din trei *țări diferite participante la program*;
- să conțină, pentru fiecare coorganizator, un mandat semnat incluzând angajamentele solicitate;
- să solicite o subvenție de minimum 50 000 EUR până la maximum 200 000 EUR;
- să prezinte un buget echilibrat (cheltuieli = venituri) și conform cu plafonul de cofinanțare al UE fixat la 50% din *bugetul eligibil* total.

#### **IV.3.3 Proiecte de cooperare cu țări terțe (componenta 1.3.5)**

Pentru a fi eligibile, cererile trebuie să îndeplinească criteriile specifice de mai jos (pentru criteriile de eligibilitate comune tuturor *componentelor* programului, consultați capitolul II.2.1).

### IV.3.3.1 Candidați eligibili

Sunt eligibile numai organizațiile publice<sup>34</sup> sau private cu personalitate juridică, a căror activitate principală se desfășoară în domeniul cultural (sectorul cultural și cel creativ) și cu sediul social într-una din *țările participante la program*;

### IV.3.3.2 Proiecte eligibile

Pentru a fi eligibile, proiectele trebuie:

- să aibă o durată maximă de 24 de luni;
- să implice coordonatorul și cel puțin doi coorganizatori, cei trei fiind aleși din trei *țări diferite participante la program*;
- să conțină, pentru fiecare coorganizator, un mandat semnat incluzând angajamentele solicitate;
- să implice o cooperare culturală cu cel puțin un partener din *țara terță* selecționată. Cel puțin 50% din activitățile proiectului trebuie să aibă loc în țara terță; costurile contractate într-o țară terță neselectată nu sunt eligibile în cadrul acestei componente;
- să se bazeze pe un *acord de cooperare* între operatorii culturali implicați (*coordonator, coorganizator și partener(i) din țara terță sau țările terțe*); acest document este semnat de *coordonator, coorganizatori și de partenerul (partenerii) din țara terță* și descrie cooperarea lor;
- să solicite o subvenție cuprinsă între 50 000 EUR și 200 000 EUR;
- să prezinte un buget echilibrat (cheltuieli = venituri) și conform cu plafonul de cofinanțare al UE fixat la 50% din *bugetul eligibil* total.

#### Observația I:

Proiectele descrise în capitolele IV.3.1 – IV.3.3 nu trebuie să consiste în mod integral și exclusiv în realizarea și întreținerea de pagini de internet, producerea de reviste și de ziare, organizarea de conferințe sau de întâlniri, realizarea de studii și de rapoarte. Proiectele de acest tip nu sunt eligibile.

#### Observația II:

Propunerile de proiecte depuse de către operatori culturali care, în calitatea lor de coordonatori (beneficiari), primesc fonduri pentru un proiect de cooperare multianual în derulare în cadrul programului Cultura nu sunt eligibile.

Explicație: coordonatorul unui proiect de cooperare multianual în desfășurare nu este eligibil pentru a deveni coordonatorul unui proiect de cooperare multianual (componenta 1.1), al unui proiect de cooperare (componenta 1.2.1) sau al unui proiect de cooperare cu țări terțe (componenta 1.3), cu excepția cazului în care perioada de eligibilitate a proiectului de cooperare multianual în desfășurare se termină în momentul în care începe perioada de eligibilitate a celui alt proiect.

#### IV.4 Criterii de selecție

##### Capacitate operațională și financiară

A se vedea capitolul II.2.3 (Criterii de selecție)

#### IV.5 Criterii de atribuire

Atribuirea unei subvenții nu depinde numai de examinarea criteriilor de eligibilitate și de excludere și de *capacitatea operațională și financiară* a organizației(ilor). Decizia finală de selecție va fi determinată în special de *criteriile de atribuire*.

*Criteriile de atribuire* cuprind indicatori calitativi și cantitativi, după cum urmează:

- 1) Măsura în care proiectul poate genera o reală **valoare adăugată europeană**;
- 2) Relevanța activităților pentru **obiectivele specifice** ale programului;
- 3) Măsura în care activitățile propuse sunt concepute și pot fi realizate cu succes la un înalt **nivel de excelență**;
- 4) **Calitatea parteneriatului** între coordonator și coorganizatori;
- 5) Măsura în care activitățile pot genera **rezultate** care să atingă obiectivele programului;
- 6) Măsura în care rezultatele activităților propuse vor fi **comunicate și promovate** în mod corespunzător;
- 7) Măsura în care activitățile pot genera un impact pe termen lung (**durabilitate**);
- 8) Dimensiunea **cooperării internaționale** (numai pentru proiectele de cooperare cu țări terțe – *componenta 1.3.5*)

Proiectele vor fi evaluate pe o scară de la 0 la 100 de puncte și vor fi clasificate în ordinea descrescătoare a punctajului obținut.

#### 1) Valoare adăugată europeană (0 - 20 de puncte pentru componentele 1.1 și 1.2.1; 0 - 15 puncte pentru componenta 1.3.5)

În conformitate cu obiectivele generale ale programului, activitățile propuse trebuie să urmărească lărgirea spațiului cultural comun europenilor, prin dezvoltarea **cooperării culturale** între artiști, părți interesate și instituții culturale din *țările participante la program*. În acest sens, evaluarea va lua în calcul următoarele aspecte:

- modalitatea prin care obiectivele, metodologia și natura **cooperării dintre operatorii culturali** demonstrează prezența unei viziuni care depășește interesele locale, regionale sau chiar naționale, pentru a dezvolta sinergii la nivel european;
- felul în care activitățile propuse pot avea un efect sporit, iar obiectivele corespunzătoare acestora pot fi mai bine atinse la **nivel european** decât la nivel național;
- modul în care **cooperarea și parteneriatul** se bazează pe schimbul de experiență și faptul că acestea au un rezultat final diferit calitativ de totalitatea

diverselor activități întreprinse la nivel național, prin aceasta producându-se o interacțiune multilaterală reală, care susține atingerea obiectivelor comune;

- se va acorda o atenție specială acelor proiecte care permit **cooperarea care implică organizații** care nu au mai primit finanțări comunitare și acele relații de cooperare care au fost stabilite special pentru a realiza proiectul respectiv.

**2) Relevanța activităților pentru obiectivele specifice ale programului (0 - 20 de puncte pentru componentele 1.1 și 1.2.1; 0 - 15 puncte pentru componenta 1.3.5)**

Va fi evaluată măsura în care activitățile propuse pot atinge obiectivele specifice ale programului:

- Promovarea **mobilității transnaționale a persoanelor** care activează în sectorul cultural;
- Încurajarea **circulației transnaționale a operelor și a produselor artistice și culturale**;
- Încurajarea dialogului **intercultural**.

Se va acorda o atenție specială acelor **proiecte care ating două din cele trei obiective** ale programului.

O atenție mai deosebită se va acorda acelor **proiecte care ating toate cele trei obiective** menționate anterior.

**3) Nivelul de excelență al activităților culturale propuse (0 - 20 de puncte pentru componentele 1.1 și 1.2.1; 0 - 15 puncte pentru componenta 1.3.5)**

Proiectele nu trebuie doar să atingă obiectivele programului, ci și să fie realizate cu succes la un înalt nivel de calitate al activităților. În acest sens, evaluarea va lua în calcul următoarele aspecte:

- gradul de **originalitate, inovație și creativitate** al activităților propuse;
- **competențele și experiența persoanelor** responsabile de gestionarea și implementarea activităților;
- **relevanța** activităților propuse pentru beneficiari/ grupul țintă, impactul asupra publicului general și dimensiunea socială a activităților.

**4) Calitatea parteneriatului (0 - 10 puncte)**

Cooperarea dintre operatorii culturali reprezintă unul dintre fundamentele programului Cultura. În acest sens, evaluarea va lua în calcul următoarele aspecte:

- **nivelul de cooperare** și distribuția responsabilităților între coorganizatori în ceea ce privește conceperea, implementarea și finanțarea proiectului: numărul de coorganizatori, distribuția geografică a organizațiilor participante, rolul concret al acestora în proiectul dezvoltat în cooperare;
- **rolul și contribuția** fiecărui coorganizator la managementul de proiect: metoda de management utilizată cu privire la activitățile propuse, claritatea definirii



sarcinilor personalului și descrierea clară a rolului fiecărui coorganizator implicat în proiect;

- **concordanța** dintre activitățile propuse, bugetul alocat fiecărei activități și personalul disponibil pentru a implementa proiectul;
- **calitatea cererii de finanțare și a bugetului**: completarea integrală și seriozitatea întocmirii cererii, claritatea și relevanța metodologiei propuse, claritatea definirii obiectivelor, activităților și rezultatelor proiectului, gradul de detaliere pe capitole bugetare.

#### 5) Nivelul așteptat al rezultatelor (0 - 10 puncte)

Activitățile propuse spre finanțare trebuie să implice, direct sau indirect, un număr cât mai mare de persoane. În acest sens, evaluarea va lua în calcul următoarele aspecte:

- **numărul de persoane și/ sau țări (europene) diferite** care ar putea beneficia în mod direct sau indirect de pe urma rezultatelor activităților propuse;
- nivelul **dimensiunii transsectoriale** a proiectului, în ceea ce privește extinderea și intensitatea participării diferitelor sectoare de activitate.

#### 6) Activitățile de comunicare și promovare (0 - 10 puncte)

Rezultatele activităților propuse trebuie să fie difuzate și promovate în mod corespunzător, păstrându-se obligația de a utiliza logo-ul Uniunii Europene. În acest sens, evaluarea va lua în calcul următoarele aspecte:

- **relevanța planului de comunicare** pentru tipul de proiect și caracteristicile publicului-țintă;
- **relevanța și adecvarea bugetului** alocat planului de comunicare/ difuzare/ promovare cu privire la impactul direct și indirect preconizat;
- **metodologia** utilizată pentru a asigura vizibilitatea activităților propuse, planul detaliat de comunicare/ difuzare/ promovare și diferitele instrumente de promovare utilizate (pagini de internet, presă, broșuri, radio etc.).

#### 7) Durabilitatea – impactul pe termen lung (0 - 10 puncte)

Proiectele trebuie să genereze, pe cât posibil, rezultate și cooperări pe termen lung și să acționeze ca multiplicatorii pe lângă alte posibile organizații promotoare. În acest sens, evaluarea va lua în calcul următoarele aspecte:

- potențialul activităților propuse de a duce la o **cooperare continuă și susținută**, la un set de activități complementare sau la unele beneficii permanente la nivel european și de a contribui pe termen lung la dezvoltarea cooperării dintre culturile din Europa;
- potențialul activităților propuse de a genera pe viitor alte inițiative bazate pe cooperare culturală, atât la nivel european, cât și la nivel infraeuropean.

**Numai pentru componenta 1.3.5: Proiecte de cooperare cu țări terțe**

## 8) Dimensiunea internațională a cooperării (0 - 15 puncte)

O atenție deosebită va fi acordată proiectelor care demonstrează o dimensiune concretă a cooperării internaționale. În acest sens, proiectele trebuie să implice o cooperare activă cu cel puțin un partener din țara terță selectată.

Vor avea prioritate proiectele care asociază un număr de parteneri mai mare decât minimul indicat în capitolul IV.3.3.

### IV.6 Condiții financiare

Bugetul trebuie să cuprindă *cheltuielile eligibile* efectuate de *coordonator și/ sau co-organizatori* în legătură cu managementul și implementarea proiectului.

Pentru mai multe informații despre normele financiare aplicabile, în special pentru o descriere detaliată a bugetului și o listă a *cheltuielilor eligibile și neeligibile*, a se vedea capitolul III.3.

Subvenția acordată este calculată pe baza bugetului estimativ și poate acoperi până la 50% din *cheltuielile eligibile*.

### IV.7 Folosirea acordului de subvenționare sau a deciziei de finanțare

Se utilizează *acorduri de subvenționare* (a se vedea capitolul III.4).

### IV.8 Modalități de plată

#### IV.8.1 Prefinanțarea

*N.B.: În cazul în care este solicitată o garanție bancară, condițiile corespunzătoare modalităților de plată descrise mai jos sunt diferite (pentru mai multe informații despre garanție, a se vedea capitolul III.1.6)*

Pentru componentele 1.2.1 și 1.3.5, se virează o singură prefinanțare, în termen de 45 de zile de la semnarea *acordului de subvenționare* de către Agenție.

Pentru componenta 1.1, pot fi virate mai multe prefinanțări (a se vedea tabelul de mai jos).

Prima prefinanțare se virează în termen de 45 de zile de la semnarea de către Agenție a *acordului de subvenționare*. Celelalte sunt virate după depunerea unui raport intermediar. Raportul intermediar va conține un raport al realizării tehnice până la acel moment și situații financiare intermediare (conturi financiare, lista facturilor), oferindu-se astfel o privire de ansamblu asupra stadiului proiectului din punct de vedere al implementării sale și al situației financiare.

**Pentru proiectele de cooperare multianuale (componenta 1.1) cu o durată de 36 de luni (3 ani), prefinanțarea se va face după cum urmează:**

- ❖ o primă plată reprezentând 40% din subvenția acordată se va face în termen de 45 de zile de la data semnării *acordului de subvenționare* de către Agenția Executivă, cu condiția să fi fost trimise toate garanțiile cerute (dacă este cazul);
- ❖ o a doua plată reprezentând 40% din subvenția acordată se va face în termen de 45 de zile de la data aprobării de către Agenția Executivă a solicitării de plată din partea *coordonatorului*, însoțită de raportul intermediar.

**Pentru proiectele de cooperare multianuale (componenta 1.1) cu o durată cuprinsă între 37 (peste 3 ani) și 60 de luni (5 ani), prefinanțarea se va face după cum urmează:**

- ❖ o primă plată reprezentând 30% din finanțarea comunitară se va face în termen de 45 de zile de la data semnării *acordului de subvenționare* de către Agenția Executivă, cu condiția să fi fost trimise toate garanțiile cerute (dacă este cazul);
- ❖ o a doua plată reprezentând 30% din finanțarea comunitară se va face în termen de 45 de zile de la data aprobării de către Agenția Executivă a solicitării de plată din partea *coordonatorului*, însoțită de raportul intermediar;
- ❖ a treia plată reprezentând 20% din subvenția acordată se va face în 45 de zile de la data aprobării de către Agenția Executivă a solicitării de plată din partea *coordonatorului*, însoțită de raportul intermediar.

**Observatie**

A doua și a treia tranșă de prefinanțare nu se vor transfera decât după cheltuirea a cel puțin 70% din tranșele precedente. În cazul în care s-a cheltuit mai puțin de 70%, sumele neutilizate din tranșele precedente vor fi deduse din următoarea tranșă de prefinanțare.

**Pentru proiectele de cooperare (componenta 1.2.1) și pentru proiectele de cooperare cu țări terțe (componenta 1.3.5), prefinanțarea se va face după cum urmează:**

O plată reprezentând 70% din subvenția acordată conform procedurii descrise în capitolul III.8.

#### IV.8.2 Plata finală

Agenția Executivă va stabili valoarea plății finale către coordonator, pe baza raportului final.

Pentru a putea primi plata finală va trebui depus un raport final care să respecte termenele specificate în *acordul de subvenționare*. Raportul final va cuprinde un raport final al realizării tehnice, oferind astfel o imagine completă a rezultatelor proiectului, precum și situația financiară finală incluzând lista facturilor. În ceea ce privește certificarea situațiilor financiare finale, a se vedea capitolul III.7. Odată cu raportul final vor fi depuse copii ale produselor proiectului (de exemplu, publicații, afișe, invitații, DVD-uri, CD-uri, tricouri etc.) și orice alt material publicitar.

*Beneficiarii* vor avea la dispoziție pe situl internet al Agenției Executive un model pentru raportul realizării tehnice, cu scopul de a-i ajuta să structureze și să concentreze informațiile relevante, precum și un instrument de calcul automat care va face legătura între situația financiară finală și lista facturilor și va ușura calculul cheltuielilor.

În cazul în care *cheltuielile eligibile* efectuate de către coordonator/ coorganizatori pe perioada de eligibilitate a cheltuielilor sunt mai mici decât cele estimate, Agenția Executivă va aplica rata de cofinanțare menționată în *acordul de subvenționare*. Acest lucru poate duce la o reducere a subvenției acordate.

Dacă este cazul, *beneficiarului* i se va cere să ramburseze orice sumă excedentară virată de Agenția Executivă.

## **CAPITOLUL V      Proiecte de traducere literară (componenta 1.2.2)**

### **V.1      Introducere**

Această *componentă* își propune să stimuleze cea mai largă circulație posibilă a literaturii europene în rândul cetățenilor europeni, prin sprijinirea traducerii literaturii europene de înaltă calitate în diferite limbi ale țărilor participante la program. Sunt încurajate cererile trimise de editorii sau de editurile care doresc să traducă operele autorilor care au câștigat Premiul pentru Literatură al Uniunii Europene.

De asemenea, pentru a promova integrarea europeană, se va acorda o atenție deosebită circulației operelor literare scrise în limbile țărilor care au aderat la UE începând cu 2004.

### **V.2      Depunerea cererilor de finanțare**

#### **Termenul de depunere**

Cererile pot fi trimise în fiecare an, în conformitate cu calendarul de la capitolul I.7.

#### **Modalități de depunere**

A se vedea capitolul II (Cereri de finanțare).

### **V.3      Criterii specifice de eligibilitate**

Pentru a fi eligibile, proiectele trebuie să întrunească criteriile specifice de mai jos în plus față de criteriile de eligibilitate comune tuturor componentelor programului (consultați capitolul II.2.1).

#### **V.3.1      Candidați eligibili**

Candidații eligibili trebuie:

- să fie edituri sau grupuri de edituri, publice sau private (sunt excluse persoanele fizice);
- să aibă sediul social într-una din *țările participante la program*.

#### **V.3.2      Proiecte eligibile**

- Un proiect eligibil constă într-o propunere de una până la maximum zece opere de ficțiune care urmează a fi traduse dintr-o limbă europeană (limba sursă) într-o altă limbă europeană (limba țintă).
- Sunt eligibile doar costurile de traducere.

- Sunt eligibile numai operele de ficțiune, oricare ar fi genul literar, ca de exemplu roman, povestire, nuvelă, teatru, poezie, benzi desenate. Operele de alt gen decât de ficțiune nu sunt eligibile, de exemplu ghiduri turistice, autobiografii, biografii, eseuri sau opere din domeniul științelor umaniste (precum istorie, filozofie, economie etc.) și opere mai generale din domeniul altor științe (cum ar fi fizică, matematică etc.)
- Operele originale trebuie să fie scrise de autori care sunt cetățeni sau rezidenți într-o țară participantă la program cu excepția operelor scrise în latină sau în greaca veche.
- Operele trebuie să fi fost deja publicate.
- Operele trebuie să nu mai fi fost traduse în limba țintă.
- Solicitanții selectați trebuie să demonstreze că dețin drepturile asupra operei (operelor) literare propuse pentru traducere. Aceasta înseamnă că solicitantul va trebui să prezinte contractul de cesiune de drepturi datat și semnat în mod corespunzător înainte de semnarea angajamentelor juridice de către Agenția Executivă.
- Activitățile de traducere trebuie să înceapă în perioada indicată în calendarul de la capitolul I.7.
- Durata proiectului nu trebuie să depășească 24 de luni. Se înțelege că această perioadă începe de la inițierea activității de traducere a primei opere și se încheie la data publicării ultimei opere traduse.
- Valoarea subvenției solicitate pentru un proiect trebuie să varieze între 2 000 EUR și 60 000 EUR.

### V.3.3 Limbi eligibile

Limbile eligibile sunt limbile oficiale ale *țărilor participante la program*, la care se adaugă latina și greaca veche. Limbile oficiale la care se face referire în acest caz sunt limbile oficiale definite de Constituție sau de legislația de bază a țării respective.

Operele de ficțiune propuse spre traducere trebuie să îndeplinească următoarele cerințe:

- Traducerea se va face dintr-o **limbă** europeană în **altă limbă** europeană țintă;
- Traducerea de opere naționale dintr-o limbă oficială europeană într-o altă limbă oficială a aceleiași țări nu este eligibilă<sup>37</sup>;

---

<sup>37</sup> De exemplu, traducerea în irlandeză a unei cărți în engleză scrise de un autor irlandez și publicate de un editor irlandez nu este un proiect eligibil.

- Limba țintă este limba maternă a traducătorului (excepție făcând cazul unei limbi mai puțin folosite, dacă editorul oferă suficiente explicații).

#### **V.3.4 Documente necesare pentru ca cererea să respecte criteriile de eligibilitate**

Eligibilitatea unui proiect va fi evaluată pe baza documentației prevăzute de criteriile de eligibilitate care sunt comune pentru toate componentele programului (a se vedea capitolul II.2.1) și a următoarelor documente și materiale care trebuie furnizate de solicitanți:

- un exemplar original al fiecărei cărți propuse spre traducere; fotocopiile vor fi acceptate cu titlu excepțional, în cazul operelor de mare valoare sau rare;
- *curriculum vitae* al traducătorilor implicați;
- o declarație pe propria răspundere semnată de reprezentantul legal al solicitantului certificând faptul că:
  - operele propuse spre traducere au fost publicate anterior;
  - operele propuse spre traducere nu au fost traduse anterior în limba țintă;
  - operele propuse spre traducere au fost scrise de autori care sunt cetățeni sau rezidenți într-o țară participantă la program cu excepția operelor scrise în latină și greaca veche;
  - limba țintă este limba maternă a traducătorului (excepție făcând cazul unei limbi mai puțin folosite, dacă editorul oferă suficiente explicații);
  - editura sau grupul de edituri se angajează să utilizeze traducătorul (traducătorii) menționat (menționați) în cerere. În cazul în care cererea este selectată, solicitantul va oferi Agenției Executive o copie a contractului încheiat între editură și traducător pentru fiecare carte propusă spre traducere.
  - activitățile de traducere nu vor începe înainte de data de 1 septembrie a anului în care se trimite cererea;
  - editura sau grupul de edituri deține drepturile asupra operei (operelor) literare propuse pentru traducere sau va deține drepturile înainte de semnarea angajamentului juridic de către Agenția

Executivă. În cazul în care cererea este selectată, solicitantul va oferi Agenției Executive o copie a contractului.

- Un model de declarație pe propria răspundere este inclus în formularul de cerere. Declarația pe propria răspundere angajează organizația solicitantă să respecte criteriile de eligibilitate menționate. În cazul selectării și în cazul în care se constată că aceste declarații nu au fost respectate, subvenția alocată va fi anulată, iar sumele achitate deja, dacă este cazul, vor trebui rambursate.

#### V.4 Criterii de atribuire

După evaluarea *capacității operaționale și financiare* a organizației, propunerea va fi evaluată pe baza următoarelor *criterii de atribuire*, care cuprind indicatori de natură calitativă și cantitativă:

*Criteriile de atribuire* cuprind indicatori calitativi și cantitativi, după cum urmează:

- 1) măsura în care proiectul poate genera o reală **valoare adăugată europeană** și relevanța activităților pentru **obiectivele specifice** ale programului
- 2) măsura în care activitățile propuse sunt concepute și pot fi realizate cu succes la un înalt **nivel de excelență**
- 3) măsura în care **rezultatele** activităților propuse vor fi **comunicate și promovate** în mod corespunzător

Proiectele vor fi evaluate pe o scară de la 0 la 100 de puncte și vor fi clasificate în ordinea descrescătoare a punctajului obținut.

#### 1) **Măsura în care proiectul poate genera o reală valoare adăugată europeană și relevanța activităților pentru obiectivele specifice ale programului (0 – 40 de puncte)**

În conformitate cu obiectivele programului, activitățile propuse trebuie să contribuie la punerea în valoare a unui spațiu cultural comun europenilor din țările participante la program. În acest sens, vor fi evaluați următorii factori:

- măsura în care alegerea operelor propuse spre traducere se înscrie într-o perspectivă ce depășește interesele locale, regionale sau naționale;
- măsura în care proiectul vizează să consolideze cunoștințele de literatură europeană ale europenilor;



- măsura în care proiectul vizează încurajarea circulației internaționale a operelor literare; Cu alte cuvinte, măsura în care proiectul contribuie la mobilitatea operelor literare europene;
- măsura în care proiectul vizează încurajarea dialogului intercultural.
- pentru a promova integrarea europeană, se va acorda o atenție deosebită traducerii operelor scrise în limbile țărilor care au aderat la Uniunea Europeană din 2004 de către autori care sunt cetățeni sau rezidenți ai acestor țări;
- se va acorda o atenție deosebită operelor autorilor care au câștigat Premiul pentru Literatură al Uniunii Europene.

**2) Măsura în care activitățile propuse sunt concepute și pot fi realizate cu succes la un înalt nivel de excelență (0 – 40 de puncte)**

Pentru a îndeplini obiectivele programului, traducerile trebuie să respecte standarde înalte de calitate. În acest sens, vor fi evaluate următoarele criterii:

- **calitatea literară** a operei de tradus;
- **calitatea** editurii în ceea ce privește politica sa editorială generală și politica sa în domeniul traducerilor;
- **competențele și experiența** traducătorilor profesioniști;
- **calitatea propunerii**: completarea integrală și seriozitatea întocmirii cererii, claritatea și relevanța metodologiei proiectului, claritatea și fezabilitatea calendarului propus și coerența și eficiența repartizării bugetare pentru fiecare operă propusă spre traducere.

**3) Măsura în care rezultatele activităților propuse vor fi comunicate și promovate în mod corespunzător (0 - 20 puncte)**

În acest sens, vor fi evaluate următoarele criterii:

- **relevanța planului de comunicare** raportat la tipul de activitate, publicul țintă și obiectivele programului;
- **numărul de exemplare traduse** care vor fi publicate, ținând seama de dimensiunea țării sau țărilor în care opera tradusă urmează să fie publicată și numărul mediu de cititori pentru genul respectiv;
- **metodologia** folosită pentru a asigura vizibilitatea activităților propuse, planul de comunicare/ difuzare/ promovare detaliat și diferitele instrumente promoționale folosite (de exemplu, situri internet, presă, broșuri).

## V.5 Condiții financiare

Calcularea subvenției:

- subvenție calculată pe baza unor sume forfetare prestabilite și care se aplică următoarelor genuri literare de ficțiune: romane, povestiri, nuvele, piese de teatru, benzi desenate etc.;
- subvenție calculată pe baza unui buget detaliat și care se aplică numai pentru operele de poezie. În acest caz, subvenția poate acoperi costurile de traducere, cu condiția ca respectivele costuri să nu reprezinte mai mult de 50% din totalul costurilor pentru traducerea și publicarea cărții (cărților) propuse.

### V.5.1 Finanțare pe baza unor sume forfetare<sup>38</sup>

Subvenția va corespunde sumei rezultate din înmulțirea numărului de pagini din opera originală cu sumele forfetare pentru fiecare limbă țintă.

Sumele forfetare au fost stabilite la un nivel care nu prezintă riscul de a genera profit sau de a depăși plafonul general stabilit în Programul Cultura 2007-2013 (respectiv 50% din costurile de traducere și publicare a operei literare). Sumele forfetare per limbă țintă au fost calculate pe baza costurilor efective ale traducerii per pagină de 1500 de caractere fără spații. Sumele forfetare diferă în funcție de limbă. Acestea sunt actualizate periodic.

Sumele forfetare aplicabile limbilor din țările participante la program<sup>39</sup>sunt următoarele (în ordinea alfabetică a codurilor de limbă):

---

<sup>38</sup> Decizia Comisiei C(2008) 2781.

<sup>39</sup> Sumele forfetare acoperă toate limbile oficiale ale țărilor vizate. De exemplu, suma forfetară pentru spaniolă se aplică, de asemenea, pentru catalană și bască. Pentru limbile țărilor din Fosta Republică Federală Iugoslavia, cum ar fi Slovenia, Serbia, Croația și Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, se aplică o sumă forfetară unică.

Ratele sunt actualizate periodic.

<b>Limba</b>	<b>Codul<sup>40</sup></b>	<b>Suma forfetară pe pagină în EUR</b>
bulgară	BG	13,83
cehă	CS	13,27
daneză	DA	26,56
germană	DE	25,99
greacă	EL	19,16
engleză	EN	25,35
spaniolă	ES	22,01
estonă	ET	19,80
finlandeză	FI	25,43
franceză	FR	24,70
irlandeză	GA	26,82
maghiară	HU	19,44
croată	HR	15,77
islandeză	IS	33,70
italiană	IT	27,87
lituaniană	LT	17,06
letonă	LV	19,22
muntenegreană		15,98
macedoneană	MK	15,91
malteză	MT	17,66
olandeză	NL	24,12
norvegiană	NO	24,53
polonă	PL	16,70
portugheză	PT	16,66
română	RO	9,64
slovacă	SK	13,05
sârbă	SR	16,16
slovenă	SL	15,83
suedeză	SV	29,71
turcă	TR	9,17

Un calculator al subvenției existent în formularul de cerere va calcula automat subvenția maximă. Trebuie anexat și un buget estimativ simplificat. În raportul final nu este cerută nicio situație financiară detaliată a cheltuielilor.

<sup>40</sup> Codul ISO 639-1

## Exemplu:

Calcularea subvenției totale:

- o carte în limba română de 350 de pagini de tradus în olandeză (NL): 350 x 24,12 (suma forfetară pentru NL): Subvenția totală calculată este de 8 442 EUR.

### V.5.2 Finanțare pe baza unui buget, doar pentru poezie

Valoarea subvenției este calculată pe baza unui buget estimativ echilibrat și detaliat, exprimat în EUR, care va prezenta explicit cheltuielile de traducere pentru fiecare carte.

Această sumă acoperă cheltuielile de traducere, cu condiția ca acestea să nu reprezinte mai mult de 50% din totalul cheltuielilor de traducere și publicare.

### Cheltuieli directe eligibile

Sunt eligibile numai costurile legate de plata reală a traducătorilor, a onorariilor sau a salariilor efective, plus contribuția la asigurările sociale, precum și alte cheltuieli statutare incluse în remunerații, cu condiția ca aceste costuri să nu depășească ratele medii corespunzătoare politicii de remunerare uzuale ale *beneficiarului*.

### V.6 Acord de subvenționare/ decizie de finanțare

Pentru această *componentă* se vor utiliza *decizii de finanțare* (a se vedea capitolul III.4)

### V.7 Modalități de plată

#### V.7.1 Prefinanțarea

*N.B. Dacă este necesară o garanție bancară, condițiile legate de modalitățile de plată de mai jos sunt diferite. A se vedea capitolul III.1.6. pentru mai multe detalii.*

Pentru o subvenție egală sau mai mare de 20 000 EUR, o prefinanțare reprezentând 70% din subvenția acordată este atribuită în conformitate cu procedura descrisă la capitolul III.8.

#### V.7.2 Plata finală

Agenția Executivă va stabili suma plății finale pe baza raportului final. Documentele cerute pentru plata finală sunt următoarele:

a) Finanțare pe baza unor sume forfetare:

- raportul final redactat pentru fiecare traducere în parte, cu precizarea numelui traducătorului;

- un exemplar al fiecărei cărți traduse și publicate.

b) Finanțare pe baza unui buget - doar pentru poezie:

- raportul final redactat pentru fiecare traducere în parte, cu precizarea numelui traducătorului;
- situația financiară finală, inclusiv a documentelor doveditoare, cu indicarea clară a sumelor cu și fără TVA;
- un exemplar al fiecărei opere traduse și publicate.

**Numai pentru poezie:**

În cazul în care *cheltuielile eligibile* reale suportate de către *beneficiar* în cursul proiectului sunt mai mici decât s-a anticipat, Agenția Executivă va aplica la cheltuielile eligibile contractate efectiv rata de cofinanțare indicată în decizia de finanțare.

## **CAPITOLUL VI    Sprijin acordat festivalurilor culturale europene (componenta 1.3.6)**

### **VI.1    Introducere**

Această componentă își propune să sprijine festivalurile culturale europene în vederea:

1. încurajării schimburilor de experiență prin intermediul mobilității profesioniștilor europeni în domeniul cultural
2. promovării circulației operelor culturale oferind acces la operele culturale europene străine / ale altor țări unui public cât mai larg
3. promovării dialogului intercultural

### **VI.2    Sprijin anual sau multianual**

Organizațiile pot alege să fie candidați pentru una dintre următoarele modalități de subvenționare:

#### **(a) sprijin pentru o ediție a festivalului (în fiecare an până în 2012)**

Organizațiile pot depune o cerere pentru o subvenție anuală în fiecare an până la terminarea programului (a se vedea calendarul prezentat în capitolul 1.7). Organizațiile care beneficiază de o subvenție multianuală prin intermediul unui parteneriat nu mai trebuie să solicite o subvenție anuală pe perioada parteneriatului.

sau

#### **(b) sprijin pentru trei ediții ale festivalului – parteneriat (pentru trei ani, 2011- 2013)**

Organizațiile care doresc să stabilească o relație de cooperare pe termen lung cu Agenția Executivă sunt invitate să depună o cerere pentru încheierea unui parteneriat. Următorul termen limită pentru depunerea cererilor de parteneriat este în 2010. Prin acest parteneriat este formalizată relația organizației cu Agenția Executivă pentru o perioadă de trei ani, din 2011 până în 2013, scopul fiind asigurarea îndeplinirii obiectivelor pe termen lung ale organizației.

Organizațiile care doresc să solicite un astfel de parteneriat trebuie să trimită, pe lângă cererea anuală detaliată pentru primele 12 luni (respectiv, pentru exercițiul financiar 2011), un **plan de acțiune pentru următorii trei ani** din care să reiasă în mod explicit obiectivele, prioritățile și rezultatele (realizările) preconizate pentru perioada 2011 - 2013, precum și strategia și acțiunile care vor fi implementate pentru a asigura atingerea obiectivelor și a rezultatelor. Planul de acțiune prevede în special o împărțire a obiectivelor/rezultatelor și a acțiunilor pentru fiecare dintre cei trei ani.

În 2012 și 2013, la cererea Agenției Executive, organizațiile selectate vor trimite o cerere de finanțare simplificată, conținând o cerere detaliată și bugetul aferent pentru perioada 2012 - 2013. Cererea agreată de cele două părți va constitui fundamentul pentru acordarea subvenției operaționale specifice pentru anul respectiv.

În cazul în care aceeași organizație decide în 2010 să depună cereri de finanțare pentru ambele tipuri de finanțare, a) și b), descrise mai sus și dacă ambele cereri sunt selectate, se va da prioritate parteneriatului.

### **VI.3 Depunerea cererilor de finanțare**

#### **Termenul de depunere**

- Cereri pentru subvenții anuale: cererile pot fi depuse în fiecare an până în 2012.
- Cereri pentru un acord de parteneriat pe trei ani: cererile pot fi depuse doar în 2010.

Pentru detalii referitoare la calendar, a se vedea capitolul I.7.

#### **Modalități de depunere**

Vă rugăm să consultați capitolul II (Cererile de finanțare).

### **VI.4 Criterii specifice de eligibilitate**

Pentru a fi eligibile, cererile trebuie să îndeplinească criteriile specifice de mai jos (pentru criteriile de eligibilitate comune tuturor componentelor programului, consultați capitolul II.2.1.)

#### **VI.4.1 Candidați eligibili**

Candidații trebuie să fie organizații publice<sup>41</sup> sau private cu personalitate juridică a căror activitate principală se desfășoară în domeniul cultural (sfere de activitate culturală sau creativă) și al căror sediu social se află într-una din țările participante la program.

Activitatea principală a acestora trebuie să constea în organizarea de festivaluri.

---

<sup>41</sup> Prin organizație publică se înțelege orice organizație în cadrul căreia o parte a costurilor este finanțată de drept din fonduri publice, fie că este vorba de administrația centrală, regională sau locală. Aceste costuri sunt astfel acoperite prin fonduri ale sectorului public obținute prin impozite, amenzi sau comisioane reglementate de lege, fără a face obiectul unei solicitări, ceea ce ar putea reprezenta un obstacol pentru obținerea acestor fonduri. Organizațiile a căror existență este tributară fondurilor publice și care primesc subvenții în fiecare an însă teoretic pot să nu obțină fonduri într-un anumit an nu sunt considerate de Agenție organizații publice, ci organizații private.

#### VI.4.2 Proiecte eligibile

Sunt eligibile doar festivalurile care se află cel puțin la a cincea ediție la data depunerii cererii.

Programarea anului precedent și programarea provizorie a anului pentru care se solicită sprijinul trebuie să includă opere din cel puțin șapte țări participante la program. Această acoperire va fi verificată pe baza catalogului oficial al anului precedent, care trebuie pus la dispoziție împreună cu formularul de cerere și programarea provizorie a anului pentru care se solicită sprijinul.

Vă rugăm să rețineți că festivalurile de film nu sunt eligibile, întrucât există un sprijin special dedicat festivalurilor de film în cadrul programului MEDIA.

Pentru a fi eligibile, proiectele trebuie, de asemenea:

- să aibă o durată maximă de 12 luni și să susțină o ediție a festivalului;
- să facă obiectul unei cereri de subvenționare de maximum 100 000 EUR;
- să facă obiectul unei cereri care conține un buget echilibrat (cheltuieli = venituri) și conform cu plafonul de cofinanțare al UE, fixat la 60% din totalul *cheltuielilor eligibile*.

#### VI.5 Criterii de selecție

##### Capacitatea operațională și financiară

(a se vedea capitolul II.2.3 – Criterii de selecție)

#### VI.6 Criterii de atribuire

Acordarea unei subvenții nu depinde doar de examinarea criteriilor de eligibilitate și de excludere și de *capacitatea operațională și financiară* a organizației(ilor). Decizia finală de selecție este determinată în special de *criteriile de atribuire*.

*Criteriile de atribuire* cuprind indicatori calitativi și cantitativi, după cum urmează:

1. Valoarea adăugată europeană și dimensiunea europeană a activităților propuse
2. Calitatea și natura inovatoare a programării
3. Impactul asupra publicului
4. Participarea profesioniștilor europeni și calitatea schimburilor prevăzute între aceștia



Proiectele vor fi evaluate pe o scară de la 0 la 100 de puncte și vor fi clasificate în ordinea descrescătoare a punctajului obținut.

**(1) Valoarea adăugată europeană și dimensiunea europeană a activităților propuse (0-25 de puncte)**

În ceea ce privește acest criteriu de atribuire, va fi luată în considerare diversitatea culturală și geografică a programării, respectiv, proporția din cadrul programării a operelor din țările participante la program și numărul de țări reprezentate în cadrul programării.

**(2) Calitatea și natura inovatoare a programării (0-25 de puncte)**

Vor fi luate în considerare: amploarea, natura și originalitatea programării în comparație cu alte festivaluri europene, structura programării, precum și aspectul inovator al acțiunilor desfășurate în legătură cu dezvoltarea festivalului candidatului în raport cu alte festivaluri europene.

**(3) Impactul asupra publicului (0-25 de puncte)**

Vor fi luate în considerare: mărimea publicului și acțiunile implementate în direcția publicului pentru a promova operele europene.

**(4) Participarea profesioniștilor europeni și calitatea schimburilor prevăzute între aceștia (0-25 de puncte)**

Vor fi luate în considerare: gradul, natura și diversitatea participării profesionale.

## **VI.7 Condiții financiare**

Sprijinul în cadrul acestei componente va fi alocat în conformitate cu procedura de management focalizat.

În cadrul acestei proceduri, deși decizia de atribuire a unei subvenții se ia pe baza evaluării întregii acțiuni și este trimis un buget aferent global, numai cheltuielile asociate dimensiunii europene a acțiunii sunt eligibile. Sunt eligibile următoarele categorii de cheltuieli:

1. Cheltuieli aferente prezentării operelor europene din alte țări (cum ar fi cheltuieli pentru decor, costume, traducere și subtitrare, etc.)

2. Cheltuieli de deplasare și cazare pentru profesioniștii și amatorii care însoțesc o operă europeană străină / din altă țară (echipe artistice, tehnice și de management)

3. Onorarii pentru artiști care joacă în opere europene străine / din alte țări

4. Cheltuieli aferente organizării de ateliere de lucru între profesioniști europeni (limitate la 15% din cheltuielile eligibile)
5. Catalogul și broșura oficială (cheltuieli asociate cu elaborarea, traducerea, tipărirea și difuzarea catalogului și broșurii oficiale).
6. Cheltuieli de comunicare (pagina internet, plan media,...) (limitate la 15% din cheltuielile eligibile)

Candidatul trebuie să prezinte un buget complet pentru întreaga acțiune, incluzând un plan de finanțare și bugetul cheltuielilor eligibile care vor fi finanțate de programul Cultura.

Subvenția acordată este calculată pe baza cheltuielilor eligibile estimative și poate acoperi până la 60% din *cheltuielile eligibile*.

## **VI.8 Folosirea acordului de subvenționare sau a deciziei de finanțare**

Se utilizează *acorduri de subvenționare* (a se vedea capitolul III.4).

## **VI.9 Modalități de plată**

### **VI.9.1 Prefinanțarea**

*N.B. În cazul în care este solicitată o garanție bancară, condițiile corespunzătoare modalităților de plată descrise mai jos sunt diferite (pentru mai multe informații despre garanție, a se vedea capitolul III.1.6).*

Plata de prefinanțare corespunzătoare unui procent de 70% din subvenția acordată se va efectua în conformitate cu procedura descrisă la capitolul III.8, în decurs de 45 de zile de la semnarea de către Agenție a *acordului de subvenționare*.

### **VI.9.2 Plata finală**

Agenția Executivă va stabili valoarea plății finale pe baza raportului final.

Pentru a putea primi plata finală, *beneficiarul* trebuie să depună un raport final care să respecte termenele specificate în *acordul de subvenționare*. Raportul final va cuprinde un raport final al realizării tehnice, oferind astfel o imagine completă a rezultatelor proiectului, precum și situația financiară finală incluzând lista facturilor. În ceea ce privește normele despre certificarea situațiilor financiare finale, consultați capitolul III.7. Odată cu raportul final vor fi depuse copii ale produselor proiectului (de exemplu, publicații, afișe, invitații, DVD-uri, CD-ROM-uri, tricouri etc.) și orice alt material publicitar.

*Beneficiarii* vor avea la dispoziție pe pagina internet a Agenției Executive un model pentru raportul realizării tehnice, cu scopul de a-i ajuta să structureze și să

concentreze informațiile relevante, precum și un instrument de calcul automat care va face legătura între situația financiară finală și lista facturilor și va ușura calculul cheltuielilor.

În cazul în care *cheltuielile eligibile* efectuate în mod real de către beneficiar pe perioada de eligibilitate a cheltuielilor sunt mai mici decât cele estimate, Agenția Executivă va aplica rata de cofinanțare menționată în *acordul de subvenționare*. Acest lucru poate duce la o reducere a subvenției acordate.

Dacă este cazul, *beneficiarului* i se va cere să ramburseze orice sumă excedentară virată de Agenția Executivă.

## **CAPITOLUL VII Sprijinirea organizațiilor active la nivel european în domeniul culturii (componenta 2)**

### **VII.1 Introducere**

Prin această *componentă* se urmărește cofinanțarea cheltuielilor aferente programelor de lucru pe termen lung ale organizațiilor care urmăresc atingerea unui obiectiv de interes european general în domeniul culturii sau ale căror obiective sunt incluse în politica UE din respectivul domeniu.

Sunt eligibile trei categorii de organizații în baza acestei componente. O organizație poate solicita finanțare numai în cadrul uneia dintre aceste categorii.

#### **VII.1.1 Trei categorii**

##### **a) Ambasadori**

Organizațiile care, prin influența pe care o exercită în domeniul cultural la nivel european, dovedesc o aptitudine reală de a fi considerate veritabili „reprezentanți” ai culturii europene și, în consecință, pot îndeplini rolul de ambasadori culturali europeni.

Sunt vizate în mod special orchestrele, corurile, grupurile teatrale și companiile de dans ale căror activități au o dimensiune europeană reală. Activitățile organizației trebuie să se desfășoare în cel puțin șapte *țări participante la program*.

##### **b) Rețele de advocacy**

Rețelele de advocacy delegate de membrii asociați și care asigură o suficientă reprezentare a uneia sau mai multor categorii de operatori culturali sau de domenii culturale la nivel european. Rețelele trebuie să aibă cel puțin un an de existență.

Membrii acestor rețele trebuie să provină din cel puțin 15 *țări participante la program*. În cazul în care rețelele sunt formate din organizații reprezentative la nivel național (fедераții naționale), membrii rețelei trebuie să provină din cel puțin 10 *țări participante la program*, cu asigurarea unei reprezentări substanțiale la nivel național.

##### **c) Platforme de dialog structurat (componentă limitată)**

În contextul Agendei europene pentru cultură<sup>42</sup>, sprijinul financiar poate fi acordat acelor organizații care dezvoltă un dialog structurat activ cu Comisia Europeană în cadrul unui proces specific, precum și grupărilor care realizează analize de politici și

<sup>42</sup> Rezoluția Consiliului din 16 noiembrie 2007 privind o agenda europeană pentru cultură, 2007/C 287/01 <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2007:0242:FIN:RO:PDF>

sprijină atingerea obiectivelor Agendei, în mod special a celor cinci arii prioritare de acțiune pentru perioada 2008 - 2010, stabilite de către Consiliu la nivel european<sup>43</sup>.

Cele cinci priorități sunt următoarele:

- îmbunătățirea condițiilor pentru mobilitatea artiștilor și a altor profesioniști din domeniul cultural;
- promovarea accesului la cultură, în mod special prin promovarea patrimoniului cultural, a turismului cultural, a multilingvismului, a digitalizării și a dezvoltării de sinergii cu domeniul educațional (mai ales educația artistică) și a unei mai mari mobilități a colecțiilor;
- obținerea de date și de statistici și dezvoltarea de metodologii în sectorul cultural și îmbunătățirea gradului de comparabilitate a acestora;
- maximizarea potențialului industriilor culturale și creative, în special al întreprinderilor mici și mijlocii (IMM);
- promovarea și implementarea Convenției UNESCO privind protejarea și promovarea diversității expresiilor culturale<sup>44</sup>.

Această categorie este limitată strict la platformele de dialog structurat înființate în urma apelurilor specifice pentru exprimarea interesului publicate de către Comisie<sup>45</sup> și care îndeplinesc condițiile menționate în apelurile respective. Agenția va invita platformele în cauză să depună cererea.

Platformele sunt alcătuite din organizații ale societății civile implicate într-un dialog structurat cu Comisia în contextul Agendei europene pentru cultură. Acestea trebuie să răspundă criteriilor specifice, priorităților politicilor și temelor stabilite de către Comisie în fiecare apel pentru exprimarea interesului menționat anterior.

Organizațiile membre ale platformelor sunt organizații neguvernamentale active în domeniul cultural la nivel european (precum rețele, fundații, organizații profesionale). Membrii unei platforme trebuie să asigure reprezentarea în mod colectiv a operatorilor europeni sau a altor organizații stabilite în cel puțin 15 țări participante la program.

În cazul în care platforma nu are un statut juridic, este necesar ca o organizație membră a platformei să dispună de un mandat scris de reprezentare și coordonare a programului de lucru al acesteia (pentru mai multe detalii, consultați capitolul VII.3.1 de mai jos).

## **Defalcarea bugetului pe categorii**

Alocarea bugetară aproximativă între cele trei categorii este următoarea:

<sup>43</sup> <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2007:287:0001:0004:RO:PDF>

<sup>44</sup> [http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL\\_ID=31038&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=31038&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

<sup>45</sup> Primul apel a fost publicat în luna martie 2008. A se vedea: [http://ec.europa.eu/culture/index\\_fr.htm](http://ec.europa.eu/culture/index_fr.htm)

- Ambasadori: aproximativ 55% din bugetul disponibil
- Rețele de advocacy: aproximativ 40% din bugetul disponibil
- Platforme: aproximativ 5% din bugetul disponibil

Aceste procente au doar un caracter indicativ. Agenția Executivă își rezervă dreptul de a acorda finanțări corespunzătoare unor procente diferite, în funcție de calitatea cererilor primite.

### VII.1.2 Sprijin financiar anual sau multianual

Organizațiile pot alege să fie candidați pentru una dintre următoarele modalități de subvenționare:

#### a) subvenție operațională anuală (în fiecare an, până în 2012)

Organizațiile pot depune cererea pentru o astfel de subvenție operațională anuală în fiecare an, până la terminarea programului (a se vedea calendarul prezentat în capitolul I.7). Organizațiile care beneficiază de o subvenție multianuală prin intermediul unui parteneriat nu pot solicita o subvenție operațională anuală pe perioada parteneriatului. De exemplu, o organizație care primește o subvenție multianuală pe o perioadă de trei ani, din 2008 până în 2010, nu va solicita fonduri în 2008 sau în 2009 pentru a primi finanțare în 2009, respectiv în 2010.

sau

#### b) parteneriat (pe o durată de trei ani, 2011 - 2013)

Organizațiile care doresc să stabilească o relație de cooperare pe termen lung cu Agenția Executivă sunt invitate să depună o cerere pentru încheierea unui parteneriat. Următorul termen limită pentru depunerea cererilor de parteneriat este în 2010. Prin acest parteneriat este formalizată relația organizației cu Agenția Executivă pentru o perioadă de 3 ani, din 2011 până în 2013, scopul fiind asigurarea îndeplinirii obiectivelor pe termen lung ale organizației.

Organizațiile care doresc să solicite un astfel de parteneriat trebuie să trimită, pe lângă programul anual detaliat pentru primele 12 luni (exercițiul 2011), un **plan de acțiune pentru următorii trei ani** din care să reiasă în mod explicit obiectivele, prioritățile și rezultatele (realizările) preconizate pentru perioada 2011 - 2013, precum și strategia și acțiunile care vor fi implementate pentru a asigura atingerea obiectivelor și a rezultatelor. Planul de acțiune prevede în special o împărțire a obiectivelor/ rezultatelor și a acțiunilor pentru fiecare dintre cei trei ani.

În 2011 și 2012, la cererea Agenției Executive, organizațiile selectate vor trimite o cerere de finanțare simplificată, conținând programul detaliat de lucru și bugetul aferent acestuia, pentru perioada 2012 - 2013. Programul de lucru agreeat de către

cele două părți va constitui fundamentul pentru acordarea finanțării pentru anul respectiv.

În cazul în care aceeași organizație decide să depună cereri de finanțare pentru ambele tipuri de finanțare, a) și b), și dacă ambele cereri sunt selectate, se va da prioritate parteneriatului.

## **VII.2 Depunerea cererilor de finanțare**

### **Termenul de depunere**

- Subvențiile operaționale anuale: cererile pot fi depuse în fiecare an până în 2012.
- Acorduri-cadru de parteneriat: cererile pot fi depuse doar în 2010.

Pentru detalii, a se vedea capitolul I.7.

### **Modalități de depunere**

Vă rugăm să consultați capitolul II (Cererile de finanțare).

## **VII.3 Criterii specifice de eligibilitate**

Pentru a fi eligibile, proiectele trebuie să îndeplinească criteriile specifice de mai jos (pentru criteriile de eligibilitate comune tuturor componentelor programului, consultați capitolul II.2.1.)

### **VII.3.1 Candidați și activități eligibile**

Candidații eligibili trebuie:

- să fie organizații publice sau private independente cu personalitate juridică. „Autoritățile publice” internaționale, naționale, regionale sau locale, cum ar fi municipalități, provincii sau regiuni, precum și persoanele fizice, nu sunt eligibile;
- să aibă sediul social într-una din *țările participante la program*;
- să fie organizații fără scop lucrativ;
- să aibă mandat legal pentru a activa în domeniul cultural, și anume să urmărească un obiectiv de interes european general în domeniul culturii sau un obiectiv al politicii UE în acest domeniu;
- să fi depus la fiecare termen o singură cerere pentru o subvenție anuală de funcționare. În cazul în care o organizație prezintă mai multe cereri pentru o subvenție anuală de funcționare, toate vor fi considerate drept ineligibile.

Pentru ambasadori:

- să fi dobândit statut juridic cu cel puțin 2 ani înainte de data depunerii cererii
- să își desfășoare activitatea în cel puțin 7 țări participante la program.

Pentru rețelele de advocacy:

- să fi dobândit statut juridic cu cel puțin un an înainte de data depunerii cererii
- să aibă membri care să fie stabiliți în mod legal în cel puțin 15 țări participante la program
- atunci când rețelele sunt formate din organizații care reprezintă operatori culturali la nivel național, să aibă membri care să fie stabiliți în mod legal în cel puțin 10 țări participante la program.

Pentru platformele de dialog structurat:

- să fi fost înființate în urma unui apel specific pentru exprimarea interesului publicat de către Comisie<sup>46</sup> și să răspundă condițiilor menționate în apelul respectiv. Agenția va invita platformele în cauză să depună cererea.
- să aibă personalitate juridică **sau**
- să fie reprezentate de un membru al platformei stabilit în mod legal și mandatat corespunzător de către președintele platformei pentru depunerea cererii, reprezentarea platformei în cadrul procedurii de selecție și coordonarea programului de lucru (împuternicirea trebuie semnată de președintele platformei)
- să fie formate din organizații neguvernamentale active în domeniul cultural la nivel transnațional
- să fie compuse din membri care reprezintă în mod colectiv operatori europeni și alte organizații stabilite în cel puțin 15 țări participante la program.
- În prezent, există 3 platforme care îndeplinesc criteriile susmenționate<sup>47</sup>.

Activitățile care trebuie luate în considerare pentru calcularea subvenției se raportează la acele activități permanente ale organizației care sunt relevante în raport cu obiectivele programului Cultura și, în ceea ce privește platformele, la dialogul structurat cu Comisia prevăzut de apelurile pentru exprimarea interesului în cauză. Prin urmare, programul de lucru nu va face referire decât la acele activități. În consecință, orice proiect complementar sau punctual care reiese din acest cadru sau care este deja acoperit printr-o subvenție (europeană sau nu) nu va face parte din programul de lucru. De asemenea, activitățile care generează costuri în țările care nu participă la program nu trebuie să depășească 15% din costurile aferente punerii în aplicare a programului de lucru (a se vedea capitolul III.3.1.1).

---

<sup>46</sup> Primul apel a fost publicat în luna martie 2008. A se vedea: [http://ec.europa.eu/culture/index\\_fr.htm](http://ec.europa.eu/culture/index_fr.htm)

<sup>47</sup> Platforma privind accesul la cultură, platforma pentru o Europă interculturală, platforma industriilor culturale și creative.



#### VII.4 Criterii de atribuire

Acordarea unei subvenții nu depinde doar de evaluarea pe baza criteriilor de eligibilitate, de excludere și de selecție (a se vedea capitolul III). Decizia finală de selecție este luată pe baza tipului cererii depuse (subvenție operațională sau parteneriat), conform *criteriilor de atribuire*.

În cazul cererilor depuse pentru:

- a) o subvenție operațională anuală, decizia de selecție va fi luată ținând cont de conținutul și de impactul programului detaliat de lucru corespunzător exercițiului financiar pentru care se solicită cofinanțarea;
- b) un parteneriat, decizia de selecție va fi luată pe baza reușitelor planificate, corespunzătoare conținutului și impactului **planului de acțiune pe trei ani (2011-2013), a programului anual de lucru detaliat pentru 2011 și a coerenței dintre acesta și planul de acțiune pe trei ani**, conform *criteriilor de atribuire* definite mai jos.

Pentru toate categoriile, cererile vor fi evaluate pe o scară de la 0 la 100 de puncte și vor fi clasificate în ordinea descrescătoare a punctajului obținut.

*Criteriile de atribuire* sunt următoarele:

- 1) măsura în care programul de lucru și activitățile corespunzătoare propuse pot genera o **valoare adăugată europeană** reală, precum și **dimensiunea europeană** a activităților propuse
- 2) relevanța programului de lucru și a activităților corespunzătoare față de **obiectivele specifice** ale programului
- 3) măsura în care programul de lucru propus și activitățile corespunzătoare sunt planificate și duse la bun sfârșit la un înalt **nivel de excelență**
- 4) măsura în care programul de lucru propus și activitățile corespunzătoare pot conduce la **rezultate** care să influențeze un număr cât mai mare de persoane, atât direct, cât și indirect
- 5) măsura în care rezultatele activităților propuse vor fi **comunicate și promovate** într-o manieră corespunzătoare
- 6) măsura în care activitățile pot genera un nivel suficient de **durabilitate** (rezultate și cooperare pe termen lung) și pot acționa ca multiplicatori pentru alți posibili promotori

#### Criterii de atribuire comune pentru cele 3 categorii

##### Nivelul de excelență al activităților culturale propuse (criteriul 3, 20 de puncte)

Măsura în care programul de lucru și activitățile corespunzătoare propuse sunt planificate și pot fi duse la bun sfârșit la un înalt **nivel de excelență**. Cererile nu

trebuie doar să satisfacă criteriile și obiectivele programului Cultura, ci și să fie puse în aplicare la un nivel înalt de excelență al activităților desfășurate. În acest sens, vor fi luate în considerare următoarele aspecte:

- capacitățile și experiența persoanelor responsabile de managementul și implementarea activităților;
- relevanța activităților față de reprezentarea la cel mai înalt nivel a culturii europene, impactul asupra publicului larg european și dimensiunea socială a activităților;
- claritatea activităților propuse și coerența acestora cu *capacitatea operațională* și *capacitatea financiară* a organizației;
- calitatea cererii și a bugetului/ nivelului cheltuielilor estimate: completarea integrală și seriozitatea cu care a fost realizată documentația corespunzătoare propunerii de finanțare, claritatea și relevanța metodologiei propuse, claritatea descrierii acțiunii sub forma obiectivelor și activităților;
- rezultatele preconizate și defalcarea bugetară (pentru cererile de subvenționare calculate pe baza unui buget).

#### **Activitățile de comunicare și de promovare (criteriul 5, 0 - 15 puncte)**

Rezultatele activităților propuse trebuie să fie difuzate și promovate în mod corespunzător. În acest sens, vor fi luate în considerare următoarele aspecte:

- relevanța planului de comunicare pentru tipul de proiect și caracteristicile publicului-țintă;
- 
- pentru cererile de subvenționare calculate pe baza unui buget, relevanța și adecvarea bugetului alocat planului de comunicare/ difuzare/ promovare cu privire la impactul direct și indirect preconizat;
- metodologia utilizată pentru a asigura vizibilitatea activităților propuse, planul detaliat de comunicare/ difuzare/ promovare și diferitele instrumente de promovare utilizate (pagini de internet, presă, broșuri, radio etc.).

#### **Durabilitatea (criteriul 6, 0 - 10 puncte)**

Activitățile organizațiilor culturale trebuie să genereze rezultate și relații de cooperare pe termen lung și să acționeze ca multiplicatori pentru alte posibile organizații promotoare. În acest sens, vor fi luate în considerare următoarele aspecte:

- măsura în care experiența câștigată prin implementarea activităților trecute sau prezente a asigurat o durabilitate pe termen lung, cu o reală valoare adăugată europeană;
- potențialul activităților propuse de a duce la o cooperare continuă și susținută, la un set de activități complementare sau la beneficii permanente la nivel european și de a contribui pe termen lung la dezvoltarea cooperării dintre culturi în Europa;
- potențialul activităților propuse de a genera în viitor alte inițiative care au ca scop promovarea mobilității transnaționale a profesioniștilor din domeniul culturii, sprijinirea circulației transnaționale a produselor culturale și artistice și încurajarea dialogului dintre culturi.

**Criterii de atribuire specifice pentru fiecare dintre cele trei categorii:**

**a) Ambasadori**

**Valoarea adăugată europeană și dimensiunea europeană a activităților propuse (criteriul 1) (0 - 20 de puncte)**

Vor fi luate în considerare următoarele aspecte:

- modalitatea prin care obiectivele, metodologia și natura activităților propuse demonstrează prezența unei viziuni care depășește interesele locale, regionale sau chiar naționale și care se concentrează pe evidențierea interesului european general în domeniul culturii;
- felul în care activitățile propuse pot avea un impact sporit, iar obiectivele corespunzătoare acestora pot fi mai bine atinse la nivel european decât la nivel național;
- măsura în care organizația, prin impactul activităților sale la nivel european, joacă rolul de „ambasador” cultural european și, în consecință, are capacitatea de a fi un reprezentant real al culturii europene;
- măsura în care activitățile urmăresc obținerea unei dimensiuni europene.

**Relevanța față de obiectivele specifice ale programului (criteriul 2, 0 - 20 de puncte)**

Va fi luată în considerare măsura în care activitățile europene propuse contribuie la mobilitatea persoanelor, operelor și spectacolelor și la dialogul intercultural.

**Nivelul preconizat al rezultatelor (criteriul 4, 0 - 15 puncte)**

Vor fi luate în considerare următoarele aspecte:

- numărul de persoane care ar putea beneficia, direct sau indirect, de pe urma rezultatelor activităților propuse;
- numărul de țări europene care vor beneficia de pe urma activităților propuse, inclusiv numărul de țări, locuri și spații diferite care vor găzdui activitățile;
- numărul de membri asociați și de sectoare care pot fi efectiv și permanent reprezentați la nivel european.

## **b) Rețele de advocacy**

### **Valoarea adăugată europeană și dimensiunea europeană a activităților propuse (criteriul 1, 0 - 20 de puncte)**

Vor fi luate în considerare următoarele aspecte:

- modalitatea prin care obiectivele, metodologia și natura activităților propuse demonstrează prezența unei viziuni care depășește interesele locale, regionale sau chiar naționale și care se concentrează pe crearea unor rețele care să desfășoare activități de advocacy și să dezvolte un dialog structurat în interesul european general în domeniul culturii;
- felul în care activitățile propuse pot avea un impact sporit, iar obiectivele corespunzătoare acestora pot fi mai bine atinse la nivel european decât la nivel național;
- 
- măsura în care rețeaua care solicită finanțarea reprezintă organizații active în *țări participante la program* sau *țări terțe* și difuzează informații despre acțiuni ale Uniunii Europene, în special pentru a promova cooperarea culturală europeană;
- măsura în care activitățile urmăresc obținerea unei dimensiuni europene.

### **Relevanța față de obiectivele specifice ale programului (criteriul 2) (0 - 20 de puncte)**

Va fi luată în considerare măsura în care activitățile de advocacy și dialogul susținut pot stimula dezbateri structurate cu privire la dezvoltarea unui spațiu european cultural comun și pot oferi o voce mai puternică organizațiilor din domeniul cultural european, atât la nivel sectorial, cât și la nivel individual.

### **Nivelul preconizat al rezultatelor (criteriul 4) (0 - 15 puncte)**

Vor fi luate în considerare următoarele aspecte:

- numărul de persoane care ar putea beneficia, direct sau indirect, de pe urma rezultatelor activităților propuse;

- numărul de țări europene care vor beneficia de pe urma activităților propuse, inclusiv numărul de țări, locuri și spații diferite care vor găzdui activitățile;
- numărul de membri asociați, de sectoare care pot fi reprezentate la nivel european și rezultatele preconizate ale contactelor cu instituții ale Uniunii Europene.

### **c) Platforme de dialog structurat**

#### **Valoarea adăugată europeană și dimensiunea europeană a activităților propuse (criteriul 1, 0 - 20 de puncte)**

Vor fi luate în considerare următoarele aspecte:

- felul în care fiecare membru al platformei contribuie, prin intermediul rețelei sale și a experienței în domeniul politicilor culturale, la diversificarea și lărgirea perspectivei platformei în ceea ce privește prioritatea tematică stabilită în apelul pentru exprimarea interesului;
- 
- modalitatea prin care obiectivele, metodologia și natura activităților propuse demonstrează prezența unei viziuni care depășește interesele locale, regionale sau chiar naționale și care se concentrează pe o mai bună înțelegere a impactului politicilor culturale în interesul european general;
- felul în care activitățile propuse pot avea un impact sporit, iar obiectivele corespunzătoare acestora pot fi mai bine atinse la nivel european decât la nivel național;
- felul în care activitățile de comunicare referitoare la difuzarea rezultatelor ajung la părțile interesate la nivel european.

#### **Relevanța față de obiectivele specifice ale programului (criteriul 2, 0 - 20 de puncte)**

Vor fi evaluate următoarele aspecte:

- relevanța activităților propuse pentru contribuția la dialogul structurat cu Comisia în ceea ce privește prioritatea tematică stabilită în apelul pentru exprimarea interesului
- felul în care activitățile propuse pot contribui la structurarea și stimularea dezbaterilor politice cu privire la dezvoltarea unui spațiu cultural comun și, în mod special, cu privire la obiectivele Agendei europene pentru cultură.

#### **Nivelul preconizat al rezultatelor (criteriul 4, 0 - 15 puncte)**

Vor fi evaluate următoarele aspecte:

- numărul procedurilor de consultare și de recomandare care pot rezulta din activitatea platformei;
- numărul de părți interesate și de organizații care ar putea beneficia, direct sau indirect, de pe urma rezultatelor activităților propuse;

## **VII.5 Condiții financiare**

Rata de cofinanțare din partea UE nu poate fi mai mare de 80% din totalul cheltuielilor operaționale aferente programului de lucru depus.

În consecință, cel puțin 20% din cheltuielile operaționale aferente programului de lucru trebuie să fie cofinanțate din alte surse.

### **VII.5.1 Limita creșterii bugetului în comparație cu anii bugetari anteriori**

Pentru a asigura o alocare transparentă a bugetului disponibil pentru subvențiile operaționale dedicate organizațiilor active la nivel european în domeniul culturii și pentru a evita inflația nejustificată a bugetului, se va respecta principiul limitării cheltuielilor estimate în raport cu *exercițiile financiare* precedente.

Cheltuielile estimate pentru punerea în aplicare a programului de lucru nu pot crește cu mai mult de 10% față de nivelul cheltuielilor suportate în mod efectiv în anul n-2<sup>48</sup> sau vor fi limitate la acest nivel. Nivelul cheltuielilor estimate este evaluat pe baza analizei contului de profit și pierderi pentru anul respectiv .

În situația în care cheltuielile efective din anul precedent ultimului exercițiu financiar încheiat (n-3) sunt mai mari decât cele efectuate în anul n-2, creșterea cheltuielilor estimate poate fi calculată luând ca punct de referință anul n-3.

Această regulă se aplică atât subvențiilor operaționale anuale, cât și celor multianuale.

### **VII.5.2 Praguri maxime**

Fără a afecta plafonul de 80% al cofinanțării sau respectarea prevederilor din Regulamentul Financiar, subvenția solicitată nu trebuie să depășească următoarea scară definită pentru fiecare categorie:

---

<sup>48</sup> Anul n este anul pentru care se solicită subvenția.

**a) Ambasadori:****Cheltuieli estimate pentru punerea în aplicare a programului de lucru Valoarea maximă a subvenției**

sub 100 000 EUR	75 000 EUR
între 100 000 și 149 999 EUR	80 000 EUR
între 150 000 și 199 999 EUR	120 000 EUR
între 200 000 și 299 999 EUR	160 000 EUR
între 300 000 și 449 999 EUR	240 000 EUR
între 450 000 și 799 999 EUR	360 000 EUR
între 800 000 și 1 200 000 EUR	480 000 EUR
peste 1 200 000 EUR	600 000 EUR

**b) Rețele de advocacy și c) Platforme****Cheltuieli estimate pentru punerea în aplicare a programului de lucru Valoarea maximă a subvenției**

sub 100 000 EUR	75 000 EUR
între 100 000 și 150 000 EUR	80 000 EUR
peste 150 000 EUR	120 000 EUR

**VII.5.3 Diminuarea progresivă a subvențiilor operaționale (regula degresivității)**

Potrivit articolului 113 alineatul (2) din Regulamentul Financiar, subvențiile operaționale vor suferi o reducere progresivă, odată cu fiecare reînnoire.

Această regulă se aplică după cum urmează:

În cazul în care rata de cofinanțare este mai mare de 5%, rata de cofinanțare pentru anul n va fi cu 1% mai mică decât rata de cofinanțare pentru anul n-1 (60% pentru anul n, 59% pentru anul n+1);

În cazul în care rata de cofinanțare este mai mică sau egală cu 5%, rata de cofinanțare pentru anul n va fi cu 5% mai mică decât rata de cofinanțare în comparație cu anul n-1 (exemplul A: 5% pentru anul n, 4,75% pentru anul n+1; exemplul B: 4% pentru anul n, 3,8% pentru anul n+1).

Aceeași regulă se aplică pentru cei trei ani în cazul unui acord cadru de parteneriat.

**VII.6 Calcularea subvenției**

Organizațiile pot alege între două modalități de calcul al subvenției solicitate: finanțare pe baza unor sume forfetare (a se vedea capitolul VII.6.1) sau finanțare clasică pe baza unui buget (a se vedea capitolul VII.6.2).

Finanțarea pe baza sumelor forfetare a fost introdusă pentru a facilita calculul valorii subvenției. În locul sistemului tradițional, în care subvenția este calculată pe baza unui buget detaliat, sistemul bazat pe sume forfetare determină o sumă fixă pentru fiecare membru al personalului organizației. Această metodă economisește timp și oferă organizației o mai mare flexibilitate în utilizarea subvenției. Sistemul bazat pe sume forfetare schimbă modalitatea de calcul a subvenției, eliminând necesitatea unui buget detaliat. Toate celelalte condiții (limitarea creșterii cheltuielilor de la un an la altul, pragurile maxime și regula degresivității) rămân însă valabile.

### VII.6.1 Finanțare pe baza unor sume forfetare<sup>49</sup>

#### Considerații generale

În cadrul acestui sistem, subvenția se calculează pe baza unor sume forfetare, alocate fiecărui angajat aflat pe statul de plată al organizației – cu normă întreagă sau cu normă parțială – în scopul punerii în aplicare a programului de lucru propus până la atingerea unui anumit prag maxim. Sunt luate în calcul toate persoanele care lucrează pentru punerea în aplicare a programului de lucru propus de organizația solicitantă (cum ar fi personalul de management, secretariatul, asistenții) și figurează pe statele de plată. Persoanele angajate pe bază de subcontractare, cele care desfășoară activități de voluntariat sau de instruire nu vor fi luate în considerare în calculul subvenției. Muzicienii și alți artiști pot fi incluși dacă primesc doar plata diurnei sau rambursarea cheltuielilor de transport, chiar dacă nu sunt angajați ai organizației. Subvenția calculată astfel se consideră că acoperă toate cheltuielile operaționale ale organizației, în limita plafoanelor aplicabile.

Organizația poate utiliza subvenția pentru a implementa programul anual de lucru propus, fără a fi limitată de existența unor plafoane prestabilite ale capitolului bugetare, aspect care oferă flexibilitate în desfășurarea activităților.

Agenția Executivă va fundamenta calculul subvenției pe numărul efectiv de angajați ai organizației pentru punerea în aplicare a programului de lucru propus în anul pentru care se acordă subvenția. La sfârșitul *exercițiului financiar* organizațiile trebuie să ateste numărul angajaților printr-un certificat vizat de un auditor autorizat. De asemenea trebuie furnizate conturile anuale (certificate pentru subvențiile operaționale mai mari sau egale cu 100 0000 EUR) ale organizațiilor .

#### Calcularea valorii subvenției

Pentru a stabili valoarea subvenției, organizația solicitantă ia în considerare numărul anual de angajați pentru punerea în aplicare a programului de lucru propus. Organizația poate obține acest număr împărțind numărul total de zile lucrătoare ale tuturor angajaților la 220 (numărul anual de zile lucrătoare).

1 an = 220 de zile lucrătoare

1 zi lucrătoare = minimum 7,5 ore

<sup>49</sup> Decizia Comisiei C(2008) 2729.



Doar zilele lucrătoare ale persoanelor incluse în certificatul de audit descris mai sus sunt luate în considerare atunci când se realizează calculul final al subvenției.

Suma forfetară este diferită, în funcție de țara în care are sediul social organizația și reflectă nivelul cheltuielilor din fiecare țară.

Suma forfetară aplicabilă este cea a țării în care organizația desfășoară principalele activități, adică țara în care lucrează cel puțin 50% dintre angajații curenți ai organizației. De obicei, este țara în care organizația are sediul central.

Sumele forfetare aplicabile în toate țările participante la program, pentru toate categoriile:

Țara	Codul	Valoare/ persoană în EUR
Austria	AT	42,747
Belgia	BE	39,905
Bulgaria	BG	14,318
Cipru	CY	33,213
Republica Cehă	CZ	27,874
Germania	DE	40,078
Danemarca	DK	41,638
Estonia	EE	23,367
Grecia	EL	32,693
Spania	ES	35,571
Finlanda	FI	40,633
Franța	FR	37,443
Croația	HR	21,738
Ungaria	HU	22,327
Irlanda	IE	46,942
Islanda	IS	41,811
Italia	IT	35,363

Țara	Codul	Valoare/ persoană în EUR
Liechtenstein	LI	47,289
Lituania	LT	21,460
Luxemburg	LU	47,289
Letonia	LV	19,866
Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei	MK	11,302
Malta	MT	26,453
Muntenegru		11,302
Țările de Jos	NL	46,457
Norvegia	NO	47,289
Polonia	PL	19,554
Portugalia	PT	26,349
România	RO	16,295
Serbia	RS	11,302
Suedia	SE	41,603
Slovenia	SI	31,515
Slovacia	SK	25,031
Turcia	TR	15,775
Regatul Unit	UK	40,286

Sumele forfetare vor fi actualizate periodic.

În cererea de finanțare este inclus un calculator automat al subvenției care oferă valoarea maximă ce poate fi solicitată. Pentru a permite luarea în considerare a personalului angajat cu jumătate de normă, *calculatorul* utilizează om/zi ca unitate de

măsură. Valoarea rezultată reprezintă maximum subvenției care poate fi solicitată înainte aplicării regulilor menționate în capitolul VII.5.

Conform regulii nonprofitului (a se vedea capitolul III.1.5), organizațiile nu trebuie să solicite suma maximă indicată de *calculator*, dacă estimează că acea sumă va duce la un surplus în final.

Agenția Executivă își rezervă dreptul de a propune o valoare a cofinanțării mai mică decât cea solicitată.

În cazul sistemului bazat pe sume forfetare, solicitanții trebuie să depună următoarele documente:

a) *ex-ante* (în momentul depunerii cererii)

- conturile de profit și pierderi încheiate pentru ultimul an disponibil și care nu au o vechime mai mare de 18 luni verificate de către auditorul extern autorizat pentru cererile de subvenționare mai mari sau egale cu 100 000 EUR;
- programul de lucru propus de către organizație și descriind activitățile care intră în sfera programului Cultura;
- cheltuielile aferente punerii în aplicare a programului de lucru pentru anul n-2, în cazul în care organizația desfășoară alte activități care nu intră în sfera programului Cultura;
- un rezumat al cheltuielilor estimate și o declarație referitoare la venituri, inclusiv numărul estimat al angajaților pentru anul în care se solicită subvenția.

b) *ex-post* (în momentul depunerii raportului final)

- un raport în care sunt detaliate implementarea și rezultatele programului de lucru (raport final);
- situația conturilor de profit și pierderi pentru anul în care s-a primit subvenția (conturile anuale), certificată de un auditor extern autorizat pentru subvențiile mai mari sau egale cu 100 000 EUR;
- o declarație certificată de un auditor extern autorizat în care este indicat numărul total de persoane care au lucrat (număr de angajați/ani/zile) pentru punerea în aplicare a programului de lucru.

Aceste documente vor permite verificarea numărului efectiv de angajați și a existenței sau inexistenței unui profit generat de organizație cu ajutorul subvenției operaționale, ceea ce va servi ca bază pentru calcularea valorii subvenției finale.

### **Exemplu de calculare a subvenției, în sistemul bazat pe sume forfetare:**

#### **Calculul subvenției totale**

O organizație din Austria, al cărei program de lucru propus acoperă ansamblul activităților sale, care depune cererea pentru acordarea unei subvenții în 2008 pentru categoria Ambasadori are un nivel al cheltuielilor totale de 286 000 EUR, rezultat din analiza conturilor de profit și pierderi închise și certificate. Acest fapt indică un nivel al

cheltuielilor estimate de 290 000 EUR pentru anul 2008. Organizația are 5 angajați pe statul de plată (doi angajați cu normă întreagă, un angajat cu jumătate de normă și artiști angajați cu normă de 15%), aceștia lucrând 220 zile pe an.

### **1) Aplicarea regulii creșterii maxime a cheltuielilor**

Cu o cheltuială estimată la 290 000 EUR, organizația respectă regula creșterii cheltuielilor cu maximum 10% (a se vedea capitolul VII.5.1)

### **2) Aplicarea sumelor forfetare**

5 angajați x 42 747 EUR (suma fixă pentru Austria) = 213 735 EUR subvenție potențială

### **3) Aplicarea pragurilor maxime**

Deoarece costurile totale ale organizației din anul precedent sunt de 290 000 EUR, valoarea maximă a subvenției care poate fi solicitată este de 160 000 EUR (a se vedea pragurile maxime la capitolul VII.5.2).

Suma maximă pentru care organizația poate solicita subvenție este de 160 000 EUR.

Conform regulii nonprofitului (a se vedea capitolul III.1.5), aplicabilă în continuare, Agenția Executivă este obligată să reducă subvenția, în cazul în care situația conturilor arată existența unui surplus la sfârșitul anului. Organizațiile trebuie să țină cont de această obligație atunci când solicită o subvenție. În cazul de mai sus, organizația din Austria nu ar trebui să solicite suma maximă posibilă, de 160 000 EUR, dacă estimează că la sfârșitul anului va exista un surplus în conturile anuale, ci să ceară o sumă mai mică.

### **4) Aplicarea regulii degresivității**

Conform Regulamentului Financiar, valoarea subvențiilor operaționale trebuie să fie redusă progresiv. În cazul organizației din Austria, să presupunem că aceasta a obținut în anul anterior o subvenție de 143 000 EUR (reprezentând 50% din cheltuielile sale din acel an). Valoarea maximă a noii subvenții pe care o poate solicita este de 142 100 EUR (49% din 290 000 EUR), cu alte cuvinte se aplică o reducere de 900 EUR în comparație cu anul precedent<sup>50</sup>.

## **VII.6.2 Finanțarea pe baza unui buget**

Valoarea subvenției se calculează pe baza unui buget estimativ detaliat și echilibrat (venit = cheltuieli), exprimat în EUR pentru fiecare exercițiu financiar și pentru punerea în aplicare a programului de lucru propus. Informațiile pe care trebuie să le

---

<sup>50</sup> Reducerea poate fi mai mult sau mai puțin semnificativă, în funcție de situația concretă a fiecărei organizații.

ofere acest buget și definițiile *cheltuielilor eligibile* sunt prezentate în capitolul III.3.1 „Finanțarea pe baza unui buget”.

Se aplică aceleași reguli descrise în capitolul VII.5: limitarea creșterii anuale a bugetului, valori maxime ale subvenției acordare, regula nonprofitului și regula degresivității.

## **VII.7 Modalități de plată**

### **VII.7.1 Prefinanțarea**

*N.B. În cazul în care se solicită o garanție financiară din partea unei bănci, prevederile privind modalitățile de plată menționate mai jos sunt diferite. A se vedea capitolul III.1.6 pentru mai multe detalii.*

Prefinanțarea se va face cu respectarea prevederilor din *acordul de subvenționare*, în termen de 45 de zile de la data la care Agenția Executivă semnează *acordul de subvenționare* și la care au fost primite toate garanțiile solicitate.

### **VII.7.2 Plata finală**

Agenția Executivă va stabili valoarea plății finale pe baza raportului final.

#### **Documentele care trebuie depuse în cazul finanțării pe baza sumelor forfetare:**

- raportul final de activitate detaliind punerea în aplicare și rezultatele programului de lucru;
- situația conturilor de profit și pierderi pentru anul care corespunde subvenției primite (conturi anuale), certificată de un auditor extern autorizat, în cazul subvențiilor mai mari sau egale cu 100 0000 EUR;
- o declarație certificată de un auditor extern autorizat privind numărul de angajați care au lucrat pentru punerea în aplicare a programului de lucru.

În cazul în care organizația nu a implementat integral programul de lucru stabilit sau a realizat un surplus financiar, subvenția va fi redusă.

#### **Documentele care trebuie depuse în cazul finanțării pe baza unui buget:**

- raportul de activitate final detaliind punerea în aplicare și rezultatele programului de lucru;
- situațiile financiare finale cu privire la *cheltuielile eligibile* efectiv realizate, conform structurii bugetului estimativ;
- o listă completă a documentelor de plată și a cheltuielilor aferente programului de lucru (lista facturilor);

- situația conturilor de profit și pierderi pentru anul care corespunde subvenției primite (conturi anuale), certificată de un auditor extern autorizat în cazul subvențiilor mai mari sau egale cu 100 000 EUR.

În ceea ce privește regulile privind certificarea situațiilor financiare finale, consultați capitolul III.7

În cazul în care *cheltuielile eligibile* suportate de *beneficiar* pe durata exercițiului sunt mai mici decât cele anticipate, Agenția Executivă va aplica costurilor efective rata cofinanțării menționată în *acordul de subvenționare*. Acolo unde este cazul, *beneficiarul* va trebui să ramburseze orice surplus financiar plătit de către Agenția Executivă sub forma prefinanțării.

În cazul în care organizația nu a implementat integral programul de lucru agreed sau a realizat un surplus financiar, subvenția va fi redusă.

## CAPITOLUL VIII Proiecte de cooperare între organizații implicate în analiza politicilor culturale (componenta 3.2)

### VIII.1 Introducere

Componenta 3.2 își propune să sprijine proiecte de cooperare între organizații private sau publice (cum ar fi departamente culturale ale autorităților naționale, regionale sau locale, observatoare sau fundații culturale, catedre universitare specializate în materie de cultură, organizații și rețele profesionale) care au o experiență directă și practică în analizarea, evaluarea sau determinarea impactului politicilor culturale la nivel local, regional, național și/sau european, în legătură cu unul sau mai multe din cele 3 obiective ale Agendei europene pentru cultură<sup>51</sup>:

- promovarea diversității culturale și a dialogului intercultural;
- promovarea culturii drept catalizator al creativității în cadrul Strategiei de la Lisabona pentru creștere și locuri de muncă;
- promovarea culturii ca element vital în relațiile internaționale ale Uniunii, prin aplicarea Convenției UNESCO privind protejarea și promovarea diversității expresiilor culturale.<sup>52</sup>

Acțiunile trebuie să implice cel puțin trei organizații înființate în mod legal în cel puțin trei țări participante la program.

Se poate acorda sprijin pentru următoarele activități:

- servicii de secretariat și coordonare a grupării
- schimbul, analizarea, compararea și consolidarea datelor cantitative și calitative existente și a metodologiilor de evaluare;
- elaborarea de propuneri și recomandări pentru noi metode de evaluare sau date cantitative și calitative. Nu este inclusă lansarea de noi studii specifice sau de campanii de colectare de date.

### Cine este coordonator, coorganizator, partener asociat

Operatorii culturali pot fi implicați în implementarea acestor proiecte de cooperare în calitate de:

- **coordonator:** un operator cultural dintr-o țară eligibilă, care are rol de coordonare pe toată perioada de implementare a unui proiect. Acest rol se traduce printr-o responsabilitate generală față de realizarea acțiunii în conformitate cu *acordul de subvenționare*, dar și printr-o implicare concretă și importantă în conceperea,

<sup>51</sup> Vezi Comunicarea privind o agendă europeană pentru cultură într-o lume în curs de globalizare, COM (2007) 2004 final. [http://europa.eu/legislation\\_summaries/culture/l29019\\_en.htm](http://europa.eu/legislation_summaries/culture/l29019_en.htm)

<sup>52</sup> [http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL\\_ID=31038&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=31038&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

implementarea și finanțarea proiectului. Coordonatorul acționează în calitate de cosemnatar legal al *acordului de subvenționare*.

- **coorganizator:** un operator cultural dintr-o țară participantă la program care se implică în conceperea și realizarea proiectului și care participă la finanțarea acestuia. Implicarea fiecărui *coorganizator* trebuie clar precizată în formularul de cerere.

De asemenea, fiecare *coorganizator* trebuie să semneze un *mandat* în virtutea căruia semnatarul împuternicește prin procură pe coordonator să acționeze în numele său pe durata implementării proiectului și își ia angajamente privind valoarea contribuției sale financiare la proiect. *Mandatele* semnate de toți *coorganizatorii* se atașează cererii de finanțare și, în cazul selecției proiectului, se anexează la *acordul de subvenționare* sau la *decizia de finanțare*.

Simpla furnizare a unor produse sau servicii în legătură cu proiectul, pe baza unui contract sau nu, nu se consideră a fi conformă cu definiția *coorganizatorului*.

- **partener asociat:** un operator cultural dintr-o țară eligibilă care participă la realizarea activităților propuse în cadrul unui proiect, dar nu la nivelul și într-o măsură atât de mare precum *coorganizatorii*. În special, *partenerii asociați* nu au obligația de a participa la finanțarea proiectului. Cheltuielile realizate de către *partenerii asociați* nu sunt eligibile, decât dacă sunt plătite direct sau rambursate de către *coordonator* și/sau *coorganizatori*.

## VIII.2 Depunerea cererilor de finanțare

### Termenul de depunere

Cererile pot fi trimise în fiecare an, până cel târziu la data limită care figurează în calendarul de la capitolul I.7.

### Modalități de depunere

A se vedea capitolul II.

## VIII.3 Criterii specifice de eligibilitate

Pentru a fi eligibile, cererile trebuie să îndeplinească criteriile specifice de mai jos (pentru criteriile de eligibilitate comune tuturor componentelor programului, consultați capitolul II.2.1).

### VIII.3.1 Candidați eligibili

Sunt eligibile numai organizațiile publice sau private cu personalitate juridică și cu sediul social într-una din țările participante la program.

Activitatea principală a candidatului trebuie să se desfășoare în domeniul culturii.

### VIII.3.2 Proiecte eligibile

Pentru a fi eligibile, proiectele trebuie:

- să aibă o durată de 12 până la 24 de luni;
- să implice minimum trei organizații (coordonatorul și cel puțin doi coorganizatori și/sau parteneri asociați) alese din trei țări diferite participante la program;
- în cazul în care cererea include coorganizatori, să conțină un mandat semnat pentru fiecare coorganizator din care să reiasă obligațiile esențiale ale acestuia;
- să se bazeze pe un acord de cooperare încheiat între organizațiile participante (coordonator, coorganizator și/sau partener asociat); acest acord este semnat de coordonator, de coorganizatori și de partenerii asociați și descrie natura cooperării lor;
- să solicite o subvenție de maximum 120 000 EUR pentru fiecare an de activitate;
- să conțină un buget echilibrat (cheltuieli = venituri) și conform cu plafonul de cofinanțare al UE, fixat la 60% din bugetul eligibil total.

### VIII.4 Criterii de selecție

#### Capacitate operațională și financiară

(a se vedea capitolul II.2.3 – Criterii de selecție)

### VIII.5 Criterii de atribuire

Atribuirea unei subvenții nu depinde numai de examinarea criteriilor de eligibilitate și de excludere și de *capacitatea operațională și financiară* a organizației(lor). Decizia finală de selecție va fi determinată în special de *criteriile de atribuire*.

*Criteriile de atribuire* cuprind indicatori calitativi și cantitativi, după cum urmează:



1. Măsura în care proiectul poate genera o reală **valoare adăugată europeană**;
2. Relevanța activităților pentru **obiectivele specifice** ale programului în legătură cu Agenda europeană pentru cultură;
3. Măsura în care activitățile propuse sunt concepute și pot fi realizate cu succes la un înalt **nivel de excelență**;
4. **Calitatea parteneriatului** între *coordonator* și *coorganizatori*;
5. Măsura în care activitățile pot genera **rezultate** care să atingă obiectivele programului;
6. Măsura în care rezultatele activităților propuse vor fi **comunicate și promovate** în mod corespunzător;
7. Măsura în care activitățile pot genera un impact pe termen lung (**durabilitate**);

Proiectele vor fi evaluate pe o scară de la 0 la 100 de puncte și vor fi clasificate în ordinea descrescătoare a punctajului obținut.

#### **(1) Valoare adăugată europeană (0-20 de puncte)**

Criteriul „valoare adăugată europeană” va fi evaluat luând în calcul următoarele aspecte:

- modul în care obiectivele, metodologia și natura activităților propuse demonstrează prezența unei viziuni care depășește interesele locale, regionale sau chiar naționale, conlucrând în direcția unei mai bune înțelegeri a impactului politicilor culturale în interesul european general;
- modul în care fiecare din organizațiile implicate în proiectul de cooperare contribuie prin activitățile planificate și experiența sa în analizarea, evaluarea sau determinarea impactului politicilor culturale la diversificarea și lărgirea perspectivei asupra unuia sau mai multora din cele 3 obiective ale Agendei europene pentru cultură;
- măsura în care activitățile propuse pot avea un efect sporit, iar obiectivele corespunzătoare acestora pot fi mai bine atinse la nivel european decât la nivel național;
- măsura în care această dimensiune europeană este vizată de activitățile planificate.

## **(2) Relevanța pentru obiectivele specifice ale programului (0-20 de puncte)**

Criteriul „relevanța pentru obiectivele specifice ale programului în legătură cu Agenda europeană pentru cultură” va fi evaluat luând în calcul următoarele aspecte:

- relevanța activităților propuse pentru a contribui la realizarea obiectivelor Agendei europene pentru cultură
- măsura în care activitățile propuse pot contribui la structurarea și promovarea dezbaterilor de politică în jurul obiectivelor Agendei culturale europene.

## **(3) Nivelul de excelență al activităților culturale propuse (0-20 de puncte)**

Criteriul „nivelul de excelență al activităților propuse” va fi evaluat luând în calcul următoarele aspecte:

Măsura în care activitățile propuse sunt concepute și pot fi realizate la un înalt nivel de excelență. Propunerile trebuie nu doar să îndeplinească criteriile și obiectivele Programului Cultură în legătură cu Agenda europeană pentru cultură, ci și să fie realizate la un standard ridicat. În acest sens, evaluarea va lua în calcul următoarele aspecte:

- competențele și experiența persoanelor responsabile de gestionarea și implementarea activităților;
- claritatea activităților propuse și concordanța acestora cu capacitatea și experiența organizațiilor implicate.

## **(4) Calitatea parteneriatului (0-10 puncte)**

Cooperarea dintre operatorii culturali reprezintă unul dintre fundamentele programului. În acest sens, evaluarea va lua în calcul următoarele aspecte:

- **nivelul de cooperare** și distribuția responsabilităților între coorganizatori în ceea ce privește conceperea, implementarea și finanțarea proiectului: numărul de coorganizatori și/sau parteneri, distribuția geografică a organizațiilor participante, rolul concret al acestora în proiectul dezvoltat în cooperare;
- **rolul și contribuția** fiecărui coorganizator și/sau partener la managementul de proiect: metoda de management utilizată cu privire la activitățile propuse, claritatea definirii sarcinilor personalului și descrierea clară a rolului fiecărui coorganizator și/sau partener implicat în proiect;
- **concordanța** dintre activitățile propuse, bugetul alocat fiecărei activități și personalul disponibil pentru a implementa proiectul;
- **calitatea cererii de finanțare și a bugetului**: completarea integrală și seriozitatea întocmirii cererii, claritatea și relevanța metodologiei propuse,

claritatea definirii obiectivelor, activităților și rezultatelor proiectului, gradul de detaliere pe capitole bugetare.

**(5) Nivelul preconizat al rezultatelor (0-10 puncte)**

Criteriul „nivelul preconizat al rezultatelor” va fi evaluat luând în calcul următoarele aspecte:

- cantitatea și calitatea noilor dovezi, consolidări de date și/sau recomandări de analiză și metodologice care pot surveni în urma proiectului;
- numărul de actori și organizații care ar putea beneficia direct și indirect de pe urma rezultatelor activităților propuse.

**(6) Activitățile de comunicare și promovare (0-10 puncte)**

Rezultatele activităților propuse trebuie să fie difuzate și promovate în mod corespunzător, păstrându-se obligația de a utiliza logo-ul Uniunii Europene. În acest sens, evaluarea va lua în calcul următoarele aspecte:

- **relevanța planului de comunicare** pentru tipul de proiect și caracteristicile publicului-țintă;
- **relevanța și adecvarea bugetului** alocat planului de comunicare/ difuzare/ promovare cu privire la impactul direct și indirect preconizat;
- **metodologia** utilizată pentru a asigura vizibilitatea activităților propuse, planul detaliat de comunicare/ difuzare/ promovare și diferitele instrumente de promovare utilizate (pagini de internet, presă, broșuri, radio etc.);
- măsura în care părțile interesate de la nivel național și european pot fi vizate de activitățile de comunicare aferente difuzării rezultatelor.

**(7) Impactul pe termen lung – durabilitatea (0-10 puncte)**

Proiectele trebuie să genereze, pe cât posibil, rezultate și cooperări pe termen lung și să acționeze ca multiplicatori pe lângă alte posibile organizații promotoare. În acest sens, evaluarea va lua în calcul următoarele aspecte:

- potențialul activităților propuse de a conduce la o **cooperare continuă și susținută**, la un set de activități complementare sau la unele beneficii permanente la nivel european și de a contribui pe termen lung la dezvoltarea cooperării dintre culturile din Europa;
- potențialul activităților propuse de a genera în viitor alte inițiative bazate pe cooperare culturală transfrontalieră în Europa.

## VIII.6 Condiții financiare

Bugetul trebuie să cuprindă *cheltuielile eligibile* efectuate de *coordonator* și/sau *coorganizatori* în legătură cu managementul și implementarea proiectului.

Pentru mai multe informații despre normele financiare aplicabile, în special pentru o descriere detaliată a bugetului și o listă a *cheltuielilor eligibile* și *neeligibile*, a se vedea capitolul III.2.

Subvenția acordată este calculată pe baza bugetului estimativ și poate acoperi până la 60% din *cheltuielile eligibile*.

## VIII.7 Folosirea acordului de subvenționare sau a deciziei de finanțare

Se utilizează *acorduri de subvenționare* (a se vedea capitolul III.4).

## VIII.8 Modalități de plată

### VIII.8.1 Prefinanțarea

N.B. În cazul în care este solicitată o garanție bancară, condițiile corespunzătoare modalităților de plată descrise mai jos sunt diferite (pentru mai multe informații despre garanție, a se vedea capitolul III.1.6).

O singură plată de prefinanțare corespunzătoare unui procent de 70% din subvenția acordată se va efectua în decurs de 45 de zile de la semnarea de către Agenție a acordului de subvenționare, în conformitate cu procedura descrisă la capitolul III.9.

### VIII.8.2 Plata finală

Agenția Executivă va stabili valoarea plății finale pe baza raportului final.

Pentru a putea primi plata finală, *beneficiarul* trebuie să depună un raport final care să respecte termenele specificate în *acordul de subvenționare*. Raportul final va cuprinde un raport final al realizării tehnice, oferind astfel o imagine completă a rezultatelor proiectului, precum și situația financiară finală incluzând lista facturilor. În ceea ce privește normele despre certificare a situațiilor financiare finale, a se vedea capitolul III.7. Odată cu raportul final vor fi depuse copii ale produselor proiectului (de exemplu, publicații, afișe, invitații, DVD-uri, CD-ROM-uri, tricouri etc.) și orice alt material publicitar.

*Beneficiarii* vor avea la dispoziție un model pentru raportul realizării tehnice, cu scopul de a-i ajuta să structureze și să concentreze informațiile relevante, precum și un instrument de calcul automat care va face legătura între situația financiară finală și lista facturilor și va ușura calculul cheltuielilor.

În cazul în care *cheltuielile eligibile* efectuate în mod real de către coordonator/*coorganizatori* pe perioada de eligibilitate a cheltuielilor sunt mai mici decât cele estimate, Agenția Executivă va aplica rata de cofinanțare menționată în *acordul de subvenționare*. Acest lucru poate duce la o reducere a subvenției acordate.

Dacă este cazul, *beneficiarului* i se va cere să ramburseze orice sumă excedentară virată de Agenția Executivă.

## CAPITOLUL IX      Glosar (Cuvinte cheie)

*N.B. Termenii sunt prezentați în ordine alfabetică.*

**Acord de cooperare:** se referă la componentele 1.1, 1.3.5 și 3.2. Aceste proiecte trebuie să se bazeze pe un *acord de cooperare*, adică pe un document comun atașat cererii, cu o formă juridică recunoscută într-o țară participantă la program, semnat de *coordonator*, de *coorganizatorii* implicați și de partenerul sau *partenerii din țările terțe*. Acest document trebuie să descrie clar obiectivele proiectului, activitățile care vor fi realizate pentru atingerea lor, rolul fiecărui *coorganizator* (inclusiv al *coordonatorului*) în concepția și realizarea proiectului, precum și mărirea contribuției financiare a fiecăruia.

**Acord de subvenționare:** Finanțarea comunitară a proiectelor câștigătoare poate lua forma unui *acord de subvenționare* între Agenția Executivă și *beneficiar*. *Acordul de subvenționare* stabilește termenii și condițiile care guvernează acordarea subvenției și intră în vigoare la data semnării de către ultima parte, adică Agenția Executivă. El poate fi modificat pe parcursul perioadei de eligibilitate a proiectului.

**Amortizarea echipamentului:** În cazul achiziției de echipamente folosite pentru a realiza obiectivele proiectului sau ale programului anual de lucru cofinanțat, se va aplica deprecierea/ amortizarea. Doar rata de depreciere a acestora pe *perioada de eligibilitate*, așa cum este precizată în *acordul de subvenționare*, constituie o cheltuială directă eligibilă, în măsura în care echipamentul este folosit exclusiv pentru proiect sau este legat de programul de lucru cofinanțat. Regulile privind rata de depreciere a echipamentelor sunt reglementările contabile și reglementările de impozitare aplicabile în țara organizației *beneficiare*.

**Audit extern:** În momentul trimiterii unei cereri: dacă subvenția solicitată este mai mare sau egală cu 500 000 EUR pentru un proiect sau de 100 000 EUR pentru o subvenție operațională, cererea trebuie însoțită de un raport de audit extern întocmit de un auditor extern autorizat. Raportul trebuie să includă certificarea conturilor disponibile verificate pentru ultimul *exercițiu financiar* (dar nu mai veche de 18 luni). Sunt scutiți de această obligație: *organizațiile publice* conform cu definiția dată în ghidul programului, organizațiile internaționale de drept public, instituțiile de învățământ gimnazial, liceal sau superior și beneficiarii cu răspundere individuală și în solidar (în cazul unui *acord de subvenționare/ unei decizii de finanțare* implicând mai mulți *beneficiari*).

În momentul trimiterii unei cereri de plată: conturile financiare ale coordonatorului sau ale beneficiarului acordului de subvenționare (bilanțul contabil și contul de profit și pierderi) din ultimul exercițiu financiar trebuie certificate de către un auditor extern înregistrat și independent sau, în cazul organizațiilor publice, de către un funcționar public calificat și independent. Raportul de audit extern se va anexa oricărei cereri de plată (inclusiv plăți de prefinanțare suplimentare) în următoarele cazuri:

- (a) subvenții pentru proiecte în valoare de 750 000 EUR ;
- (b) subvențiile operaționale de 100 000 EUR sau mai mult.

Pentru proiectele care nu se încadrează în niciuna dintre categoriile de mai sus, este necesar doar un certificat de audit referitor la situațiile financiare (anexa III și lista de facturi).

**Autoritate bugetară:** Consiliul European și Parlamentul European, care stabilesc bugetul Uniunii Europene pe baza propunerii făcute de Comisia Europeană.

**Beneficiar:** Organizația responsabilă din punct de vedere legal de realizarea acțiunii și care beneficiază de subvenție.

**Buget eligibil:** Bugetul unei propuneri de proiect este întocmit în EUR și are două părți: cheltuielile eligibile estimate pentru finanțare din partea Uniunii Europene și veniturile estimate (inclusiv valoarea subvenției cerute). Bugetul trebuie să fie întotdeauna echilibrat (cheltuieli = venituri). El trebuie prezentat în conformitate cu modelul atașat formularului de cerere pentru fiecare *componentă*.

**Calculator de subvenție:** Acest instrument este disponibil pentru proiectele de traducere literară (*componenta 1.2.2*) și pentru subvențiile operaționale (*componenta 2*). El este inclus în formularul de cerere specific și calculează automat sumele corespunzătoare.

**Capacitatea financiară a candidatului:** Acesta este unul dintre *criteriile de selecție* evaluate în cursul procedurii de selecție a cererilor depuse. Candidații trebuie să dispună de surse de finanțare stabile și suficiente care să le permită menținerea activității pe perioada derulării proiectului și finanțarea acestuia. Pentru a facilita verificarea *capacității financiare*, trebuie depus formularul de capacitate financiară. În cazul în care capacitatea financiară va fi considerată insuficientă, Agenția Executivă poate respinge cererea, poate solicita informații suplimentare (de exemplu, o declarație semnată din partea unui partener asociat prin care se confirmă valoarea cofinanțării), poate solicita o garanție sau poate propune *un acord de subvenționare/ o decizie de finanțare* fără prefinanțare.

**Capacitate operațională:** Acesta este unul dintre *criteriile de selecție* evaluat în cursul procedurii de selecție a cererilor depuse. Solicitanții trebuie să dispună de competențe și calificări profesionale necesare pentru a finaliza activitățile propuse sau programul de lucru. În acest scop vor fi depuse, ca parte a cererii, un *raport de activitate* și *curriculum vitae* ale persoanelor responsabile de implementarea programului de lucru propus sau a activităților propuse, pentru fiecare organizație solicitantă.

**Cerere de propuneri:** Unul din mijloacele de realizare a programelor comunitare. O cerere de propuneri, publicată în fiecare an, precizează o serie de elemente: obiectivele urmărite și bugetul anual alocat tipului de acțiune în cauză; criteriile de eligibilitate, de excludere, de selecție și de atribuire, precum și documentele

justificative relevante ce trebuie depuse; condițiile de finanțare din partea Uniunii Europene; condițiile de depunere a cererilor; data potențială de începere a acțiunilor cofinanțate și calendarul procedurii de atribuire. Cererile de propuneri sunt publicate pe paginile de internet ale instituțiilor europene și în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene. Ghidul programului conține cererile de propuneri individuale pentru *componentele* menționate în Partea a doua.

**Certificat referitor la situația financiară:** pentru componentele 1.1, 1.2.1, 1.3.5 și 1.3.6 situațiile financiare finale (anexa III și lista de facturi) trebuie certificate de către un auditor extern înregistrat și independent sau, în cazul organizațiilor publice, de către un funcționar public calificat și independent.

Certificatul va fi anexat cererii de plată finale trimise de beneficiar și va include următoarea certificare: „Cheltuielile declarate de către beneficiar/cobeneficiar în situațiile financiare care stau la baza cererii de plată sunt reale, înregistrate în mod corect și eligibile în conformitate cu termenii acordului de subvenționare.

**Cheltuieli directe:** Sunt acele cheltuieli identificate ca fiind legate direct de punerea în aplicare a proiectului sau a programului de lucru și care pot, prin urmare, face obiectul unei imputări directe.

**Cheltuieli eligibile:** Cheltuieli necesare, caracteristice și rezonabile realizate de *beneficiar/ coorganizatori* în implementarea acțiunii sau de organizația *beneficiară* în implementarea activităților din programul său anual de lucru. Ele trebuie înregistrate în propria contabilitate ca atare, în conformitate cu principiile financiar-contabile aplicabile. Contabilitatea și auditul intern trebuie să permită raportarea directă a cheltuielilor și a veniturilor declarate în legătură cu acțiunea la situațiile contabile și la documentele justificative corespunzătoare.

**Cheltuieli indirecte (cheltuieli administrative/ operaționale):** Sunt acele *cheltuieli eligibile* care nu pot fi identificate ca fiind direct legate de realizarea acțiunii (de exemplu, nu pot fi incluse în documentele financiar contabile ca atare), dar pot fi identificate și justificate ca fiind realizate în corelație directă cu acțiunea. Acestea pot include chiria, încălzirea, curentul electric, gazele, cheltuieli de comunicații, cheltuieli poștale etc.

**Comitetul programului:** În conformitate cu decizia de instituire a programului Cultura (2007 - 2013), Comisia și Agenția Executivă sunt asistate de un comitet format din reprezentanți ai *țărilor participante la program* în timpul implementării programului (adică ghidul programului, lista proiectelor selectate pentru cofinanțare). Acest comitet este informat sau este invitat să emită avize referitoare la propunerile relevante.

**Componentă:** Acțiune specifică pentru care este prevăzută cofinanțarea acordată de Uniunea Europeană în cadrul programului Cultura (2007 - 2013).

**Conflict de interese:** În conformitate cu Regulamentul Financiar (articolul 52):



„(1) Tuturor actorilor financiari și oricărei alte persoane implicate în execuția, gestionarea, auditarea sau controlul bugetului le este interzis să ia măsuri care pot genera un conflict între propriile lor interese și cele ale Comunităților. Dacă survine un astfel de caz, persoana în cauză trebuie să se abțină de la astfel de măsuri și să prezinte situația autorității competente.”

„(2) Un conflict de interese survine în cazul în care exercitarea imparțială și obiectivă a funcțiilor unui actor financiar sau ale unei alte persoane, menționate la alineatul (1), este compromisă din motive care implică familia, viața sentimentală, afinitățile politice sau naționale, interesul economic sau orice alt interes comun cu cel al beneficiarului.”

**Cont bancar:** Cont sau subcont în EUR al *beneficiarului*, prin care se vor efectua toate plățile legate de proiect. Agenția va iniția un dosar cu datele bancare ale beneficiarului plăților, pe baza datelor furnizate de coordonator în *Formularul de identificare bancară*, care trebuie semnat de coordonator.

**Contribuție în natură:** O contribuție în natură este orice contribuție a unui terț care nu este plătită de *beneficiar* sau de *coorganizatori* (respectiv costurile care nu sunt înregistrate în contabilitatea coordonatorului și/sau a coorganizatorilor pentru componentele 1.1, 1.2.1, 1.3.5, 1.3.6 și 3.2 / beneficiarului acordului de subvenționare pentru celelalte componente. Poate fi vorba despre contribuții sub formă de bunuri sau de echipamente durabile, de materii prime, de muncă benevolă neremunerată, furnizate de către persoane particulare, de organizații sau de personalul detașat de la altă organizație (altă decât coordonatorul/ coorganizatorii sau organizația *beneficiară*) și remunerat de organizația sa.

Contribuțiile în natură nu sunt cheltuieli eligibile.

**Coordonator (beneficiar):** Un operator cultural dintr-o țară participantă la program, care are rol de coordonare pe toată perioada implementării proiectului. Acest rol înseamnă o responsabilitate generală în realizarea activităților în conformitate cu *acordul de subvenționare/ decizia de finanțare*, precum și un angajament concret și esențial în conceperea, realizarea și finanțarea proiectului. *Coordonatorul* acționează în calitate de cosemnatar al *acordului de subvenționare*.

**Coorganizator:** Un operator cultural dintr-o țară participantă la program, care are o implicare concretă și esențială în conceperea, realizarea și finanțarea proiectului. Implicarea fiecărui *coorganizator* trebuie clar precizată în formularul de cerere. Simplul fapt de a furniza servicii sau produse în beneficiul proiectului, cu sau fără o bază contractuală, nu este considerat ca făcând parte din definiția *coorganizatorului*.

**Criterii de atribuire:** Aceste criterii stau la baza evaluării calității propunerilor, luând în considerație obiectivele și cerințele fixate pentru fiecare *componentă* a programului. Ele cuprind elemente calitative și cantitative, fiecărui element revenindu-i un anumit punctaj.

**Criterii de eligibilitate:** Criteriile de eligibilitate sunt stabilite pentru fiecare *componentă* a programului și sunt verificate în prima etapă de selecție a cererilor depuse. Numai cererile care îndeplinesc criteriile de eligibilitate corespunzătoare vor fi supuse unei evaluări aprofundate pe baza criteriilor de *selecție* și de *atribuire*.

**Criterii de excludere:** Aceste criterii sunt de natură generală și se aplică tuturor solicitanților de subvenții acordate de Comisia Europeană. Solicitanții trebuie să ateste că se conformează dispozițiilor din articolul 93 alineatul (1), articolul 94 și articolul 96 alineatul (2) litera (a), din regulamentele financiare.

**Criterii de selecție:** Aceste criterii stau la baza evaluării *capacității operaționale* și a *capacității financiare* ale organizației solicitante de a realiza proiectul propus sau programul de lucru (a se vedea și *capacitate operațională* și *capacitate financiară*).

**Decizie de finanțare:** Finanțarea din partea Uniunii Europene a proiectelor câștigătoare poate lua forma unei decizii de finanțare semnată unilateral de Agenția Executivă. *Decizia de finanțare* stabilește termenii și condițiile care guvernează acordarea subvenției. Ea poate fi modificată pe parcursul perioadei de eligibilitate a proiectului.

**Drept de control:** Parlamentul European are drept de control în ceea ce privește măsurile de implementare din cadrul procedurii de codecizie (adică deciziile luate de Consiliu și de Parlament la propunerea Comisiei). Pentru aceasta, Parlamentul dispune de o lună pentru a examina un proiect de măsură înainte de luarea deciziei oficiale de către Comisie. Termenul începe imediat ce măsura de implementare propusă (adică lista propunerilor selectate pentru cofinanțare) este transmisă Parlamentului după consultarea *Comitetului programului*.

**Exercițiu:** Perioada acoperită de situațiile financiare anuale ale organizației, în majoritatea cazurilor de la 1 ianuarie la 31 decembrie.

**Formularul de identificare financiară:** Serviciile Agenției Executive nu pot trece la acordarea subvenției și nici la autorizarea plăților dacă coordonatele *beneficiarilor* nu sunt înregistrate și validate în mod centralizat. În acest scop, solicitanții trebuie să depună un formular de identificare bancară care să permită verificarea *contului bancar* menționat în *acordul de subvenționare/ decizia de finanțare*. Acest formular trebuie să fie semnat de deținătorul contului și să fie certificat de bancă (adică să aibă ștampila oficială și semnătura unui reprezentant al băncii).

**Mandat:** Se aplică la proiecte de cooperare multianuale (*componenta* 1.1), proiecte de cooperare (*componenta* 1.2.1), proiecte de cooperare cu țările terțe (*componenta* 1.3.5) și proiecte de cooperare între organizații implicate în analiza politicilor culturale (*componenta* 3.2)

Conform *acordului de subvenționare*, *coordonatorul* are întreaga responsabilitate pentru proiect față de Agenția Executivă. Fiecare *coorganizator* trebuie să semneze un document prin care semnatarul îi dă o procură coordonatorului să acționeze în

numele său și pentru sine pe perioada implementării proiectului. Contribuția financiară la proiect a coorganizatorului trebuie specificată în mandat. Mandatul trebuie atașat cererii de finanțare și se anexează la *acordul de subvenționare*.

**Organizație publică:** Orice organism ale cărui cheltuieli sunt finanțate automat din trezoreria publică, indiferent dacă este vorba de bugetul de la nivel național, regional sau local. Cu alte cuvinte, aceste cheltuieli sunt finanțate din fonduri ale sectorului public obținute din impozite, amenzi sau comisioane reglementate de legislație, fără a fi necesară o solicitare de finanțare, care ar putea să împiedice obținerea acestor fonduri. Organizațiile a căror existență depinde de fonduri publice și care primesc subvenții în fiecare an, dar care teoretic ar putea să nu obțină fonduri într-un anumit an nu sunt considerate de agenție organizații publice, ci mai degrabă organizații private.

**Partener asociat:** Un operator cultural dintr-o țară participantă la program sau dintr-o țară terță, care ia parte la implementarea activităților propuse în proiect, dar nu în aceeași măsură și nici la același nivel ca un coorganizator. Cheltuielile suportate de către partenerii asociați nu sunt eligibile, decât dacă sunt plătite direct sau rambursate de către *coordonator și/ sau coorganizatori*.

**Partener din țara terță selectată (componenta 1.3.5):** Pentru a fi considerat partener din țara terță selectată, un operator cultural trebuie să aibă sediul social legal în respectiva țară terță selecționată, să participe la conceperea și realizarea unor activități propuse, să semneze *acordul de cooperare*. Cheltuielile suportate de către *partenerii din țările terțe* nu sunt eligibile, decât dacă sunt plătite direct sau rambursate de către *coordonator și/ sau coorganizatori*. Lista de țări terțe selectate pentru fiecare an este publicată pe pagina internet a Agenției Executive cu cel puțin 4 luni înainte de termenul limită pentru depunere.

**Perioadă de eligibilitate:** Perioada în care trebuie generate *cheltuielile eligibile*, adică cheltuielile necesare realizării acțiunii sau programului de lucru cofinanțat și care produc o obligație de plată. Perioada de eligibilitate este stipulată în *acordul de subvenționare/ decizia de finanțare*.

**Persoană juridică:** Pentru a fi eligibili solicitanții trebuie să fie o organizație publică sau privată, cu personalitate juridică. Pentru a permite identificarea statutului juridic al solicitanților, aceștia trebuie să depună *formularul de personalitate juridică* împreună cu documentele doveditoare relevante (statut, decret-lege).

**Subcontractare (contracte de implementare/ contracte de achiziții):** Orice serviciu și/ sau bun furnizat de o parte terță în cadrul proiectului propus sau al programului de lucru, plătite sau rambursate în întregime de organizațiile solicitante, oricare ar fi forma acordului juridic existent între acestea și partea terță. Părțile subcontractante trebuie să fie menționate în formularul de cerere, iar cheltuielile directe legate de activitățile realizate de aceste părți trebuie să fie clar indicate în buget. Valoarea totală a contractelor de achiziții nu va depăși jumătate din subvenția acordată.

**Sume forfetare:** Acestea se aplică la calcularea valorii totale finanțării pentru subvențiile operaționale (componenta 2) și proiectele de traducere literară (componenta 1.2.2). În cadrul acestui sistem, subvenția este calculată pe baza unei sume fixe, spre exemplu o sumă fixă pe pagină sau o sumă fixă pe membru al personalului unei organizații.

**Țară terță:** Orice altă țară în afara țărilor participante la program.

**Țară terță selectată:** aceasta (acestea) este (sunt) țara (țările) vizată (vizate) pentru proiectele de cooperare culturală cu țări terțe (componenta 1.3.5). Proiectul trebuie să includă cel puțin un partener înregistrat în mod legal în acea țară și să desfășoare activități în acea țară (cel puțin 50%). În fiecare an sunt selectate una sau mai multe *țări terțe*. Țara (țările) selectată (selectate) în fiecare an este (sunt) indicată (indicate) pe pagina internet a Agenției Executive în ultimele 4 luni înainte de data limită pentru depunere indicată la capitolul I.7.